

MILK LEE VAI CHANGHIN

1906



*Archives*  
*Aizawl Theological College*  
*Aizawl - Mizoram*

---

LIBRARY  
AIZAWL THEOLOGICAL COLLEGE  
AIZAWL

---









# MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

---

Lekha VI. }	JANUARY 1906.	{ A Man anna 1
-------------	---------------	-------------------

---

## MIZO THU.

### LALZIA THU.

*Lalzia dan reng* :— a—tin—rak a thlah tu ber a lal ani. Chhung te zinga pa a lal ber ang in, a-tir-tak a thla-tu ber a thlah chang a thu a nei zel a ; tin, an punga ; tin, an in-hrang a : ram zau leh zual in an luah a, tin, thla tu ber a ro-kha-wm-tu zawng in an chung a thu a nei phak tawh love. A hma-sha-ber-a chi hrang te an lo ni a ; tin, hnam hrang a te an lo ni a : mi hrang ang bawkin mani chi te, mani hnam te lal an lo nei theuh va ; tin, mi pakhat fing leh zual, rorel thiam leh zual a lo chhuak ang a ; tin, an lal ber a lo ni ang a, pum khat an lo ni leh ta deuh va :—

1. Pum khat an ni lal pakhat nei-in.
2. Hnam hrang te mani lal theuh an lo ni.
3. Pum khat lal ber nei-in an lo awm leh a.

Mizo hovin thing-tlanghi an lo-luah-in, mani leh mani lal nei-in an lo-luah a ; tin, lal leh khua leh tui te hnam khat an-ni vek a ; tin, an lo punga, lal fa te-pawh in thu an nei leh ta a ; an in-then deuh va ; tin, an zing a tupawh fing leh rorel thiam apiangin a lai-chun chung a thu a nei a ; lal ber deuh a lo ni ang a ; tin, a thi-in a a fa tepawh-in.



Tin, an lo pun deuh hnu pawh-in lai-chin hla deuh-vin an lo ni hnu-in mani leh mani zing a an in-nei a ; tin, pum khat an lo ni deuh thina.

Tin, hnam dang lal an lo ni a, tin, a chang in an-ma-ni emaw, an thlah tu te emaw chu mi hnam then khat chung a an nei a ; tin, an lal zia a lo zau deuh deuh va ; tin, in-tan-pui-in lal dang an ngam a ; an-mani an tu-luta, lal hnam dang mi an lo ni ta mai a.

Tin, an lo zau deuh va, khaw dang te, hnam dang te chung a thlah ten thu an lo nei a. Tin, a-chang in an hel leh a, an huai leh thin. Tin, a-chang in hnam chawm fing bik a lo chhuak : hmasha-bera lal khawn-bawl alo ni a, tin, an-ma-ni a lo lal khal a ; chu-ti-ang deuh-vin "Fan-ai zing a lal alo ni," am ti a.

Chu-ti-ang deuh in, Tha-ngura thlah te, mani khua leh tui hnam dang nimashela anmani-in-tan-pui-in ram zau takan luah a, chu chu rei tak a ni love: Sailo hma pawh in Palian te, Zadeng te, Thang-luah te hnam dang te-pawh-in hnam dang te zing a an lo lal (a : Palian Hmar lama an lal) zawk awm e, an-ma-ni Sailo ho nen, Tha-ngura thlah te an lo ni ve thei e chu ni shela Sailo ho an unau Palian te ai-in an lo lal zawk a. Tunlai-in zadeng lal 4 emaw 5 emaw lai an awm.

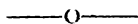
Palam lal 3.

Thangluah lal 4 emaw 5 lai an awm.

Rivung " " " "

Tin, Sailo ho an lal lai takin Briten Sawrkar-in an luah a ; tin, an tung-ding nghet a ; chumi lo chuam an lal reng briat phak ani mang love ; hnamdang

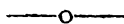
pawh lo chhuak-in, anma-ni pawh an la lo thawm chhawng a ni dah law maw, khing mi te lo chu, khawdang ten mani hnam lal nei-in an awm bawke, mizo rama hian.



### MIZO RUN THU.

Kum 1,760 rem-ti-turin Satikang ram Briten Sawrkar-ta a lo ni ta. Kum 1830 lai a Briten Sawrkar zawng in Hring-char (Cachar) ram an luah a. Heng mi ram te hi an luah avangin, an khua leh tui te hlah-khuh an tum a. Tin, chhim lam Satikang lam a ho, pawite te, Lakher te zote an awm apiangin run an hmang thin. Hmar lam Hring-char lam a zo hovin run an hmang thin : Enga ti nge an run ?

1. Lal atan thlai-chhiah turin mihring lu te an zawng.
2. An-in-ti-ropui nan, an haushak na a tan pawh, bawih-turin an zawng.
3. Indo hriam te, silai te, englo dang te nei an tum.
4. A chang chan in phuba la tur in a ni thei e.



### CHHIM LAM RUN THU.

Kum 1777 a Satikang lam a run hmasha tak kan lo hria. Kum 1847 a Shendu ho an ti khan, Satikang an run leh a.

Kum 1854 a "report" (hrilfiah thukim) an ziaak a; chu-mi hma a kum 17 chhung zawng in "vaw shawm leh vaw kua (19) an run ta," an ti kha; tin, zakhat leh pasarih (107) an that a, mi zakhat leh shawmriat leh paruk sala tan an hruai bo; chumi lo-chu eng-lo dang nasha takte a tel bawke thin.

4      MI ZO LEH VA CHANCIIN LFKHABU.

Kum 1860 a: Run nasha te a lo awm leh ta a; ram ril deuh-va Fenny lui zawla te an run a, khaw shawn leh khaw nga (15) a an lut a, an hal a, an ti' kha, mi zakhat leh shawmriat leh panga (185) an that a ; tin, mi zakhat leh shawm nga (150) sal-a an hruai bova.

Run tu-pa ber Rothangpuia kha ramri hnai deuh va a awm a ; tin, Vai an lo hian a, an khua an hal shaka, lekha ziaik in rem a tingheta, a hlen bawk a, tin, chumi hnu a chuan Sawrkar a tan pui a. Chumi hnu a chuan kum 1871 a Vai lianpui hma lo kha chuan chhlim-lam run a awm tawh ril love.

Zosap-thara.

—o—

DAN THA LO.

Ka thian te u, kan Zo awm dan hi ; a va zah-thlak in a va tha lo em ! Kan vel a mi te chu an lo va ropui em, an ropui-na chu heti avang hian ani:—An mipa ten ram lam hna leh a hah-thlak zawng hi an bei a, thu pawl zawng an rel bawk shi a. An hmeichhia ten awm hmun hna thaw' leh in chhung thu an rel a ; chu vang chuan an ropui thei zawk ani. An mipa te ram tina an shum dawng a, mi ram awm dan zir tur an hmu bawka ; lal bik te pawh an la nei leh ta bawka. Mizo crawh chuan lal bik kan nei ve lo va ; hnam tin in lal bik an tum tlin ; an in do va, tlang te an in chuh a ; tuma ram dang hmu turin an zin thei lo. Hnam dang mi te duh tawh lo ring in kan lo nung ve thei chauh ani. Keimani chuan kan vel a mi te ngaihtuah lovin ; ropui ber emaw ka ni tih thawk hian kan thaw a ; kan vela mi te ngaih-tuah chuan, rannung ang chauh kan ni shi a.

Kan hmeichhia te lah chu kan hmushit em em mai a; hna hah thlak zawng an thawk ve bawka, hna sekrek zawng zawng an tum bik leh shi a. Han in hau ila, thu rit leh a (chhia zawng zawng hi kan bel leh nghala: a fin tawi zawk leh a) tha tlem zawk hi, rin pui a kan hman, avang hian, kan han ropui na khua a lo kaw lo reng ani. Kan vel a mi te hi kan lo hmu-shit hie a, an lo fing zawk ani. Keini zo pawhin-i thik ve zawk ang u; hna hah thlak zawng leh a thu pui mipa in bei ilangin; beng leh pek tur hum a, leng leng lo hian in, kan tan a tha zawk ang. Tin, hmeichhia hian awm hman hna thaw' leh nau enkawl hi tum shelingin. Tuna china zir thei ve ila a tha ang. Amaherawhchu, a tha lam hi kawng chho ang ani; a soal lam hi kawng phei ang ani. Eagkim a tha zawng a har sha thin; taimak pawh a that hre reng chungin kan peih lo, chutiang tak ani.

Thankunga Khiangte

Shethlun khua.

—o—

### KHAWNGAIH THU.

Ngai teh u, Zosapin mi an khawngaih zia hi. Ram nuam tak an rawn kal shan a; kan ram a hian Sawrkar hna thawk shi lo-vin an lo kala; Mizo tan lekha an shiam a, an zirtir bawka; kan that-na turin engkim min zirtir a. Aizawl Sapte an lo in peih hma sha tawh deuh va; Skul leh hmeichhe zirtir an tan tawh. Chhim lam a Zosapte erawhchu, an la in peih chhuak zo lo va; chuti chung pawhin, damdawi an shen lekha an zirtir a, lekhabu an shiam bawka. An, tuna pawh Skul hian pui an sha dawu. An in peih chhuah hman



chuan. Aizawl lam angin, hmeichhia tepawh, puan thui tepawh, them thiam tepawh an la zirtir ang. Aizawl a leh Lunglei a Zosap an awm tawh, kei-manin kan zir duh phawt chuan in, an tih thei apiang mi zirtir ang. A macrawhchu kan duh lo chuan min ti lui lo vang. Tin, anmani avangin kan hmuh phak lo kan hmu a, kan hriat phak lo kan hria a ; lawm na chang lah hi kan hre hek lo. An thuapiang hi awi in zawm thei ila, in chhir na tur sual a awm lo vang : tuna awi lo ma ila nakin a kan hriat hun a la awm ang.

Vai lian lah hian hawn a awm hek lo vang ; kan Zo awm dan hi zawng, a kum telin a ral deuh deuh vang. Tapa va in ti faga, du hlui ngai na chuan, hriat hun a la nei anga a la in chhir ang ; fin huu-huun a sawt tawh shi lo vang.

Thankunga Khiangte

Shethlun khua.

### INDIA MI LEH ENGLISH MI.

America rama India mi ang pawh an awm vea "American Indian" an ti. An pang ti Mizo ang deuh anni. (Chanchin bu November 1903 phak 13, chang 3 chu en teh, i-la neiem ? chu mi America thu reng chu chhiar la, Sap pawh an awm i hria ang.)

Tin, ni khat chu tlai lama Sap pakhat a kawngka a a la ding a chuti lai-in India mi chu ril tam leh hah takin, khaw-ngai thlakemem tih hriat reng hian a lo kala, Sap hnena chuan ei tur a dil a ; Sap chuan vin takin, "I tan engma ka nei lo ve," a tia.

Tin, India mi chuan zu a dil leh a, Sap chuan a phal leh lo va. Tin, India mi chuan "Tui tal mi pe ta che," ti-in a dil leh a ; nimahshela Sap chuan

"Nang India Mi reng reng, kal bo dain rawh," a ti ta maia.

Tin, India mi chuan Sap chu a en ta mai a, a hmel a chhin chhia ani awme; chuti chuan a kal bo ta a.

Tin, nakin hnu lama chu Sap chu a ram-chhuaka, chuti na lama, kawng a bo ta a. Tin, a vak a vak a nakina chuan India mi te in (buk) a hmu a, chu lama chuan a kal ta a; tin. an hnen ava thlen' c huan a kal na lam tur anmani a zawt a. Tin, India mi, hmana chu Sap hnena ei tur dil tu kher khan a lo hmu a, a hnena, "Kawng a tam hle maia, ni pawh a tla dawn tawh shia, i kal na tur chu i thleng hman lo vang, ram hnuaia i ria' mai leh ching hnua te'n an ei shi ang che a, ka hnena i thlen'duh chuan i thleng theiang," a tia. Tin, chu India mi ngil-nei thil ti chu Sap chuan a lawm hle a; India mi chuan Sazuk sha te a chhum shaka, eng lo ei tur dang te pa.ah a pea, a mut na turin Sazuk vun te a pha shaka.

Tin, a tuka chuan khua a lo vara, India mi chuan, "Shai, khu a var ta e, i kal-na tur kawng pawh a tam hle a, ka hruai ang che," a tia.

Tin, India mi chuan a silai a kenga, a kala, Sap pawh chuan a zuia. Tin, hla deuh an kal ta a, India mi chuan mel huih emaw lek ani tawh ang ti in Sap chu a hrila.

Tin, chutia an din! lai in India mi chuan Sap lam a hawia, Sap hnena, "Mi hria em?" a tia. Tin, Sap chu zak takin a lang ta, a "Ka hmu tawh a che," a tia.

Chu velch India mi chuan a chhanga, "Ni, nang-ra kawng ka bul ngeia mi hmu tawh; tuna kan fallai hian huai takin zilh na tlem te ka hril ang che:—

India mi khawng ai thlak, ri!-tam leh tui-hal, chau takin ei tur emaw, in tur emaw tlem te a dil leh huna

che 'Nang India ui reng reng, kal bo daih rawh',  
ti tawh shuh ang che. I hmel-ma a ril-tam chuan  
ei tur pe rawh, a tui hal chuan in tur pe rawh ;  
chuti ang i ti chuan a tawp a hlep i la nei ang,"  
a tia-

*Archives*

Dala

*Mizawal Theological College*—

*Mizawl-*

*Mizoram*

MUMANG THU.

Ngai teh u, thian te u; Thangte khua a  
Bawl-pu a dam lo va; a mumang a "I Bawl  
put hi bang rawh; i ei tur chu buh zawng  
i nghei chuang lo vang. E, buh reng pawh  
chu i va lo duh em ve' min ti a, buh-hu m  
chu min lo barh vak mai a. Tin, a tuka chu-  
an ka ka chu a lo lawng zo ta a. Tin, zan  
thum chin a chuan ka mumang vek a, I  
ka lawng kha chu, artui chlung mu hna-  
wih la a dam ang, min ti a; tin, ka hna-  
wih a, a dam ta hlauh mai, a ti a.  
Tin, heti hiana mang bawka, "Lei hi a  
lb in zial a, a zial hnan tu'r chu mihring  
tam tak hi an lo awm a; tin, kei chu a zial  
tu te lam a ka lo tang a; tin, zial hnan  
tur te chuan hreh-awm an ti em em mai a :  
saw vai-uta kan ham khum ang mai hi ani,  
hreh-awm a zawng zawng a hian, a hreh-  
awm ber mai. Tin, lei zial tu te chuan Na-  
lin a chuan hetiang hian a la awm ang' anti  
a, Bawl-pu chuan a ti a. Tin, Bawl-pu chuan  
a bawl put chu a bang hlauh mai a : thian

te u, Bawlpu mumang hi rin' awm tak ani.  
'Pathian lekhabu a chuan, "Khawvel a borat  
ang," a ti shi a; chu-vangin in ring reng in  
awm tum hram ila, kan tan a tha ang. Thian  
te u, Pathian zara dam takin awm rawh u.

Hauva Skul' zirtirtu,  
Lalluaiva Khawngbawk.

—o—

### KHAWSHAK ZIA.

Chhiar-tu te u, dan hi ngun takin lo chhiar  
teh u. Mizo ram lo hi tha leh zara shiam dan a  
awm'chaung mang lo. A tha ber chu ram ngaw lo  
ni shela, chhim-chhawag thag cheig nishela, thing  
khim tiak awm chu ni mai shela bi' bi' tila a tha  
dah ber mai ani e. Tali eiz pava' h' e. A  
chu a taw'kin ching raw'i u, h' e. A  
in a ngai lo hle mai e; hrai-zan e. A  
chu leipui vat thin ula in lei-pui e. A  
chuan vai an-tam te, vai purun te  
duh hle mai ani e.

Tu-pawh vai hu i' apiang in t' e  
duh-am takin ching fo ula, in z. e. A  
hral fo chuan sum bul shiam t' e. A  
thei e. Tupawh mi rethei tak nish  
leh taima takin tha-hnem ngai tak  
fo chuan a tawp lama se chhua leh e. A  
pawh in a awm thei ang.

Tin, tute theuh pawh in nu leh i' p  
tak leh a ro tha tak te pawh in t  
nangmani fim-khur tak leh a tha naan ngai e. A

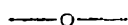
tan fo va in chet lo chuan in mi leh in pa ro pawh in ei zo mai anga, a tawp lama mi rethei tak in chang mai tur ani.

Tun lai hian Mizo leh vai kan in pawlh lle maia kan rilru leh kan chet-zia chu a in ang lo lle mai e. Sawrkarmi then khat-te chuan rilru in hna an thawk vak vaka, an tha an chhawr mang lo; chuti pawh in engkim an nei thei a. Kan Mizo erawh chuan tha kan chhawr vak vak tur ani. Chuti chung pawh in rilru tha chu kan la chak-khai reng ani. Tu pawh mani hna thawh zawng a tai-m a piang a nuam sha ang.

Lal-buta.

Thang luah lal.

Puan khai.



## MU-MANG THU.

He mu-mang hi lo ngai-tha ve teh u, mi mai mai a ai chuan kan rin' phi deuh shawt mai ani.

Hman lai in Lalbuta pa Lal-khuma hi Lung chhuan a a awm lai in, sa-khal zawl. Sa kap tam pawl, 300 (za thum) lai kap a shawi ani a; tuna erawh chuan a thi ta, a thi-na pawh kun 16 lai ani tawh. Chu chu tun lai hian Piler mel-veng, Hnawng kawi a mu-manga a lo lang leh a, "Hei, Lal-khuma shiam-tu Rochawngi ka ni e; tuna Lian Lal buta, Kang zang lai hi kan shiam leh ve

tawh dawn~an~e; tuna~china~sa ka thelh nan zen ka~nga chauh kan pe a, sa vawinga a kap thelh anga, chu mi hnu a a kap a kap tawh tur ani. Khai le, mi zui rawh u le," a tia, kan zui ta a. Hmar Vanlai-phai lam lian kan zawh zela. Vanlai-phai chu kan han tlang a, Shih haar pahih hi a thiang in alo a vna "Khai le, hei kan khua anie, kan in hmu thei rawh u, kan in in hmu thei lo chuan shiam tlak inni lo ani ang," an lo ti Kei chuan chung lam ka han hawi a, tuk~rawp ang in a lang them maia. Eng nge kan hriat lo vng, kii kii a law n in in chu. Ka tia. "E," a tia, kan haw lei ta mai, a ti ani.

He mang hi hman laia a pa thei pa tawp a sa kap thei hming khawh alo ni shi avang in van~tlang chuan kan ring deuh shawt mai anie. Tuna chuan engma a dik leh dik lo ala hriat hlei lo va; chu mi hnu a vaw khat mah silai ala hnet~paak shi lo va. Vaw~nga ka' thelh an tiam ania, nakin lama a dik leh dik lo ka la hriat leh ang che u.

Chawng bia'a

Bial Rashi.

N. Vanlai phai.

—0—

HARH NA THU.

Tin li hin kan va~an luyi Pathian tin ring ta techuan, an tawng tin an hlawh tling a. Pathiania aa sual na a hriat tir a; hmelma te an in rem, hlim

takinlawn takin Pathianan fuka. Sual-na an hria chu an va nihlawh bik em. Tupawhin ti tak zet a bei apiangin an hmu thin. Keinipawh thei tawpin bei ve ila. Thlarau thianghlin sual shim na chu hmu i tum ve ang u. Chu hach-na Thlarau thianghlin chuan, Tui fawn angin khawvel a rawn tuam ang. Pathianin tupawha dil apiang hmu pek a tiam ta. Mittel anga awn reng i tum shuh ang u; Pathianin rilru mit var-na mia pe thei e; rei tak kawar bovin i awm duh shuh ang u. Chhandamtu in a thlaw a engkim min pek hi; hachna duh-am ber Setana i ban ang u.

Thankunga Khiantge

*Archives*

Shethlun khua.

*Alzawal Thaw' a chaw'—*

*Alzawal-*

THU NAWI.

Sii—Nitin Sii in hna nsha tak a thaw' chuan, dar kar li te, dar kar ngate a muhil thin. Chaw' lo va chuan, sa dang ang a muhil mang lo.

Khuai;—Tua Li in Australia rama Khuri awm na a awm, chu mi hmu chuan Khuri baym 250,000 a awn ani. Kan tin a lo pang de thin.

Sipai hlawh;—United States rama sipai in thla khat a hlawh cheng 40 leh dili an hmu ani. Heti anginram dang sipai in hlawh tam an hmu lo. Great Britain rama cheng 22 leh dili an hlawh ani. Germany rama cheng 7 leh shiki thau leh pawisa pali an hlawh; Austria-Hungary rama cheng 2 leh shiki an hlawh; France rama cheng 5 leh shiki leh dere leh pawisa pali an hlawh; Japan rama cheng 1 leh shiki thau an hlawh; Russia rama shiki leh dere chawh ah hlawh ani. Heti angin khawvel chian ram hmu a hlawh a dang kam eri.

Mamnoti Dombawi in;—Mamnoti Lhai a Dombawi in an shian a, a shian rama cheng

24,000,000 an sheng ani. A chhunga khum 2,300 a awm a.

Lunglei dam lawi in nen chuan a va in ang awm lo en.

Lekha thuamhnaw :—London khua a Sawrkar hna tñw' na kin khat a charna saidawium 19,000 nen ; le lekha thui-na tur mawn 8,025 nen ; pensil 1,116,000 nen ; lekha zia k; na 672,000 nen ; hriau hmawr bawk mawn 137 leh a chanve nen, veng tin hman zawng zawng a tling ani.

Lunglei leh Aijal nen chuan a va in ang lo em.

Tua lai-in London khua a tangka ina, mi 1,000 in hna an thawk.

Kum khat a hlawh cheng 3,750,000 an za chuan an hmu ani. Tin, hna thw' rei mu hlawh cheng 525,000; chumi tangka in atang chuan a chhuak zel ani.

Sam :—Mibring sam tha mi deuh vin kan lu a same zai a chhiar a in chhiar chuan 140,000 te, 160,000 te a tling ang;

Chhiahhlawh :—Britain rama chhiahhlawh 1,951,000 an awn, chu mi te chuan an za-in kum khat a cheng 1,027,500,000 an hlawn zel ani.

Khawzel chen lian ber ;—Tua lai—in chem lian pai an shan a, a dang lan sei zin a fawng chhiar lo zi tawng 25 ani. A hian zia mai chu bak me' chem te ang ani. Chutiang chem kun khua in an lathin ngilo.

Khawzel mibring te ber :—Tua lai-in mi pakhat a awm, a shan zin tawng khat ani, a pian chin kum 30 ani, a ri zin bak 15 ani. Mi dan ang bawkin eng tin a ti thi ani. A hman Mercy Midget an ti. Sai :—Tua lai-in Africa rama Sai pakhat cheng 13,000 man ani. A tha ber a te cheng 21,000 man ani.



France mi 'e ui 800, 000 an khawi a; chù mi ui an khawi man a kum tin — in cheng 6 000, 000, chhiah a a i e a vi zel ani.

England ram a hneicthe naupang leh mipa naupang 100, 000 leh Uels 6, 819 zing hminga Mary leh Walliam pu an awm ani.

Diar :— Turki ram a mi ten diat tawag 40 a shei an khim ani. Mi Jha—khat — in tawag 20 te pawh an khim.

Makthanga

Lunglei Rashi veng.

—O—

ZU THU.

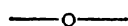
—

Zu hian Zo ram min ti buai ber mai. Kan in shum thei deuh chuan, kan tan a tha in, a nuam zawk baw k arg. Zu in t m luat tuk hian lu—khawng a nei shi lo; kan harh hun in chhir na pawh a awn zawk thin. Zu avanga ren chham pawh kan tam. Zu kan in hi at mu ei kun ni. Chhungte tana phal lo leh , fate tana phal lo pawh , zu kan nam chuan, ui lo ang takin kan ti ral thin. Chapo nan kan hman baw k thin. Zu kawnga hirn ui leh vaw k ang kan ni; zu kan nei lo, te kan nei lo, thu dawn kan nei lo. In-thei lo turia in-thei na an hman; thu buai nei lo turin thu buai an nei. Mi thi sheia, "Zu" kan ti a; nau piang sheia, "Zu" kan ti a; va chhuak ila, "Hah Zu" kan ti a; zin ila, "Zu" kan ti a; sakap ila, "Zu" kan ti. Eng'tima zu hi thu pui ber leh, dam chhan ber kan hman; thi. Hi in takin hneic'hia hian an bei a, a thlum tha pawh ei-a in ve shi lovin.

Zu hi kan in shum thei chuan a tha. Zu in hi thiang lo zawng ani lo ve, hetiang ani :— Hman' turin chem kan nei a ; naupangin an khala a, an hman' dawn cauan, a hman dan an thiam lo 'e gin, "I in shat ange" kan ti a, kan chluh thin. Naupangin chem a hmitaga, a in shat angin ; zu in hian a that lo na a awm tam. Hre reng uang, in shum rawh u.

Thankung<sup>u</sup> khiangte,

Skethlun khua.



## ZU THAT' LO ZIA.

Mi te u, zu that lo zia hi hre teh u—Mi that khat chuan za hi tai mang lo ti chuan, pawh in an in thina ; then khat erawh chuan chaw ai pawh in in an chak zawk thia. Zu in sual tam tak mi zirtir :—

1. That-chhiat-na ani.
2. At-na ani.
3. Za' thei-lo na ani.
4. Hmei-chhia leh mipa tan hurna ani.
5. Mi mihuat-na ani.
6. Tlak ran-na ani.
7. Tar awl-na ani.
8. Tual tha' leh in thu leh insual-na——  
buai-na tam tak ani ; thin-chhiat-na  
a ti chhuak bawka.
9. Ruk ruk-na ani.
10. B ng chhen-na ani.
11. Mit-men'pawh a ti fcl lo thin.

Zu in sual line pui tam tak a hring thin. ' Mi  
 then khret in mpui fanau chawm lo nan an  
 hman p'ish thin. He tha shaum leh pakhat  
 ka ziakaia tam tak hi zu avanga sual-na a  
 awm. Ka shawi zawng pawh hi hria ula,  
 ban' tumhiam leh u, a tha ang.

Khara Ral-te.

---

PRINTED BY D. K. JONES AT THE WELSH  
 MISSION PRESS SYLHET AND PUBLISHED BY  
 MR MAWSON. ASST SUPER. LUSHEI HILLS.



*Thau Kung*

**MI ZO LEH VAI CHIANCHIN  
LEKHABU.**

Lekha VI

FEBRUARY, 1906.

A Man  
anna 1

**RAMSA ZUAL CHIAN-CHIN**

Ka thian te u, kan ram a Sawrkar an lo awm hi, tu te pawhin rem chang i ti zawk ang u. Hman lai kan pi leh kan pu ten, kan thlawhham leh kan in lam a, sa in pawl a khawih zia te, Chiang takin a tam zia leh chumi ran leh, chu mi sa ani tih Chiang takin an lo hria in, an lo ngaihtuah sheng lò. Tin, tun lai chuan chung ang zawng zawng leh, kan sa ka' te pawh a luman pek te an nei ta a, lawm em em a tul ani. Chuti ang chuan kumin a sa kap leh, sa-in ran a sheh zawng zawngte, (Lunglei Sub-Division) Lunglei lam Sawrkar chan zawng zawng a hian kan fin khawm a, hetiang hian a lo awm ta ani :—Sawawm 67 ; Sakei 1 ; Keite 7 ; Chinghnia 2. Heti zawng hi a thi ani.



A man Sawrkarin an pe theuh va, Savawm 67 lu man tangka 205 a tling ; Sakei 1 lu man tangka 20 ; Keite 7 lu man tangka 27 leh duli ; Chinghne 2 lu man tangka, 10. A za-in in fin khawm chuan tangha 262 leh duli a tling ani. Tin, hemi Sa pawl hkawih tu te zawng hian, kan rankhawi a shch nash a hle bawh ani. Chinghnia in ran 35 a seh ; Sakei in 170 a seh ; Keite in 54 a seh ; a za-in ran 259 a thi ani. Heng zawng zawng hi Sawrkar in hriat an duh avang in, Lushei min khawngaih avang bawh in ani. Kum tin in Sawrkar kan ran a, Ramsa zal leh saka' hi an hre zel ani. Chuvang in i lawm em em ang u. Sawrkar Sawrkar hi kan Mizo chung a hian a hian an duai lo ve. Thla leh-an mitthi leh, piang thar chan chin kan la han ziaik leh ange.

Sentawta leh Makthanga.

S. D. O's Office

Lunglei.

—o—

### RAMHUAI THU.

Rei deuh ani tawh, Khuanghlum a khian-in, mi pakhat a kaw chhunga ramhuai a lut ani. A hma chuan-in a pasal nen an feh a ; ram a chuan an in hau va ; a pasal chuan-in, "Ka vaw thlu der ang che" a ti hi ani awm a.

Tin, an hawn' tak chuan-in, kalkawng a ramhuai chu a lut ta a. A thleng chu a in nghat a ;

khum a chuan a mu ta zen mai a ; a chhungte chuan chaw an ei dawn a, "Saia nu", an ti a. "Saia nu kan hre lo ve" a lo ti a.

Tin, ramhuai chu a lo tawng a, "Heti hian mi kawchhung a lu' na kan zawng a, kan vak kan vak thin a ; hemi hi zawng kan duh zawng ani em em a ; ni china in feh na a te khan, han in vaw thlu ula kan tih teh lul nen, in in vaw ta shi lova" an ti a. "Ramhuai hi kan tam hle a ; mi kawchhuang a lu' na kan zawng fo thin" a ti a. Tin "Ar hluingo mi pe rawh u" a ti a. Tin, an pe a, a chhuah ta ani. Tin heta hian thu tlem ka shawi ang:—In ngaihtuah chuan a fiah zia in hre bawk ang. Heng a ramhuai awm zia te hi, tun lai a Pathian thu an shawi zia a te hian a fiah ani, tih in hre vek anga. Mihring hmelmah ber an ni hi ; engkima mi tih rethei shi nen: kan hlau em em a ; nimahshela tih lawm tal kan duh a ; lawm a hnekina ai a zual-in an lo hnai leh shi ani fo. Tin, tuna chuan, mi veng tu leh, mi tidam tu ber, nu leh pa anga min khawngaih em em tu, Pathian, a hming kan hriat hi, ring thei theuh ila. kan tan a tha, chaturan thleng a lawm-na ani. Tin, ramhuai chu hetiang in an shawi bawka;—Sakei in englo seh tur a zawng angin, a chhun a zan in a vak, a vak" an ti bawk. Chutichuan tuna keini pawh ramhuai hnen ata chhuakin, Pathian hnena kal hi tum thei hram ila, kan thlamuang zawk ang, kum khua thleng pawhin. Tin, hetiangin an tih kha:—Khaw i ram a pawh Pathian thu an la



hriat ngai lo apiangin, an ram a ramhuai a lai em em a ; Pathian thu an lo hriat a, A ram a lo thlen apiangin, ramhuai an tlawm em em thin" an tih kha. Tin, ramhuai mihring kawchhung a a lu' zia te, Pathian lekhabu, a ehhiar tawh chuan in hre theuh ani awm e. Kan ram a hian ramhuai tlawm shela, a va tha dawn em. Engkima rilru dep-de te hi ramhuai ani a ; Zo ram a te hian ramhuai biak bang in, Pathian be theuh ila a tha em em ang.

Thangi ziaik,

Lungmawi Khua,

Chhin Lam.

*Archives*

*Alzawal Theological College*

*Alzawal-*

*Mizoram*

MIZO LEH PAWI THU.

Vai an len hma chuan in, Pawi-in Mizo an iduhdah em em a: sala te hian an man a, an ran te an duh apiang an ei sak ani. Tin, rawi khat chu, Pawi lan Thanghlianga hovin. "Khawthlang sial i kai ang" an ti a. Sial tam tak an kai a; Khawnglunga a then an Jheng a, a then chu Lungmawi a an riak a; tin, Lungmawi chu Kawlkawlha ho an ni a; Pawi chu zu-in an hrai rui a, an thu phung mai a. Tin, an mut hlan-in an silai a, tui an thun khah vek a, an rawt ta vak mai a. An ruang te chu, kham shang tak a awm a, chutachuan an thlak zawih zawih mai a. An thlak na chu tun thlengin, 'Pawi thlak kham' an ti a, lung lian tak ani. Tin,

an tha lai chuan, Nu pakhat hi a pasal aiin a huai  
 zawk a; a mikhual chu hreipui-in a chek hlum a,  
 a pasala hnena, "Nau pua la ka hnahnung ange"  
 a ti a. Tin, Nu dang pakhat chuan-in a mikhual  
 kawmchar a a thukru a; a a pasala tha' atan. Mi  
 hei zawngin milu sat a, a sah ve lovin" a ti ani, an  
 ti a. Tin, Pawi lal Thanghlianga chu an that ve  
 lo va; a lunghil chu, a mumang a tha lova; a  
 mut na a in shawn a. a tlan chhuak ta a. A kal  
 lama a fa a hruai dawn in a nupui in, "An lo  
 that ange' hruai shuh" a ti a. Tin, ani chuan.  
 "Pawpi-in a no a thlau ngai love" a ti a, an that  
 ta shi a. Tin, a han hawn chuan a nupui-in,  
 "Pawnsen feng rawh" a ti a. A, fa chu kan la nei  
 leh anga, ka silai leh ka pumtek thi ka ui ber e"  
 a ti a. Tin, an Pawi hotu Thanghlianga an tih  
 chu, huaishen tak ani avangin, mi run turin a  
 rammu fo awm e. Tin, chu Thanghlianga chu,  
 lungmawi a ui leh arci tura riak ani a: an lal  
 Kawlkawlha in a tak chuan a thleng a, a tap-  
 chhak a hian a thu lar mai a. Hetihian a ti a,  
 "Kawlkawlh, na nu that tu keima singe, na pa  
 that tu keima singe, Thanghliang singe Kawl-  
 kawlh" a ti vei a. Tin, Kawlkawlha she huanga  
 chuan a sial a thlunga, "I sialin ka sial a shik leh,  
 ka lah thek lai" te a ti vei thin a.

Tin, Khawnglung ho chuan-in an khua a Pawi  
 hek chu, rawt ve an tum a; bmeichhia zawng  
 awng an tlan zo vek a mipa chauh au awm a;  
 bmeichhe pakhatin "Ka ting burthlu thlak ka  
 an la teh lawk ang" a ti a. Pawi-in ani chu,

kulh chhunga an lo khung ta a, an rawt ve ta lo ani.

Thangi ziaik

Lungmawi khua

Chhim lan

—0—

### PITAR PEM SHAN THU.

20 th Nov. 1905, hemi ni a hian Lunglei bial fang-in ka kal a, Mualthuam khua chu 30th November 1905, hemi ni a hian ka thleng a, Mualthuam khua chu khawthar an lo kai zo tawh a. An khaw hmun hlui chu ka va thleng a, tuma an awm tawh lo va. An khua chu ka han fanga, pitar pakhat chu ral a hian ka han hmu a. Kei pawh chu khawsik in ka na a, "Tui ka han in teh ange" ka ti a, in chuan ka han lut a, pitar chu a lo tap, a lo tap mai a. "Engatinge ka pi i ta' i ta"? ka ti a. Kachhungte'n khawthar min kai shan a, buh fai lah zan hnih riak chauh min pe a, ka lung-ngai ani", a ti a. Kei chuan Chiang takin ka han zawt a, "Fa te i nei lawm ni"? ka ti a. Ani chuan "Nei e, Dokhara khua a khian a awm" a ti a.

"A ni leh, Thantluanga khua a i chhungte an awm lawm ni"? ka ti a. Ani chuan "Awm e, min hruai duh lo ani, vawh hat mi hruai an tuma, a kaih in mi kaih an tuma, ka duh lo ani" a ti a. Tin, Thantluanga khaw lama chuan ka pheih leh a, a chhungte chu ka han zawt a, "Enga tan nge in hruai duh lo"? ka ti a. Anni chuan "Ama in a duh lo :

lawm" an ti a. Tin, anmani hnena nen, Lal leh Upa hnena nen ka hril a, "Tuna va hruai thuai thuai rawh u in hruai thuai lo va, ril tam a a thih chuan in khua in in tuar pha' ange" ka ti a, buhfai kengin a hruai tur chuan an kal ta. "Ka hmuh lai in kal thuai thuai rawh u, chu ti lo chuan Sawrkarin Lal leh Upa a hrem ang" ka ti a, hruai turin ka kal tir a ni. A fapa hming pawh Denga a ni Minpui khua.

Lunglei	}	Bawktea Ralte,
13-12-1905		Rashi veng
		Lunglei.

—o—

## THU NAWI.

Tun lai in Skul pakhat Philadelphia khua a an shiam a chu mi Skula chuan vaki-in tawng an zir a ni. Zirtirtu hmeichhe pa khat a awm a, thingremzaithei-in tawng a zirtir a, nitin dar khat zel an zirtir a ni. Chutiangan vaki in tawng an thiam thei a ni.

England ram a, tangka dah khawm-na in a mi 1,000 in hna an thawk a, kum tin-in hlawh an za-in cheng 3,750,000 an hlawh a ni.

Kum tin-in Sap rama tangka shiam tu-in dar tangka 8,000,000 zel a shiam thin.

Makthanga  
Lunglei.

—o—

## KAWNGKAWRAWI LEH BALHLA KUNG THU.

Ni khat chu, Kawngkawrawi hi Balhla Kung kiang a hian a lo kal a, am a chu a ril a tem em em a, a lah baw k a. Balhla Kung a a rah chu a han hmu a, "E khai, chu Balhla rah chu a va tui awm em, a awm-na a awm ve pawh chu ka va duh em," a ti a. Balhla Kung chuan, "Kei pawh awm-na in thleng zawng ka hnial aw zawng lo ve ; amaherawhchu Kawngkawrawi-in eng-nge an ngaih-tuah a, an tih thin zawng ka hre lo na a, nuam sha fova awm a ka rin' avangin a ni," a ti a. Kawngkawrawi chuan, "Kan awm dan zawng a tirin kan dam nan hna kan thaw k a, kan thaw' chhua' chu kan ei a ; tin, kan, han da' chhua leh Rulte, Kanghlaite in ei min tuua ; nang Balhla kung zawng, lui ka na i ding a, hna thaw' tur i nei lek lo, tuah a lo shur leh a ti thang shi che a, a chawm baw k che a ; i hna in thlak hi zawng ka duh hie a ni," a ti a. Tin, Balhla Kung chuan, "Ngawi teh kan shawi ve teh ang," a ti a. "Balhla Kung zawng nang ani in kan zuang thei hek lo, ini zawng kan to na a tawh chuan kan awm reng zel mai a ; tui te duh ila kan kal thei hek lo, ni nilengin a sha shi a, nang ang-in thing hlin a kan bi thei shi lo va, kan tuar reng tur a ni. Sebawngte a lokal-in kan zik te a pet thei a, kan lairila te changpat-in a ei a, han ui nan tha leh zung kan nei shilo va ; lei pawhin in-thleng chu ka duh h'e mai" a ti a. Tin, Kawngkawrawi chuan, "Ngawi teh, ngawi teh in chai tha w m ka hria e", a ti a, a kal bo ta daih mai a. Chu-

tiangin mitin-in theih-na kan nei theuh a ni ; phun  
nawi ai chuan, Pathianin min pek apiang lawm  
tak leh lung-awi takin la ila a tha zawk ani.

Makthanga Khiangte  
Lunglei Rashi veng.

—o—

### HUN HRIAT-NA.

Ka thian te 'u, lo ngai teh u ; mi then khat  
chuan lekha thiam hi an ngai lo lam hle na a, a  
rem na zawng a lo awm. Ngai teh u, ni kum,  
kum 1905 a khan ; keini awm na lama chuan,  
January thla a khan ruah a shur lo. Tin, Feb-  
ruary thla a khan erawhchu, ni 5 ni atangin ni  
7 ni thlengin khua a cheng a, ni shawm leh ni khat  
lai a tha leh a ; tin, ni 19 atangin ni 20 ni thlengin  
a shur leh a, ni shawm leh ni ruk a tha leh. Tin,  
March thla ni 9 ni atangin ni 22 ni thlengin  
khua a cheng leh a, tin, ni 13 ni leh ni 14 ni, he  
mi ni hnih a hian rial a tla' tel bawk a ; tin ni  
nga khua a tha leh. Tin, ni 28 atangin ni  
31 thlengin a cheng leh a, ni ruk khua a tha leh.  
Tin, April thla ni 7 ni in a shur leh a, ni khat  
khua a tha leh a ; tin, ni 9 ni atangin ni 10 ni  
thlengin a shur leh a, ni hnih khua a tha leh a ;  
tin, ni 13 ni atangin ni 14 ni thlengin a shur leh  
a, ni li khua a tha leh ; tin, ni 19 ni atangin ni  
20 ni thlengin a shur leh a, ni li khua a tha leh ;  
tin, ni 25 ni atangin ni 28 ni thlengin a shur leh  
a, ni hnih khua a tha leh. Tin, May thla ni 1 ni  
in a shur leh a, ni khat khua a tha leh a ; tin,

ni 3 ni in a shur leh a, ni hnih khua a tha leh a ;  
tin, ni 6 ni a shur leh a thli pawh  
a tleh a, ni khat a tha leh a ; tin, ni 8  
ni in a shur leh a, rial pawh a tla, leh a, ni 9  
ni pawhin a shur leh a, ni khat khua a tha leh a ;  
tin, ni 11 ni in a shur leh a, rial tlem in a tla' leh  
a, ni 14 ni thlengin a cheng leh a, ni hnih a  
tha leh a ; tin, ni 17 ni in a shur leh a ; ni thum  
khua a tha leh a , tin, ni 21 ni atangin ni 22 ni  
thlengin a shur leh a, ni nga khua a tha leh a, tin  
ni 28 ni atangin ni 31 thlengin a shur ta, tin.  
June thli a chin crawhehu fur a lo ni ta a,  
chhinchhiah thei a lo ni ta lo. Kan awm na a zo  
deuh va, khua a cheng a cheng ta mai. Kumin hian  
eng ang leh ang maw ? Ni kum chu April thla leh  
leh May thla in thlipui zawi deuh vin a tleh a ;  
kum in a hian thlipui a na dawn emaw chu ?  
Ruah shur a tam dawn emaw chu ? Rial a tam  
dawn emaw chu ? i lo ngai teh ang u. A hun ang  
hi a hman' zel chuan, lo hal hun te, hun dang te  
pawh kan hria ang a, a va rem dawn em. Eng-  
kim hun nei deuh va in rin' apiang chhinchhiah  
ula, ngaih-tuah tha rawh u ; nangui'n chhawr  
lo ma ula, nakin atan a lo tha ang. Tun lai  
pawh hian mi then khat chuan, "Mau a tam  
dawn an ti a. a then chuan, "A la hun lo" an  
ti a, an in hnial thin a. Lekha lo avangin kan lo  
buai thin ; tuna china i fim khur tawh ang u.

Thankunga Khiangte

Shethlunkawn khua.

## MUTHI KHAW KANG.

He thu hi chhiar teh u. [Kum 1903 nang khawh lai tak khan kan khua chu a kang ta chiam maia. Chuti lai chuan kan khua in chap char kut kan tum lai ani. kut sha zawng chuan Tuiriala Sangha kan vua' a Tin, chu mi kan Sangha vua' kan thlen' zan tak, zan-riah ei khama chuan leng len' hun lai in kan khua chu a kang ta phut maia. Tin, thelh kan tuma : tlangval te, upa te—mi zawng zawng kan buai zo ta vek maia. Tin, mei alh chu alo nasha ta ema, thelh rual ani ta lo va; in 26 lai chu a kang zo ta duak maia, 'Tin, chutia kan mangan' lai te chuan nu then khat te chu an lo tap leh vak thina. Tin, mipui ho chuan, "Thian te u, tuna zawng thelh rual ani la lo ve," an tia. Chuti chuan kan en ta thuap maia; akan' ran zia la chu a mak mai shia, in chu in zing tak tak hi anishia, thawk khata hian a ding phut maia, a kang zo thuai mai. Tin, chutia a kan' vang lai te chuan kan hlau lutuk hian, "kan kang zo vek awm mange aw !" kan tia; chuti em la ani ta lo va. Veng bawr ho khat crawhchu an kang mam pak mai.

Tin, tlang val ho chuan a kan' rem velch chuan in kang hmun chu kan thaia; ar kang sha te, vawk kang sha te chu kan ei nawk nawk hlawn maia. Tin, a kang dura te chuan vawk pa lian pui pui te hi an lo zuang lut leh mai thina, an hlau lutuk an ham haih a ni awm e.

Ka thian te u, fim-bhur thlak ila, in te pawh hi khat deuh deuh hian shak ve zia a lo ni e. In



ung lutuk zawng kan' mei thulh a pawh a tha lo ve. Kei-ni ho pawh chu kan in-zin' luat avang-in thelh hman rual ani lo mai. Chumi zana chuan a hmei a pa in mei kang thelh in mut pawh kan hmu lo ani.

Kunga,

Muthi khua Skulhotu-

—o—

### SAKEI HUAI TLAK THU.

Hmana Lalhrima khua a Sakei huai tlak thu kha tuna kei in ka rawn belh e:—October thla a khan an zim leh a ; tin, an zim hmashak na a chuan an ti chhuaka ; chu mi a chuan an mang a ang ta hle a. Chuti chuan an zui ngam ta shi, lo va. Tin, Muthi khua Hang-pawla leh Zatawna chuan “Silai mi pe rawh u, kan zui ange,” an ti a. Tin, Lal-hrima khua a mi pakhat in a zui ve leh a.

Zatawna leh Hang pawla chuan Lalhrima khua silai chu an duh duh an thlang a, an kal pui ta a. Nakina sakei chu an ti hlum ta a, kan lawm em em mai. Muthi khua mi pahnih chu awm lo shela chu mi ni kher chuan an ti hlum awm lo ve.

Rohrenga

Muthi lal.

—o—

### KHAW CHHIAR THU.

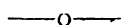
Chhiar teh u. Dobashi leh Chaprashin an; Bial chhung thla kip in an fang chhuak thin a' piang thar te, mithi te, sa kap te, sa sheli te an la thin. Tin, a awm a piang Borsap hnena

form (lekha phek rin) a zia kin an pe thin a. Chutiang la tura ka kalin "Bual chhuma khua leh Tha-sai-lova khua te hi piang thar-an awm em?" ka tia. "Awme" an tia. "In lekha bu han la rawh u, ka lo zia k ange", ka tia; lekha bu chu ka han ena, ka zia k hnu chu a lo ni ta maia. Enga ti rge, hmana ka zia k tawh a lawm, mi hril hmu mi hril ni?" ka tia; anni chuan, "A dang awm hek lo", an ti ta maia. "A awm lo leh 'A awm lo' ti ta mai che u, hetia mi hril hnu mi hril leh tur ani lo ve, kan zia k lo apiang. mi hril tur ani," ka tia. Hetia kam zia k hnu mi zia k tir chuan Sawrkar laka a paw i em em tur ani. Ka thian te u, khaw-chhiar te u, fel tak leh fim khur takin i bei ang u. Dobashi leh Chaprash i te hi daw t shaw i tir tur anni lo ve.

Chhun-thang vunga.

Bial Rashi.

Champhai.



### ZAWNG LEH DUMDE THU.

Dumde hi zana eng takin a awm a. Zawng in a hmua, Mei emaw atia, a ai ta maia. Tuah turin thing te a sawm teu ha, a chuk-tuah Khawma a han chhem thina a alh thei tawp shei lova. Tin, chumi mei a chhem lai mek chuan' a chhak a sava-te hian "Chhem chhem shu, dumde ani kha; a alh tawp hlei lovange," atia. Nima shela Zawng chuan a awi duh lova, "Nang sava-te-in eng va hre shu che" atia, a chhem leh thina. Sava te chuan Zawng hnena chuan a hril ngai in a hril fova. Nakina zawng chu a thin a tur ta a, zawng chuan-in "Sava te in eng va hre shu che" atia lunga la a, adeng

hlum ta a, a shawm ta vek maia. Heti ang<sup>c</sup> hi ani. Ka thian te-u, mani aia Lal leh lian zawk hnena thu dik vaw khat te kan shoi a, min awi shak duh tawk lo chuan vaw tam shoi tur ani lo; shoi shoi mahi-lanin an awi chuang lo vang. Kan hril leh thin chuan an thin kan ti ur anga, apoi leh zual zawk kan chung a kan borai-na an thlen' tir thei ang an ti.

Dated 12th Aijal }  
January 1906 }

Khara Rt.chhun,  
Superintendent Office  
Aizawl.

—o—

Zu that lo Zia

Mize hian zu hi thupui bera kam neia, nimashe-la that na sahrang khat mah hi a nei shi lo Tuma hian a that lo nai Chhui ang u:—

1. *Tlakran na ani* nasha em em mai.

1. Mihring zu heh lawh chu an an-pui te ai Chuan an tlaran zawk thin: mihring zu heh em em Chuan zu lei nan hian ui reng reng an nei lova tangka per hnih per khat pawh nei shela zy no khat a bawk an ti ral leh thin; Tin, zu kan rui tawh la hian mi chhia hian kan rethei kan hre tawh thin lova, tangka leh buh bal te hi kan nga ta heut nai thina. Tin, an buh hak lai te an hrala an kawn hak laite, an puan silh lai lamin. Chuti Chuan an nupui an fa naute chu ei tur leh shin tur nei lovin an awm thina, a Zah thlak em em mai ani; Chutichuan nupui fanan an Chawm thin lo. Tin, hlo thlo te ai chuan hlawh la zu

*Archives*

*Aizawl Theological College*

*Aizawl.*

*Mizoram*

leh te tan chu chu a hlan awm zawk. Mi chuti-  
ang chuan an hlaw a piang mai hi zu lej nan an  
hmanga, kar lova an hral zo maia; Chutichuan  
ei tur bar tur nei lovin an awm mai thin.

II. *Thu hnu dawn lo na* Zawng Zawng hi a  
hring a.

2. Har lai a kan shawi ngam lo leh duh zaw-  
ng zawng te hi kan shoia, poi leh poi lo tur pawh  
hi kan dawn ta lova. Mak tak mai te hian kan  
va awm ta a, harh hum a zah thlak te a lo ni leh  
thina. Pa nupui vel lo tur te hian an vela. Tin,  
pa leh pa te hi an in sual ta thin harh reng a tu  
in sual duh awmshi hek lo. An rui tawh eraw  
chuan an in Sual thin ain. Tin, heng lo pawh hi  
a ai a pawia awm. tual te pawh a tha' thei,  
tual thi nan pawh an tin, mi lian leh zah  
hmang; awm hma a pawh zah na chang pawh  
hre kan tawh thin lo.

III. *Mi ti sual zo tu hi ani* :—A mi tih sual zia  
chu heng hi ani :—

3. In ngai zawh na leh ui re zawh na hi ani.  
Hman lai deuh khan hmei-chhe zu chhim hi a  
leng lova, chuti chuan ui re te pawh hi an vang  
deuha. Lal na te eraw chuan an ni ngeia, antlem  
ngai tuah chuan mre pawh an tam na ngei. Tin  
tunah keini rual pian' a chin hi nu zu chhim a leng  
ta em em a, ni re la hi an tam ta em em maia.  
Hmei chhe zu chhim a len nat shat na a piang an  
uire pawh an tam. Chuti chuan khaw dang aia  
Aizawl leh Lunglei vala a leng nasha ngauta, uire  
lah an tam ber. Tin, tun lai hian zua nula rim a

leng leh a. Chuti chuan ngai lo deuh tur pawh an hrai ruia, an khavi chhe hnam hram thin. Hmana ra'zupu te khan chung chu an chinga; tuna hian kamding hovin an ching leh ta ani. Tupawh nupui uire lo nei duh chuan zu in tir shu shela fanu emaw, farnu emaw tha nei duh chuan zu a rim phal shuh she. Tin, zu rui tawh la hian a hmei a pa in'zah na chang kan hre tawh lova. Chuti chuan kan in ngai thin ani.

4. *Ruk ruk* hmanga pawh mi a shiam a mih-ring hi zawng in awl kan nei theuh va: zah na chang leh blawh na chang kan hriat a vang hian kan ru ngam thin lo ani. Tin, zu kan ruih tawh la hian teawm leh zah kan dawn tawh lova; Chuti chuan ruk pawh kan lo ru ngam ta maithin-ani. Tin, chu chu ni ta bawh shela zu heh ta em hi zawng kan lo tearan in ei tur pawh kan nei lova, chuti chuan ei lo bar lovin an lo awm thei shi lova. Chuti chuan tuma'n mi lo pe shi lova, tin ruk kan ru ta mai thin ani.

5. *Taksa pawh a ti chhia*. Zu a mi ti chhe tu hi thih-na damdawi "Alcohol" ani. Tin, zu in veleh hian chu mi chuan thinlung a ti phu rang zual a, chuti chuan a tirin chak-na tur ani tun in lo awm thei; chuti huna chuan a lo che' rang thei ta lova, A phut pawh a phu' peih mang lova. Chuti chuan a tawp a chuan an lo che' peih ta thin lo ani. Zu rui hi en ula, an zaur reng mai hi. Tin, chu Alcohol chuan kan thinlung a chak-na<sup>a</sup> awm tir ta reng maia; chuti chuan zu tem tawh<sup>h</sup> hnu in a ban' leh a har ani. Tin, zu hian mi pawh

ati tar hma ani. Chu chu chiang takin a lang. Mihring awl thawng a piang hi tar har ania ; nimashela kan lal te hi an tar har chuang lova, an rual pui te ai mah in an tar hma zawk thin, chu chu zu a vang ani. Tin, zu in chu dam rei lo na ani. Sap ram a a in leh in lo an fiaha, an chhuia zu in an thi hma zel ti<sup>h</sup> an hria. Tin, keini lal te chung a pawh hian a lang deuh ani. Hman lai aun zu an in nasha a, Lal upa pawh an awm ta lo. Chutichuan dam rei duh chuan zu in a in shum rawh she. Tin, zu hian mit ati chhe thei ani, keini ho pawh in kan hria. Tin, Doctor sap pakhat in a fiah a. Mi zah leh zah in a then a ; tin, hla deuh va li kha a tara atir a chuan an hmu fiah theuh va. Tin, athen te chu "Alcohol" a pea ; a dang te chu a pe lova, a pek te chuan an hmu fiah thei ta lova a dang te chuan an la hmu fiah thei a.

3. Mi a ti daw thei. Heti a vang hian ani :—

zu hian mi bawi a a shiam theia,

Chuti chuan ama lovin kan hawsha thei tawh tawp lomaia. Tin, zu in-na tur anih phawt chuandawt na sha eng ang pawh kan shawi ngam thin ani ; chuti chuan kan dawt tawh chuan dawt shaw i te pawh a awl leh zuala ; tin, chu mi kai-za veng chu shawi leh tur a lo nia. A chu ti a chu ti ta mai thin a. Thurobu shawi ang kan a ban' thei ta thin lova. Tin, harh reng pawh in dawt shawi hi kan lo hre ta lova. Tin, a tawp chuan dawt bawi kan lo ni ta maia ; thu tak bawi awm lovin dawt hlir kan lo shaw: ta

mai thin ani, chuti chuan mi daw' thei kan lo 'ni ta  
mai thin ani e.

4. Mi a ti that chhia:—zu hel em em hi zawngin  
zu in ngawt lo hi chu engma an ngai tuah thin  
lova. Chuti chuan zu an hmu hian khua an hmu  
tawh lova, an lo tul te an lo lam tla chham te  
reng an hre tawh thin lova. Tin, an then-awm  
te hian zu tlem te kel khal zu lek pawh hi zu  
dawn shela awm rawh ti lovin an lo awm  
ve leh mai thin. Chuti chuan zu zu' tur  
te pawh hi an hre thei chuang a; tin, an awm  
zel a; zan lam a an ruil em em hi chuan in a tuk  
lama zu in tur te hi awm leh shela an awm ve  
leh zel thin, chuti chuan feh na kawng reng a lo  
kaw lo thin ani chutia an awm fo chuan an that  
pawh a lo chhe tak tak thin ani. Tin, an nei  
chhun te hian zu an leia. Nupui fanau chawm  
lovin an lo awm thin, A tawp a in leh lo nei lo  
nan an lo himang thin. Chuti ang chu Aizawl a  
hian panga lai an awm ani.

Chuti chuan ati chhia tih dik takin a lang ani.  
Tuna hian ka thei tawp in zu that-lo-na ka shawi  
ta, Engtin emaw in ngai lo chhiar teh ang che-u.  
Keia ngai chuan hei a liam a mi ti chhea thei awm  
in ka ring lo, ban' thei ila a tha em em ang;  
nimashela bawi a min kaih tawh avangin keim-  
ani mai chuan ban'a har ani. Nimashela chu mi  
luk a mi chhan chhuak thei mi pakhat a awm,  
Lal Isua kan Tlantu hi, mi chu ti ang mi chu  
Ani chuan tam taka chhandam tawha, mi tha

ber a te a lo shiam thin, mi chutiang chu Amerika ram a tam tak a chhandam fo thin. Zu kan heh lu tuk ta, nupui fanau chawm thul in kan in ta, shim thei ka ni lo", in ti ani theie. Nimashela zu rui in kawt lai a in la riak ngai lova. In khum lai zawla in la mu fo thina. Nimashela Amerika ram a chuan khum lai zawl a an mu mang ngai lo chuti ang chu tam tak a chhan-dam tawh ani, Isua ringin ban' i tum hram hram ang-u.

Dam takin i awm ang-u.

Thanga  
Zosap veng,  
Aizawl khua.

—o—

#### THU NAWI DANG LAM.

Hemi thu hi lo ngai tuah teh-u, a ngai 'nawm hle mai Ni 25 Decembar 1905 a khan Lalluaia khua a mi Suak chhinga leh Bawnga ram en in an kala (va'tur ani a.) Chu mi an hawng chu na sha in Suakchhinga cau a hawng ta maia, Bawnga eraw chu a na lo. Chu mi a na chu a nat zia ka hril ang che.u. Thu dang shoi lo chuan Ramhuai thu hlir chu a shoi ta a " Ramhuai an tam em mai ! ka pian a chin hetiang a tam ka la hmu ngai lo" ati, Tin, Pathian thu ring Kristian Hmei - cahia panga an awm a. "Ramhuai hi dim tur an ni love tun an lo vua a. An hlau em em mai a "Sap in mi chhia a hrem ai pawh in an hlan em em mai" ati. A thian Bawnga chu Suakchhinga ang deuh chuan ni hnih lai a chin a chuan a na ve ta a. Ama pawh chuan Ramhuai thu hlir chu a shawi leh ta maia. Nimashelang Bawnga chu Suakchhinga ang em chuan a na lo. Suakchhinga chuan "min thawi lo mai ula," ati thina. Ati chung chuan (Bawlpui) in an thawia:—anthawi avang chuan a dam chuang lo chumi an thawi



zan ngei chuan a chan em em. Chutia ama a a awm reng shi chuan in "ram lama Ramhuai zing a ka awm" ati chu a mak la em ni ? chuti anga hreh awm tak a a awm chu a lungngai em em in Chhandom tu tur a ngai em em "tuna chuan min shat bung mai ru" ati chumi ati veleh chuan a tawng thei ta lova.

Chuti anga Ramhuai hnena hreh awm hre tak a thuh te duh hiala, a awm ehua mak lo em ni ? Dar chan ve lai chu thi ang in engma a hre lo a hrawk ril a ko a piang chhang angin a ri "A chhung te chuan athi ani," an tia an tap vak vak mai. Chuti ang "mi sat mai ru" ati chu, Ramhuai in a thlarau a ti thi in an ring. A lo harh leh a. "Eng ati nge ni chin a min chhan lo," an tia. "Lei chhung lam an ka awm a," "I tawu chhuak ang min tia," kei chuan "A lian em ka tawn zo lovang ka tia. Mip a pakhat in Lei huai lam a hian "ka pui ang che" min tia chuta kan tawna kan tawn chhuak ta a. Mi pui tu chu ka lam a tang ani a, a kut chu a nal em em ati" atia, "Chuti avangin ka chauva ka tawng thei lo a nimashela min pui tu chuan an biak a piang che in chhang la, chuti lo chuan a thi a an ruat ang che" min tia," ka hrawk ril a tang chuan ka chhang che-u ari" atia. Ati angtak chuan a hrawk a tang chuan a ri ngeia. Suakchhinga chuan, hemi thu hi a shawia, "Thangthar chuan Pathian thu han awi ang che-u." ati. Hemi hian thu shawi fel hle ani, Ama ngei chuan Ramhuai in Pathian an hlau em tih'a hril, Hemi Ramhuai buan thluk te hian shawi mah shu shela, Pathian thu hi chu a dik reng mai, In ngai tuah lo avangin Pathian thu hi in hre thei lo ani hi. Vaia awm tlang val te hian hre zo ta lai hian ni in ringa, In hre dawng mek a la ni, ni ti thiam in hman hlel shu-u; In thi-am lo hi zak ula ngai fel rawh-u In ngai tuah lo chuan ci tur pawh in himu tawp lovang.

16th January 1906

Telela Pachuau Aizawl

—❖❖—

---

PRINTED BY D. K. JONES AT THE WELSH MISSION PRESS SYLHET AND PUBLISHED BY MR MAWSON. ASST SUPER. LUSHAI HILLS.



# MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

Lekha VI. }

MURCH, 1906. }

A Man  
anna 1.

NUI.

( Mizo hma-hruai-tu. )

Nui hi Lal-chhing a ( Head Interpreter ) khua hmei-thai fa ania; naupang deuh tak ani lai a zosap hnena lekha zir fo ani; alo nulat deuh a chin a ram dang a thil nasha leh zual zir a lung len' ta a. December 6-1905 ni khan Lili nen Calcutta khua a Damdawi zir turin an kal chhuak ta.

Tin, he nula hi Damdawi zir turin kal nimahn-hela damdawi chauh a thiam lo anga, sap tawng leh vawi tawng pawh a thiam ang; a ril-ru pawh alo zau leh zual anga.

Kum thum lai a awm anga, a lo haw leh ang; chu mi chhnug in miehhe nei ngai lo zat tangka tam tak a ral ang; amaeawh chu chuti khawp a zirna tur ama in tangka a nei lo, hmei-thai fa ani nghala; nimahshela mi in khawngai tak in tangka an thawh shak ani.

Heti hi ania, a dam chhung in, ama Hruai-tu Pathian leh he khawvela ama khawngai-tu,



mihring chu, mi ngil-nei ani chuan a rawn thei  
ngil lo vin kan ring.

Dala.

—o—

### LUNGRANG BAK PUK EN THU.

Ngai teh u, ka thian te u. Hman a khan  
Desember thla tarik 16, he mi ni khan. Chhim lam  
Zosap naupang hovin, kan khaw fan' pahin Lung-  
fang bak puk khu kan en a. Hman lai deuh khan  
mi tam tak a chhung a an lu' ngai lo avangin, a  
lut chhun te pawhin nasha tak leh ropui tak hian  
an shawi thin a. Ro zawng a ropui baw, a nasha  
hle baw; a maherawchu an shawi ang em em  
zawng ani lo. Hman lai a an shawi kha chuan,  
"A puk chhunga tui nasha tak a awm; tin, a puk  
thuk lam pawh meichher chhit sarh a ral" an ti  
thin a. Chuti em em zawng a lo' ni lo va; "Mei  
te pawh a chhit thei lo, a thi zel thin" an ti baw  
a. Hei avang hian ani:—An meichher chhit a te  
deuh thin a, a bak awm-na lai a an kal tlang  
ngam lawk thin lo baw a, chuti avangin, a  
bak thlawk thawm in an meichher chhit te a  
zap hlum thin ani. Keini ho chuan, meichher  
nasha takin kan chhi lut ta a. Tin. Zathanga a  
hma-sha a, mi pahnih-in kan zui ta a; kan lut ta  
zel mai a. Kan va lut ta, ding chung hian kan  
kal a; nakin deuh va chuan thu chung hian kan  
kal leh a; chu mi piah a chuan a lo zau leh a,  
chu mi a zau lai tak a chuan, tui chu a lo awm a.  
Nimahshela tui awm chu, an shawi ang em chu a  
lo ni lo; a awm zawng a awm baw shawi tur  
chuan. Tin, chu mi a zau lai, ding chung a kal

thei na chu kan va kal zel a ; a lo zim leh ta a ;  
 chu mi a lo zim leh chu, nguh tang tih tur hi ani  
 tawh e. Tin, keini chu kan chhuak leh ta a ; tin,  
 Zosap naupang hovin mi pathum nen an va lut leh  
 a ; an lu' tak chuan keini chu puk chhung chanve  
 a chuan kan awm a. Tin, Pathian hla kan han  
 sha a ; chu mi kan zai thawm chu Sap ho chuan  
 an lo hria a, "Chu eng hla nge an shak, i ngai-  
 thla ang" anti a. An lo ngai-thla a ; chu mi  
 hla chu ani tih chu an hre thei lo va, zai erawh-  
 chu a mal nei mang lo hian, an hre thei ani. Tin,  
 kan chhuak leh ta hlawm a ; Lungrang Thanzama  
 khua a chuan kan riak lut ta, kan bak puk lu'  
 thu chu kan han shawi a ; mi te chuan, "Tuma  
 kan lut ngai lo, Lalchhunga Lunglaw n khua a  
 mi, Putar khi erawhchu, a tlangval laiin a lut a,  
 in lu' aia thuk a lut" an ti a. Chutia an tih avang  
 chuan keini ho chuan, lu' leh kan duh em em mai  
 a ; tin, Lalchhunga khua a putar chu eng chen  
 nge a lu' " ti-in hawn' pahin kan han zawt a.  
 Ani chuan thuk tak lut chuan a han in shawi a ;  
 tin, kei chuan, "I lu' chin zawng zawng a chhung  
 awm zia chu, eng tin nge ni ?" ti-in ka zawt zel  
 a. Ani chuan, "Ka lu' chin chu, tuma'n an thleng  
 lo vang, thuk tak mai ani e" ti-in a shawi a. Tin,  
 kei chuan, "I lu' " chin chu i chhua' shan dawn-in'  
 i thlen' tawp a puk chu engtin nge a awm ? ka ti  
 a. Tin, Ani, putar chuan, "Ka thlen' chin chu  
 zawng, a tawp a chuan ngun tang chauh hian a  
 kua chu a awm ta ani" a ti a. Tin, kei chuan,  
 kan lu' chin chu ka han shawi ve thung a ; Putar

chuan a lo ngai thla ve thung a, kan thlen' chin chu thu hmun chu a lo ni ta a.

Tlem chuan lu an lai upa hi chuan, an thil hmuh leh an hriat hi chu an uar deuh thin, an belh chlah fawm deuh thin; tun lai thangthar-in kan hmuh ngai lo apian; hi, nasha takin an shawi zel thin a, meichher pawh hlam leh ban emaw lekin kan lu' lam leh kan chluah lam a -Jaih reng ani. He mi thu a hian hman lai upa in an englo hmuh an belh chlah deuh, thu a ni takin an shawi lo tih kan hre thei ani. He mi thu hi a ngaih dar thiam takin lo chhiar ang che u.

Hianghana, Theipui Khwa

—:—

### TEH-KHIN TIU.

Hman lai hian naupang pakhat aawm a; chumi chu a bal thei em em mai a; mbual te a tum hek lo a sam te pawh a khuih ngai hek lo; a engkim ti apiang fel tak a a dah te a awm ngai lo va; a engkim hman hnu te dah leh na chang hre lovin, a dah darh mai mai thin, ama avang in a in chhung hnathawh te zawng zawng pawh a darh nuai vek a; a buai vek thun. Chu mi chu a hnar te, a kut te, a hmai te pawh a pang zawng zawng reng te pawh reng te pawh hi, a bal vek mai ani.

Ni khat chu a in a Pathian tirko, a hming Cheimawia, a lo lut a, ani chuan chung a balh zia zawng zawng te leh a inchei lo zia te a hmu in.

“Ava khawngaithlak em, tuma luh na tlak pawh in in i shiam lo va; keima'n ka han chei fai ang e, tuna i u luena va kal rawh.” ati a.

Naupang chuan, "U ka nei hlei nem," a ti a.

Tin, tirkho chuan, "I nei a lawm maw le ; u i nei hi i hre nange ! ani chuan a hmu che chuan a hre ngei ang che, tuna pawna chhuak la, lo nghak rawh a a lokal nghal dawn e !" a ti a.

Tin, naupang chuan, "Eng ti ti a shawi nge maw i ni le , i thu shawi tum reng ka hre love," a ti a.

Nimahshela pawna chuan a va chhuak a ; a nghak ta a.

A nakina chuan thehlei pakhat hi mei phuk in ama lama chuan a va tlan pheii a.

Naupang chuan, "Ka u i ni elo ?" a ti a, a zawt a.

Thehlei chuan ama lam chu ngun takin a thlek a thlek a, a en reng ta mai a. "Ava ni awm lo em ve e. Ka hmul hi fai tak a shin le ; ka bu pawh mawi tak leh fai tak ani a ; ka no te pawh thianghlim tak an ni a shin ; engatinge chuti ang thu zawt in mi tih lung ni lo i duh ?" a ti a.

Chumi a shawi hnu chuan, thehlei chu a tlan bo ta a.

Nakina chuan sava pakhat a lo sawt pheii leh a. Naupang chuan, "Ka u i ni em?" a ti leh a.

Sava chuan, "Ni shuh e; inchei fai tak ka ni a shin ; ka hmul te zawng zawng pawh rual tak ani a ; ka tui te zawng zawng pawh bial mawi tak ani a shin ; engti ti a i u min ti nge ni ?" a ti a. Tin, a in thing vak a, a tlan bo leh ta a. Nakin leh a chuan, zawte lian tak pakhat a lokal leh a.



Naupang chuan, "Ka u i ni em ni?" ti in a lo zawt leh a. Tin, zawt chuan, "Darthlalang in i in en chuan, i in hria ang; kei chu tukpum in ka in sil a; nang crawh chu i hmai phih lo na rei tak ani tawh a; ka chhung te zinga nangma ang a bal tumah an awm lo avangin, ka lawm em em ani," a ti a.

Chuti chuan a kal bo leh ta a. Tin, naupang chuan a la nghak reng a. Tin, nakina chuan vawk pakhat hi a lo tlan leh a. Naupang chuan vawk hnena chuan, "Ka u i ni em?" ti in, a lo zawt duh ta lo va.

Nimahshela vawk in, "E, ka nau, i dam maw?" ti in, a nguk a. Tin, naupang chuan, "I nau ka ni lo ve," a ti a. Tin, vawk in, "I nau ka ni a shin; nimahshela nangma avangin ka uang lo ve; Nimahshela ka chhungte zawng ka hre lo thei lo ani; lo haw rawh khai; chirdiak zinga lo lum rawh." a ti a.

Naupang chuan, "Chirdiak zinga zawng ka lum duh lo a shin," a ti a. Vawk chuan, "A! chu thu chu ka awi lo chu," a ti a. "I kut te, i ke te leh i hmai te pawh kha, en rawh; lokal teh a, chaw tarh lutuk ka nei chuan, ka pe ve bawk ang che," a ti a. Tin naupang chuan, "Vawk chaw zawng ka duh lo ve," a ti a. Tin, Pathian tirko chu in a tang chuan a lo chhuak a. Tirko chuan, "Engkim ka chei fai vek tawh e," a ti a. "Tuna i u hnena kal nge i duh fai tak a awm a, keima hnena awm?" a ti a. Naupang chuan, "I hnena ka duh zawk," a ti a. Tirko kut a a chelh a.

Tin, vawk chuan, "Ka tan chaw tam zawk a  
awm bawk ange," ti in, a nguk a, a kal ta a  
Zosapupa zawk a  
Serkawñ.

## INDIA RAM SAPIN AN LUAH THU

( awmzel )

"He thu hi thla tin in ka zia ang" ka tia, nimah shela  
thla hnih emaw lai chu ka theinghil a ka zia ta luva,  
tuna hian ka zawm leh ang a, November thla zawmtur.

Tin, Subdar Alia chu lung-ina a tang ta a, a lapa  
naushen chu Nizam-ul-Mulka'n Carnatic Hotu a a shianna,  
Anwaruddina mi pakhat Nizam ho itsjik tak ven' atan  
a daha. Chu naushen chu Pathan mi then-khatin nai  
thel-na a an that ta a, tin, Carnatic Hotu-na chu Nizam-  
in Anwar uddina luah a phal ta a. Pathan mite chu  
India ram luah tu Afghan mite thlah an nia, Mohamada  
Zuitu te an ni a.

Nimah- shela Nizam chu a thi a lo hnai ta a. Mohamada  
Shah lai lai-in a awm-na kal shan-in, Nizam-ul Mulk in  
vuah-in Dekkan lama a lokal a ni a. Kum za khat lai  
tur a dama, tin, a thi-in Dekkan ram Hotu-na chu a  
fapa upa ber dawtlu Nasir Janga leh a tupa Muzaffar  
Jangan an in-chuh a. Chutichuan India chhim lam lai  
thut-thleng ropui ber pahuih chu chumi lai chuan mi  
pahuih ve ve in an in-chuh a. Dekkan chu Nasir Janga  
leh Muzaffir Janga'n: Carnatic chu Anwar-uddina ka  
Chanda Sahiban. Chanda Sahiba chu Satara kulh a a  
tang lo chhuak a ni a.

Muzaffar Janga leh Chanda Sahiba chuan an sumte, ka  
khua leh an tuite leh an Sipaite an infin a, tin, French ka  
chuan chumi avang chuan an lo hming thang nasha zuva

an rin'avang in anmani an zawm ve ta a. Amboor kulh an thawnga, an la ta a. Hotu Anwar uddina chu Caffre sipai pakhat in a kap a. A thi chuan sipai infinte chuan mi run'au lo hmanng ta em ema, Arcot lama an kal thuai a, an hual a, an la ta a. Tin, Anwar uddina fapa Mohamed Alia chu Trichinopoly lama a tlan bova. Sipai infinte chuan an um lo na a, tangka an duh em ema. India chhmlam zawng zawng a hausha ber leh mawi ber a an ruat Tanjore milem biak in chu run atlem tal lak a; beishei avangin Tanjore lal chu an thawng ta a. Mohamela mite chuan lal chu a leiman Mogul Lal hnen a pe turm an tiam a, cheng nuai kua lai (900,000) pe turm an tilui a.

Tin, rei lo te a'n Ghazi Uddina, Nizam lal thi ta a fapa up a ber Delhi Khua rorelu chuan-in a unan a fapa Muzaffar Janga chu an luah tira, Chanda Sahiba nena an infn chu a hriat-in a unau Nasir Janga pui turin sipai tam tak Mahratta mi hlir a kal pui a. Chung lai zawngi zawng chu an English ho chu fel ta kin an awm hle hle a, nimah-shela Major Lawrence a'n a ho chin a Nasir Janga chu an zawm ta a. Tin French sipai ho zinga an lo hel leh ta hlawma, Pondicherry a kir leh an lo duh ta a, tin, Chanda Sahiba a tlan ho ta a; nimah-shela Muzaffar Janga an huila, an mana lung in a an tang tir ta a. Tn, English ho chuan Mogul hovin an tezia an duh lova, Nasir Janga chuan kal shan leh ta a. Chuti chuan French ho chuan kir leh a, Hotu hnen ata Ginji kulh aa la ta a.

Nasir Janga chu lalf a chak lo tak a nia, Pathan sipai ho thea-khatin an hmushit avangin an chung a mi tal tha lo deuh te an shiama French-in an pui a, a khua an thawng a. Nasir Janga chu an thawm' chuan am a sipai hotu pakha-in a kapa. Muzaffar Janga lung in a tang chu an la chhuaka Dekkan Hotu a an shiam ta a. Chu chu French ho tan chuan thil nasha tak a ni, Nizam chuan in French Awptu a hming Dupleixa chu Mogul ram Kistan

*Archives*

*Aligarh Theologicl College*

*Aligarh*

a chin chhim lam zawng chung a Lal-ai-awhtua a shiam ta a. Nimah-shela rei lo te a chin a Nizam chu a khawupi Hyderabad khua a a kal tur hi kal kawnga Pathan mi then-khatin an kapa. Tin, French ho chuan a unau Salabat Janga chu Dekkan lal thut-thleng chu an luah tir ta a. Mohomed Alia chuan a la awi lo na a, Chanda Sahiba pawh chu Carnatic Hotu a an shiam ta a. Mahomed Alia chuan a awi lova English hovin an tanpui a bei shei a Trichinopoly chu a la huma, Chu mi chu mi pakhat fng tak a hming Clive, nakin a India chan chin a hming thang takin a pui a ni.

Leta Khiangte Khupchhung.

#### RAN PUL THU.

December 1905 thla a hian Champhaia sebawng leh vawk a pul chiam mai ani. Sebawng 41 leh vawk 8 an thi. Rashi veng vawk chu a thi zo vek mai ani. Tin, bawng thi zia chu a kua a tha lo thin a, thi hlir in a e a, a thi thin ani. Rashi veng vawk leh bawng chauh a pul ani. Tin, bawng thi sha te hi Mizo vin kan ei thin a; nima-shela a pul sha hi chu tuma in ei shuh ang che u. A thi zia chan chin hre mung lo vin ran thi mai mai ei kan tum thin a, ei tur ani lo ve. Ran-nung te in a ei hlum ani chuan kan kaw chhunga a lut ve ang a, kan thi ve mai ang. Heng ran pul pawh hi mi te'n ei an tuma, kan phal lo ani.

Chhun-thang vunga  
Circle chaprasi.  
Champhai.

#### RUNG DIL CHANCHIN.

Rung dil leh kan khaw in kar chu chaw hma kal ani a; kan ram-chhuak thin a.

Rung dil chu a mak ngei mai! a thiang in a awma, a in kara chuan mual te tak te hi a awma; chu mi mual a chuan hman lai in mang

khawng an chhuanga, a rak hle mai a. Tin, chu ni munanga chuan "I mang khawng ti chhe vek rawh," Rang dil huai chuan an lo ti a; a ni'n a ti chhe duh lo va; a tawp a chuan a fa ban chu an lo delh tir ta a, a fa chu a thi ta an ti. Tin, chu mi dil leh kan zawk a chu an mai an thlak a, leh lama a lo chhuak a ti. Lei huai lama dil chu a in-pawh ani awme.

A king a chuan kan riak a, ran-huai te hi kel te be' ang in an be' vak vak a, dar-khuang tun ang te hian an ri leh hluh hluh thin a. Ram huai chu tam in kan ring ngai ni.

A rap thlak zi mai chu: ti varak te pawh an tam ni. Tin, a dil zau-zia chi, a te zawk Aizawl Sipri la n-an dil chauh ani awme; a zau zawng a zan vak lo va, a rap thlak chi in a awa ani.

Shashin.

Lalika khua.

— 202 —

### THE NAVY.

Li ri' zia ti e ebie foot le' leh tui cubic foot 5 1/2 in ang ani. Tin, cubic mol khua ri' zi tons 25 6 1/2, 300,000 ani. Lei zawng zawng cubic mi 279,800,000,000 ani. Tin, boruak ti lovin kha cwla ri' zi tons 6,633,259,000,000 000,000,000 ani boruak te' shia ri' zi tons 6 666,255,810,600 000,000,000 ani. Tons kha mon 27 1/4 in e bak tawh ani.

2.

Khawmuallong cha' lo : Spain ran a Khawmuallong a chak lo theo ani. Dar khat an mel emaw mi 12 emaw chao a kal thei.

## 3.

Lo zao: Tun lai in Sap ram a lo zao em em a awm, chu mi lo chu khawvel zawng zawng a lian ber in an ring, a zao lam mel killi 100-ani. Sap ho in(wheatfield) an ti chu.

## 4.

Bo hlu: South Africa rama, Lungmawi zuar ho (Diamond Companies) an awm. Chumi te Lungmawi chu kum khat chhungin mi in tangka 6,000,000 man an ru' ani.

## 5.

Theikung: Britain rama Theikung a hrang thiao 1500 a awm. Kan Mi zo rama hian eng zat nge awm ang?

## 6.

Ransa zual: Russia rama kum khat chhungin ran naran 800,000 a man tangka 18,000,000 Keite hlir in a seh vek ani.

## 7.

Nawalh: Kum tin in, Great Britain in nawalh 1,760,000,000,000 an hmang thin. Chumi rama chuan mi an va tam rua em.

## 8.

Sum zawr': Japan raman British India it eng lo an zuar tam ber. A dawt a, Great Britain an ni, a dawt leh tu, China an ni, a dawt leh tu. United States an ni, Germany in an zuar tlem ber.

## 9.

Dam lo: London khua a kum tin in, December thla in an thi tam ber fo thin. France rama January thla in dam lo a tam ber hawk thin. Germany a erawh chuan March thla in a zual ber thin.

## 10.

Damdawi in : Kum 1805 kum in, United Kingdom a Damdawi, in 51 a awma, tun lai in erawh chuan 500 a lo awm ta.

## 11.

Awkhlum: Austria rama mi in vawhlum an tam ber, kum 10 chhungin in-vawhlum 800 an awm ani. Chumi te zinga mi 23 an aw' hlum tir ani.

## 12.

Thing : Thing naran tlang chhipa emaw, tlang tawh phawt a to chu, chhim lam panga to ai chuan, hmar lam panga to hi a tlo zel rni.

## 13.

Mihring ruh : Mihring hmai hi ruh 14 in chuktuah ani, lu hi ruh 8 in-chuktuah ani, beng hi ruh 4 in-chuktuah ani ve ve. Tin, hnungzang hi ruh 24 in chuktuah khawm ani, awm hi nakruh 24 in-chuktuah khawm ani, 2 a awl mai mai. Tin, koki hi ruh 2 in-chuktua ani ve ve, ban bula ruh 1 ve ve ani a, kio a chin a hmawr lama erawh chuan ruh 2 ve ve ani. Tin, banrek hi ruh 8 in-chuktuah ve ve ani, kutpha erawh chu ruh 5 ve ve an in chuktuah ani. Kutzungtang zawng zawng hi ruh 28 in chuktuah an ni, kawng ruh erawh chu pakhat ani. Malpui ruh pakhat ve ve ani, khup pawh pakhat ve ve ani baw, ke ruh palmih ani, kerek ruh 7 ve ve in chuktuah ani, kepha ruh 5 ani kezungtang ruh 28 ani baw. A za in i finkhawm chuan mihring kan ru hi he ni lekha chhiar tu apiangin hre thei ang.

Lungleh	}	Makthanga,
3-2-1996.		Rashi veng,
		Lungleh.

## LOWER PRIMARY SKUL PAWL ZIRTURTE.

Zirtirtute zawng zawng in he thu hi vawng tha rawh se. He thu ang zel a skul a naupang zirtir tur a ni.

## PAWL IV :—

1. CHHIAR TUR : A, Aw, B te, chh, hl, thl, tl &c. leh zirtirbu a bung 30 tawp thleng-in an chhiar thei tur a ni. Thu tawi leh thu kam khat awl an hre tur a ni. Hla awl rin shawm en lovin an shawi thei tur a ni.
2. ZIAK LEH SPEL : Lunglekha a ziak hrawl tur a ni, lekhabu a thu en-tawn-in ziak theih tur ni, chu chu DICTATION-in ziak theih bawk tur a ni. Zirtirbu a thu spel theih tur a ni.
3. CHHIARKAWPNA : (1) An hmuh a khawih a lungtechhiar-in naupang zirtir tur a ni. Shang khat thleng-in ziak leh chhiar theih tur a ni. Number 10 thlenga belh leh paih tur a ni. (2) Puntirna hmun  $5 \times 10$  thlengin rilru-in an thiam tur a ni.

## PAWL III:—

1. CHHIAR TUR : Zirtirbu bung 48 tawp thlengin chhiar tur a ni. En in dik tak in an chhiar thei tur a ni, an thu chhiar a thu leh thu kam khat awmzia chu an hrilh fiah thei tur a ni. An thu chhiar a chuar hla awl a tel tur a ni a ; chu chu rin 20 en lo vin an shawi thei tur a in.
2. ZIAK LEH SPEL : Lekhabu a thu chu dictation a lunglekha a emaw, laishuih a emaw shin deuh in an ziak thei tur a ni; tin thu kam khat tawi an ziak thei bawk tur a ni.



3. CHHIARKAWPNA: (1) Lunglekha a number 10,000 thlengin an zia<sup>h</sup>ak thei tur a ni. Chhiarkawpna dan li awl tak an thiam tur a ni. Figar 3 thlengin an puntir thei tur a ni a; tin, figar 2 thlengin an shem thei tur a ni.  
(2) Puntirna  $10 \times 12$  rilra in an thiam tur a ni. Dan 4—belh-na, pui<sup>h</sup>na, puntir-na leh shemna figar pahaih han agin rilra-in an thiam tur a ni.

## PAWL II.

1. CHHAR Pawl III tan angbawkin tin tur a ni. Tin, chhiar bu harsha zaw<sup>h</sup> nen<sup>h</sup> tur a ni, hla tel in chu hla chu rin 10 rilru a shawi theih tur a ni, a awmzia pawh hrilh fiah theih tur a ni. Lekha zia<sup>h</sup>ak chhiar theih tur a ni.  
(2) ZIAK LEH SPELL Laishuih a lekha tui a zia<sup>h</sup>ak tur a ni chhiarbu a ta dictation zia<sup>h</sup>ak theih tur a ni. Leh bu dang ata a har shat lam thu<sup>h</sup> hmun zia<sup>h</sup>ak theih tur a ni.

3. CHHARLAWPNA—(1) Lunglekha a. Dan li belh na mai mai leh tangka belh na pailh-na mai maileh tangka pailh-na puntirna mai mai leh tangka puntir-na, shem na mai mai leh tangka shemna leh chantirna an hre tur a ni. Nitin tangka lut leh chhiak entawnin an zia<sup>h</sup>ak thei tur a ni, an hre thei tur. (2) Puntirna  $12 \times 12$  rilru in an thiam tur a ni. He tlaaga dawrkai bukna te leh teh-na te an hman' thin li an hre tur a ni. English dung leh vang teh-na te, hun teh-na te, an thiam tur a ni. Rilru-in beng mante li an chhiar thei tur a ni:—(a) Ser man shawi shela chatak leh chatak chan ve chan ve (aw) Mawnd man shawi shela Ser, poa chanve, chatak kh chatak chanve, chan ve man (b) Dan 4 a zawh-na awlte rilru-in an chhang thei tur a ni.

## PAWL I.

1. CHHAR: Pawl II angin chhiarbu harsha zaw<sup>h</sup> nen<sup>h</sup>, hla rin 50 en lo vin shawi theih tur a ni. A awm zi hrilh fiah theih baw<sup>h</sup> tur a ni. Lekha

- ziak harsha zawkte chhiar theih tur a ni.
2. ZIAK LEH SPELL: Thu hmuh lo el u dictation a ziak theih tur a ni. Thu pakhat hrilhfial turin lekha thawn ziak theih tur a ni.
  3. CHHIARKAWPNA: (1) Lunglekha a rule of three awl, Indian tih dan angin interest, chhiarkawpna thu harsha. (2) Puntinna 12×16 rilru-in an hre tur a ni. Dan 4 mai mai leh tangka chhiarkawpna awl thurobua leh chan-
  4. KHAWVELCHANCHIN. chinbu a leh
  5. INIA CHANCHIN (History) ziak chawp leh  
lu thar a awm tur ang.

—o—  
DOVA CHANCHIN.

Maite, Lalthangvunga khua a Rosap Skul a awm a. Atir chuan mi pakhat a hrilhiu turin a awm a, kum khat leh a chanve hui. Tin, Sap-in Aizawl-a a hna thaw' pui turin a ko thla' leh rih a.

Tin, Dova chu a awm ta a. Tha-hnem-ngai takin a bei a; nimah-shela an zir ngun duh mang lo va. Nau-pang shawm te leh hrilhte chu a taima' hle a.

Chung lo reng a pawh Dova hi mi tha ngil a ni, kan zolum tail then thiamna a hian a fel hle-in, a fak awm hle mai a. Mi hng ngil, bengvar tok, mi huat thu sha a tum mang lo, mi hlath der dan a thiam hle.

Tin, hman Awktobar 1905 a kham an khua-a a han a'a, a u, vaia sawam-in a sheli hlum a, a chhungte a tawng-thla-muan' turin. Tin, a lo hawng leh a, Maite a rei pawh awl hman mang lovin Aizawl-a a zin a. Chu mi a zin hawng chu rei pawh awm hman lovin a thi ta a. A la leh a awm na-in a ni, thih,

Cheh in tha-lam a bengvar hle mit-thi an awm tawh chuan thla-lunga pu' chawk a, tlangyal pawh-in an fak hle mi. Ama pawh Kristian tak a ni, thu shawi pawh a tai in hle a, mi awm lova, a ruk a tawngtai ching hle a. A thiante zawng zawng chuan kan chluang hle a.

Pathian a hui tawh a tih apingzin mi a ko thin, a niku n i khawmpui dawn takin thi theh-in a na a; kum-in pa ch i khawmpui dawn lai takin a thi ta. Nikum a a la peih lova, kum-in a a peih ta ni-in kan riag theuh, Tin Zosap-in a chhungte a lainat em em a, a hmuh tur a a tiam zawng zawng kim takin a chhungte a pe a. Theih tawp a mani hman rawngbawl tum a ni na a, a thi ta a ni kan niza mai chu!

Tin, ama briat reng nan a lung phun an tum a; chu mi lung phun shiam that theih nan englo thawh-lawmna an shiam a. Tun a ka la hre fel rib love, nakin a thawhtu hmiagte leh a lungphun zia ka la han hrilh leh ang che u.  
January 9—1906,

Chhunruma  
Khangte, Khapthlung,  
Skul hotu, Maite.

### LAKHER HO DAN.

Lakher ho te hi an mi khual thlen dan chu heti ang h ani:—Khual lian an thlen' hi chuan in an chaw pek dar chuanmani ei hma hauh lian in chawhmeh leh a chaw chu hrangin ama chauh in emaw, thian a nei chuan a thian te nen emaw an ei a. Chawhmeh tha deuh, sha te emaw nei shela an mani leh an fa te ei ai hian pea. Chaw khawrh dan chu, khawrh leh ngai tawh lo tur hian tam tak nghal in an khawrh a, pawn a an chhua' shan maia an kham veleh thleng an sheng zawh in tui bur an han hmuam a. Tin, an khual lian thlen' dan chu: Lal ir thangval pakhat sikai kengin a va' tir mai a; tu vawk tih awm chuang lovin a hmu tawh phawt chu Lal ta pawh ni shela chumi khual lian tal tur chuan a kap mai ang. Nimashela mizo lam ang hian, "Engange ka vawk i ka' a thlawn chuan ka duh tawp ka love," tun an shawi buai ngai shi lova. Tin, Lakher ho chuan khual lian tan zu te an zuk tawh chuan, tu zu tih pawh awm chuang lovin a nei ta a piang an la zut zut mai ani. Tin, tih lo tur a, pawh mawh rin-na te ngawt erawchu an tawh lo ani. Tin chu mi vawh chu an tal chuan an khua a nula leh tlang val te chu an kova. Buh leh sha chu nula leh thangval in an ia barh ta chiam mai a. Nakina chaw an puar veleh chuan nula chuan khuang an la a, an beng ta a; hla la-tu a an tang leh nghal a an zai zan khua ta mai thina. Nula leh tlang val te ta'n chuan Lakher khua chu naum awm tak hi ani a: nula leh tlang val in nel zia chu hmun khat a puan in zawn in, ngai lo hnena pawh an mu mai mai a; chu ti pawh in a tha te chuan tlang val hnena an sual chuang shi lo,

February 15-2-1906

Aizawl

Khara R. P. Chhun.  
Superintendent's Office  
Aizawl.



*Shanlunga, Evangelist*  
*Setthlunkawm.*

**MI ZO LEH VAI CHANCHIN**  
**LEKHABU.**

Lekha VI.

APRIL, 1906.

A Man  
anna 1.

**CIRCLE REPORT, KUM 1905.**

Hemi hnuaja Circle Interpreterte Piang-thar leh Mithi leh Sa-sheh leh Sa-ka' an han thawn angzel-in kan zia' a ni-kum 1905 hemi chhung ata zawng zawng. Amah-erawh-chu Dobasi then-khat-in an thiam lo vangin emaw, an ngai-sham vangin emaw Report fel lo takin an thawn thin; chuvang-an dik tak a ni rin'-awm a ni mang lo.

Kum khat chhung a piang-thar leh mithi Sawrkar-in an hre duh thin, kum dang aia mithi an dam luattuk chuan "An dam-na-tur engtin nge?" ti-in ngaituah an duh thin. Chu lo reng pawh piang-thar leh mithi kum khat ami lekhabu a zia' an duh fan baw' a.

Tin, sa-ka' leh sa-sheh pawh hetiang bawkin an duh a ni. Sa kawh te hi an ka' man tangka an pezel baw' a, an huat-thla-lak-na zia en turin an pawh-khawih zawng briat an duh a ni; chuvangin heng Report pek hi thil tangkai tak a ni, timkhur takin Dobasite leh Khaw-chhiarte'n ti tur a ni.



## PIANG-THAR LEH MITHI.

Bial No.	Bial Dobasi hming.	Piangthar		Piangthar		Mithi		Mithi azam	
		Alupa	Nu	Alupa	Nu	Alupa	Nu		
Aijal		53	47	100	48	41	89		
I	Khuanga	84	82	166	42	46	88		
II	Dosatthanga	76	48	124	28	44	72		
III	Thangchhingpuia	104	80	184	47	43	90		
IV	Lushein	68	88	156	69	85	154		
V	Chawngbawnga	44	67	111	14	22	36		
VI	Hrangliana	119	96	215	59	42	101		
VII	Babua	91	80	171	52	81	133		
VIII	Paliana	42	49	91	23	32	55		
IX	Suaka	58	70	128	37	52	89		
X	Thangruaia	53	50	103	29	30	59		
XI	Thanga	42	38	80	37	43	80		
	Darsata								
	Grand Total	834	795	1,629	485	561	1,046		

*Archives*  
*Mizoral Theological College*  
*Aizawl - Mizoram*

SA—SHEH

Shehtu hming	Mihring	Sial	Kel	Vawk	Sheh azain	Chhin- chhia
Sakei	2	183	191	160	536	
Keite	1	15	161	81	258	
Savawm	5	...	...	...	5	
Chinghnia	...	18	176	66	260	
G. Total	8	216	528	307	1,059	



SA--KA.

Sa Ka' hming	Engzatnge		Baksish			Chhin- chhia
	Puitling	No	Rs.	a.	p.	
Sakei	8	...	160	...	...	
Keite	6	1	32	8	...	
Savawm	186	49	1,052	8	...	
Chinghnia	23	...	216	...	...	
Total	223	50	1,461*	...	...	

\* Hetiangin mi Sa-Ka' mai mai vangin Sawrkar-in tangka heti zo-zai hi an tiral a ni hi.

S- Ch. V.





## LOWER PRIMARY EXAMNA.

Aijal, Feby. 23rd. 1906

An englo zir:—Sap tawng, Zirtirbu, Dictation, Chhiarkawpna, Khawvel Chanchin.			
	Mark kim	500	
	Pawl I ( Division Iua. )	500-250	
I	Zakunga	341	
II	Johar S. Thapa	321	
III	Thanglula	270	
IV	Bawnga	269	
V	Krishna Chandra	265	
VI	Kaichhuma	263	
VII	Babu Lal Thapa	262	
VIII	Hrangchhunga	251	
	Pawl II ( Division 2nd. )	250-187½	
IX	Luaia	248	
X	D. Bahadur Rai	228	
XI	Pashena	226	
XII	Thanglianchhinga	211	
XIII	Salngenga	206	
XIV	Puran Singh	205	
XV	Laizothanga	197	
	Pawl III ( Division 3rd. )	187½-125	
XVI	Aikila ( Sap tawng lovin )	173	
XVII	Zoruma       "       "	170	
XVIII	Mangkhaia   "       "	163	
XIX	Laia         "       "	117	
	Mi 7 an tling lo.		

D. E. Jones.

ZIRTIRBU  
( Dar 2 tih tur )

I. Vo-el 3 leh 4 inzawmin awmze nei in thu 12  
ziak rawh.

II. 1. Sava thlawk hlaberte, chakberte, sa tui-  
berte, mawiberte, rawl-ringberte, huaiberte, hram  
mawiberte ziaak rawh.

2. Sa hman' tlakberte, khawi theihhte, fing-  
berte a rual a awmleh a mal a awm ziaak rawh.

3. Sangha man tam ber chite, pangangeite,  
teberchite, mawiberl chite, a vuak-ruih-nate ziaak  
kim rawh.

III. Thu fing 3 ziaak la a awmzia hrilh fiah rawh.

IV. 1. Buh leh thlai himing a hnuai a ka ziaak lo  
hi 12 ziaak rawh,

2. Heng hi an ram ngeih tur shawi rawh:—  
Maubuh, fazu, tawipui, buhpui. la, vai hlo,  
dawnfawh, hmazil.

1. Heng thei leh thing hi khawi lam a awm  
nge shawi rawh:—Then, theikawrak, theikhaw-  
tham, pangkai, hrei rawt, keifang, shial lu, thing  
pui, lenlang.

2. Heng hi shawi rawh:—(a) Thing tlober  
leh thei tuiber. (b) Thing ramber leh englo  
rah thlumber. (c) Thleng emaw ta dawn la  
a deh nawm vangin thing eng-nge i lak ang?

VI. Lushei lal dan leh kan vela mi lal dan a bul  
ta ziaak rawh.

VII. Mizo ram a Vai lian hian chhak leh thlang,  
him leh hmar a lo luh duh shela, khawii ram  
nge an tlawh lo theih lo vang?

VIII. "Tih tur" zia<sup>h</sup> rawh.

IX. Heng hi eng tih-na nge ni hrilh fiah ta, thu-  
kamkhatin entir rawh:—" &c. § :—

X. Isua ngaihtuahberte, thu hrilh fiahberte, thil-  
tih te shawi rawh. D. E. J

—:~:—

### CHHIAR KAWPNA.

1. K 841,648.10.4 + 146.9.2 + 384,741.3.4 + 143.  
3.7. + 864,564.1.2 + 899.10.11 + 9.864,176.9.8 +  
939.15.6 0 14.5 + 876,146.1 10 + 461840.0 + 86.10.  
11 + 934.6184.9.1 + 846.166.10.4 + 8641784.9.10.

[Chhanna:

Ch 32493478.11.1]

II 1418 64871 + 100000 [= 141,814,871.Chh.]  
100,000

III R 9999999 leh 1461761--11--7a inzalo<sup>h</sup>zia engzatnge ni?  
[= chh.7538238-4-5]

IV R 430.14- 510 hmun 16 engzatnge ni ? [= chh.  
10

ch6894-7-6 ]

V. Taktorin ti rawh. R 64324-12-0 ni 84 shem rawh,  
[ = ch 765-12-4 ]

VI. Cheng 3,158,222-15-8 ÷ 933 [ = R 3164-8-10 ]

VII. Cheng 244-2-0 pawisa dere engzatnge ni?  
[ = 46872 p. d. ]

VIII Mi panga in daw<sup>h</sup> kai shiam an tum a, tangka shing  
hnih thaw<sup>h</sup> lawm tur a ni a; pakhatin 2250 a pe a; a  
dangia 1750, a dangin 3550; a dangin 2450; pangana-in a  
chan pe turin a khawn dawn a, sheki engzatnge a khawn  
tur ni ? [ = Chhanna:—Sheki 40,000

IX Mizo khua zawng zawnga in 20,000 ni shela nitin in  
tin in thing phur khat leh tui chawi phur khat ( = um 6 =  
phur khat, um 1 = pawisa 1, thing phur 1 = pawisa 4 ni  
shela March a (1) engzatnge an hlawh vek ang? (2) Thing  
leh tui inzattozia engzatnge ni ? [Chh.—(1) ch. 96875; (2)  
Ch. 19365.]

X. Man 32 in duli khat man shela. mau 676 in engzatnge a man ang ? [Chhanna —Ch. 9—0—0.

XI. Mi pakhat se lei tunin a zin a, a ipte a cheng 500 ak a se man chu 80 a ni a. Tin, khaw khat a tangka a thing dawn a, tin, a pu-in chutizat a pe dawn baw ka, chu m pahnih chu hmu kim shela se no cheng 20 man ngawt pawh a lei chuang thei. Nimahshela a tangka thin chu a chanve a a hlo va; chuti chuan se no a lei ta lo va. A lo hawn lami in dawrkai shawmhaw cheng 5 in a lei dawi ka. Tangka engyatnge a hawn?

[ ch. 2—8—0.i ]  
XII. khaw hnih hnena hna 816,416 shem rual shela cheng engzatnge an hmuh theuh ang? [Ch. 25,513 ]

D. E. J.

# —†— KHAUVEL CHANCHIN.

(Dar 1½)

1 India ram luahtute hmasha ber hnam chanchin ziak rawh.

11 Heng ram thute hi hril rawh;—(1) Agra leh audh, (2) Punjab; (3) C ylon.

111 India ram rvrel thu ziak rawh.

IV “Native States” hming ziak la, Sawrkar nena an inh-ma nzia thu ziak rawh.

V Indiaran a Sawrkar dang luah ram thu ziak rawh.

VI Leilung a khawmu al pui ( continent ) leh lui shei ber len tuifinriat zau ber ziak rawh.

VII Assam ram a “beak dan” thu ziak rawh!

VIII Assam ram thil thiar luh thu i hriat apiang shawi rawh.

IX Sihlawt leh Hringchar ram Chkhua Chanchin shawi rawh.

X Assam lui leh ram bungte lem ziak rawh; Shillhng Silchar leh Aijal awmna hmun chauh ziak rawh

D. E. J.

## "BAWI CHHUAI THU."

Ka thian te u, he thu hi ngai tua ula, a lung chhiat thlak em em ani.

Hman laikhan America ram a bawi tam tak an nei a, an-ti-duh-dah em em thin a. Tin, an kianglawk a chuan Briten ramnei CAN-XADA ram a awma. Tin, an in kar a chuan lui lian pui a awm a, chu chu a hming "R. ST. LAWRENCE," an ti chu a luanga ; tin, bawi chhuak in chu mi lui hmar lam kam an thlen' tawh chuan, eng ma an ti thei tawh lo ; Briten Sawrkar in an hum tawh thin. Chuti avangin America Sawrkar ram a bawi awm te chu an chhuak thin ; tin, a bawi nei tu te chuan, nisha-thiam nen silai nen sa um in an um thin a ; chu lui chu an lo la kai lo chuan' an man leh thin ani, An chan chu han in chan tir teh'u, a lung chhiat thlak em em ani. Chhung kaw-bawl-vawm kha ram sa angin nisa-thiam nen an han um ta chuk ! chuk ! mai ani, Tin, an-man kir leh na shi chuan nasha tak in an shawi sha tur ani.

Tin, he ti ang bawi chan chin hi in hre kher lo vanga, kei ma ni lal te bawi ang mai hi emaw in ti anga, in khaw ngai tha hnem anga ; nimashela heng bawi ho hi zawng khawngai thlak tak an ni e.

Aw ! Ka thian ten, Ran hi an ni ngawt mai e !

An va lai-nat thlak em !

Chhung khat te hi hmun khat a awm thei an hek lo ; an-ma ni man tawk lek lek a an zuar a, an hna thawkreng chu a te hi a a vaw au vaw mai thin. Eag ma la an nei hek lo. An ei khawp chang chang chauh an hmwa chu ti ang chu an an rether em em maia.

Chuti chuan an tuar zo ta thin lo va, an tlan chhuak thin ani. Tun a enawh chuan America ram a bawi an nei thei ta lo. AMERICA hi tun a Sawrkar pahni in an luah. Briten Sawrkar ia a hmar lam an luah. Hman achhim leh hmar bawi nei leh na lo tur an in huial a, chhim lam ho chu anin an tuma, hmar lam ho in an phal lo va. An in dota a : hmar lam in an ngam ta. Chu ta chin chu bawinei

an phal ta lo, anchluah ta nek a. Hman lai chu an Breten  
ho pawh in baur nei an phal. Pathian thu in mi rilu a ti-  
en' in, mihring leh mihring ran ang a in shiam a dik lo  
tih an hre ta a, an phal ta la ani. .

Luka zia k a :— 4-18-19.

“Lal Thla rau ka chung a awm,  
Chunangin riang vai te hnen a chan chin  
tha hril tur a min ruat ;  
Sal te hnen a chluah na thu  
Leh mitdel te hnen a mit var nei leh  
na thu shawi tur nen.  
Rethai te hnen a chluah tir na tur nen,  
Lal lung awi kum thu shawi turin.  
Ani'n min tir ani. ”

The hla hi chu mi lui lian pui chu an kan lai  
in an up a ten an nau te an thla muan a leh an  
fuih na ani ; rilru a khaw ngai chung in i Sha  
ang u :—



Sap-hla ) “PULL FOR THE NORTHERN SHORE”

1           Dark falls the night around  
              Lightly the zephyrs float.  
              As oyer the surging lake  
              Swiftly our flies boat  
              Dreãam not of vears behind,  
              Gone now for ever more,  
              Look not behind where the darkness lies  
              Pull for the northern shore.

CHORUS :— Pull, pull, pull, pull

Pull, for the northern shore

Pull, pull, pull, pull, pull for the northern shore  
Hope lies before us lads ; slavery lies behind.



THUNAWN: Kar-in, kar-in, hmar kam lam pan rawh u  
 Kar-in, kar-in, hmar kam lam pan rawh u  
 Bawi chhua hma a a awm, bawi tan-na hnung lam an  
 Ui sathiam in min um, man in min phuar ang  
 Hmar kam lam pan rawh u, a tui ri kan hriat chu.  
 Bawi tan-na hnung lam kal shan in hmar kam lam  
 pan rawh u.

2. Tui za fawn hlen ulang  
 Hnung lam paih hla zual in ;  
 Hmar arshi pan ngil ru'  
 "Fridom" reng hmu turin :  
 Khaw eng a lang e hei !  
 A va hlim dawn em chu !  
 Chhim'a hnung lam thu phum vek ulang  
 Hmar kam lam pan rawh u.

3. Inaw chhu a vek ulang,  
 Kanada fak rawh u.  
 He hmun hi an min ti harh  
 "Libarti" ram ngei chu  
 Bawi tan' kan hlan tawh lo  
 Briten puan zar a phe :  
 He "falag" hian chak lo a hlah fo  
 A va fak thak veleh !

FLAG, a awm zia chu, pu an kh ai ani.

LIBARTI, a awm zia chu, ma ni thu thu a awm  
 thei na ram ani.

Briten ram a hian han awm thei hi.

---

Tun lai kan Lushei ram a Sawrkar hian tha  
 fak in min hum thin; Khawi a pawh an ma ni  
 khua leh tui awm techu, an that na tur an ti hram



harm thin ani. Chuti anga bawi hre awm a kan awm chu an phal lo vang; hn am ttawm te an tung ding zawk ani. Ka thian te u, kan ram a Sawrkar that zia hi hre chhuak ila, kan va lawm dawn em!

India ram a hian an ho-tu te ber in thu tha an<sub>2</sub>zawm a mi dang te chu mi nghai sha tak an-ni.

Sap an ho tu te ber a an thu chu ti avangin kan rama hian thla muang takin kan awm thei ani hi.

Pathian a zar a dam ul a  
In thian, Chawnga.

—ofo—

#### KHANDAI HRI-LEN'-THU'.

Ziak ni chu.

January 30-1906.

Hmana (Awktobar) October thla a kan khua te Kawl lam dawr in an kala; tin, an lo haw'n chuan Rochhunge chuan "Kan zin kan rawp em e, ar i tal teh ang", a ti a; tin ar chu a tal a; tin, a ar Sa ei chu-a lua in a haw ta a, a kua chu a tha ta lo va; tin, ei haw thawi te Seian an thawi thin a, eng ma a shawt ta lo va, ni lengin a na ta a; tin, zana chuan a la tlai vara, a luak thin a, a kut te, a kete, chu a na love; nimashela ni thum a na a; tin, a thi dawn vel lai chuan a nak a te, a thin-a te, a puma te a na thin; tin, zan lai emaw laia hian a ni thum na zan a chuan a thi ta. Tin, chu mi ni chu 24-10-1905 a khan ani. Tin, a reh tawmaiang chu kan ti a. Novembar 16-1905 a hian naupang pa<sup>h</sup>hata chu ti ang baw<sup>k</sup> chuan a thiani, chu mini in pa, lui dang in a thi baw<sup>k</sup> a.

Tin, chu nanopang chu a thi hma in Ral leng Aizawla a thian a thia, a lu ruh a ak a, a thian pa lu ruh chu an in a chuan a thlen pui a, chu mi chu tui hri ani a ti in min an Shawia, chu mi chu an a kai ani anring hle a. Tin, Ralleng chu an kal veleh an thi ta ani a. Tin, kan khua te chu Reng te lama in hlaw fa in an kal, chu mi techuan eki-hang (santhal) ho hri vei an zu' hmu a, a then chuanan puah chhua ni in an ring bawka; nimashela an ni chu eng ma an ti shi lo ve, (in hlaw fa te chu).

Tin, Novembar 18-1905 ni in -nu pa hian na rual a, chu mi te chu an ei chu kawl ba-hra te hi an ei a, be-hlawi te, hmar-chate; tin, an luak a, an kua a khawh bawk, ni hnih leh zan hnih lai an na ani, an kut te, an ke te pawh an a; tin, a p sal chu a thia, a nu pui pawh chu a thi ve ta a, thlan khat a an phum la a. Tin, an luak an luak thina, an luak chu an ni chuan a ei thina, an ni pawh chu a thi ve te a. Tin, chu mi thla hlirin November ni 24 ni in nu tling leh pa tling a rual in an thi leh a mi pa chuan zu a chhima, a zu-in a ku a in a hua emaw an tia, rang tak in a thi ve ta mai. Tin, nupa a rual a thi te kha a bawi tu pa khat chu a thi ve leh ta a, chu ta mi chu a kai an ring bawka; tin, chu mi chu an ar sa a ei a, tlem in dam mang lo deuh hi a ni a zana chuan skula an riak thina, a lo kal ta lo va.

Tin, a ei haw pui emaw kan ti a, a kua chu a khaw pur pur mai a, a luak pawh a luak bawk thina, chu mi chu zan thum lai a na a. Tin, a na chu a nak a te, a thin a te a na ber ani, an nat zia chu mihring tawr rual hi ani lo- Tin, he mi hi tlang val a ni, Pathian tan a in pe hle mai in kan hria ama chuan lekha tlem te a chhiar ti hei,

"Tun lai chauh chuan Lal Isua ka tan puiang", a tia; tam tak shawi thei ma shu shel a, a hriat chhun in a tan pui pli hle mai. Tin, ni tin in, a awm na apianga, a len na a, a ni lum ai na a pawh a Lalpa a hria in a lang ani. A hming chu Dar chhingvunga ani. (Chhinga an ti ber) Tin, November 28-1905 ni hian a dam lo te chhung zawng zawng lo lam kan lal tén an huawt chhuak ta veka. (In ti thian'an tum)

Tin, ni thum lai chu k in tha leh riha; tin, thla chu a lo de a.

"Kan dam ta e, khua a thiang ta e", an ti vei a, December 3-1905 ni a.

Pathian ni a khan zu an in a; tin, chu mi an' zui in chuan tin a, mitlak dawn lai in; tin, an zu in na a tel up a pakhat chu a kua a khawh ta zur zur mai a, a luaka, a tlan ta chhen mai a; tin, vawi ruk lai achinachuan a aw te a lawita a, a tawng pawh a tawng peita manglova; chu ti chuan kan lal te chu an in puak chhua tira, a paw chhuak tur chuan in pui ngam si lo va, Phunga leh Hminga, an pu te an ni a, an paw chhu ak a. an pu tuk te an ni shi lo va, an tha em em mai kan ti. Tin, a thin te, a kut leh a ke nen a na a, a ni chu a tlai var zo ta lo va.

Tin, December 4-1905 ni chuan a lo zual ta phut mai a, thli-pui tlehing mai in, an na la chu an thi hma zawk, rei an tlan hman lo ve, an kua leh an ka lam hi a put tawn zur zur mai a dar kar khat a chin hi chu engma an ni tawh lo zel mai, an pei lo ani mai thin.

Tin, 4-12-1905 a zual pui ni a hian babu te chu an lo thlenga, tlai tak a; tin, mi te chu chhua a chuan an tlan chhe chhama, upa ho vin tlan an phal ta lo reng a tlai lam a chu an; tin, babu te'n mi awm mu an' ta bawka, chu mi ni chuan pa nga (5) lai an thi a; tin, ram a tlan te chu an thi dawka, ni li lai chu a zual em em mai a, chu mi ni li lai chhuug chuan 24 la an thi a ni. (Khua a a hriat hlir)

Tin, tu ma in phum pui ngam pawh hi kan awn tawh lova, in dem na pawh a ni loye, a then pheih chu an biak mai mai pawh an hlan ani.

Tin, an thi ni te chu engma a kim te chuan ka shawi thei bik lo, a ram a te an thi ani avangin Tin, babu te chuan damdawi a dam te hnena an shema, chu mi a zual pui chu tlemin a rehtawh; nimashela an shem hnu a pawh a thi chu kanla thi thin ani. Tin, tui khur chi khur hrih in an phalta lova, chu ti china chuan kan tha ta deuh ani, tin, kan tui khur a pawh chuan dam dawi an phul a, chu mi dam dawi an phul chuan ran nung mihing thi thei china ti angchu tam taka lo langa, chu mi a chin chu an tha deuh a ni; chu ran netng chu a thi, dan dawi in a ti thi a ama chu chi hrang tam taka a awm nimashela Mizo te ni kan la at em em avangin tu ma in suk na changan la re mang chiam love, up a deuh te chuan Kan dam dawn tawh reng ani e," an ti a; an thi na chu ram huai a ni in an la ring so thin a. Tin, mual veng lam tui khur a chuan chu thi na ran nung chu a tam em em a, reng dang a ai in kan thi na sha em em a, chuang te chu hriat thei nan a hnean' awm a ni vei nen.

Tin, mi thi chu an tam em em mui a; amteraw-chu chual, thu thang ang ani eraaw, chu mi hri hlir chuan shawm nga (50) chu an ni an ti a; tin, nimashela a rap thlak em a, chu ti avangin an nar zel, a ni. Tin, chu mi in nat tir a chin a thla thum lai chhun ga thi chu an tam mai, hri dang in thi an tam bawka, chu ti avangin an chhiar tam mai a ni vawi khata buai ta phut kan ni shi fel tak in an shawi hlir bik lova, a vai, ngawt in shawm nga leh pathum (53) lai ani e; tin, chu mi hri pui hlir chu zawng (50) an tling lo ani.

Tin, tui lum hlir in mi tin in an in a, then in ma ni vek chuan kar fim khur hle a, kan dam ta a ni.

Hri pui hlir chu tun thlang in fel tak in an la shawi lo foani. Hri danga thi an lo tam avangin, an chhiar ni zelani khaw chhiar leh saprasi ho pawh in.

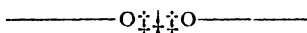
## MIZO HRIVEN' DAN.

Tin, ngai te u, chu tia a tira a zual pui lo thlen hma d uh chuan anthi chiam deuh chin chu engma kan ti ngam ta mang lo renga. Tin, ni zawng zawng hian an in a chhawl an banga, hna mai mai chu a vaai leh thin a, a avai bar tur la khui hi a hung pui hian an kawt a hian au phun a, per ngo te hi an kai zela, khaw lai len' ana hian hmaw! te hi an hawl zela, ni tlak hma in an mu ti mai thina. Heng ang mai mai hi ti tur ani love Ciu ti ang a ai chuan tui bawl hlawh in lo tur an ti. Taina hi a rang em em mai, thang awk angin a lo th'eng ta ani, he khaw vel thil ropui in mi' tlan shan thei, kei ni pawh in kan tahn shan thei ani; kei ni ho pawh ch shun ngah te, mi lal deuh te-leh hau sa eng ma in min hla muan tu ka nei an ti tawh hau lo, kan dam na tur in in thawi na pakhat ma rin<sup>u</sup> tlak pawh a awm tawh hek lo, kan sa khua te, khal te khan min khal tawh lo va; tin, kan duh tawh lo Pathian a thukan hnial ber a kanko leh ta theuh mai a, ani chuan a dan ho a ko te chu a thla muan' baw! a hmingin.

Tin, dam na tur in khawvela hian dam daw! a tha ber a, chu mi a shawt lo chu engma in a shawt tawh lo a ni a ang.

Tin, ka thu ziak hi a rei ta deuh a, fel tak in ka hre ta lo zawkani.

Tin, thi na ran nung an tih kha fim khur tak a awm tur a ni, kei ka ngai chuan a ni awm ka ti teh e, zu tui a hian a nu te hi an thal mai mai shi thina, tui nu leh a bawl-hlaw a-awm mi ani e. Tin, a hmel chu he ti ang ani: pa khat chu<sup>a</sup> shen ani, a shei deu fe, heng ka ren chen te hiani a len' lam pawh pa khat chu a duma, a lian fe, chu chuan dar kar khat a 60 anei thei, mihring kaw chhunga, a awm hnua an ti, pa khat chu a thi ani a, enge maw tia a chet hian a tle zek zek kan hnue thei chauh ani, a te hle ani. Tin, chu chu thi na chua ni zawk ber an ti, a te chu. Tin, chu aiate chu a la awm. hnui thei ani lo hnar a pawh, ka a pawh a hip lu thei anti a hlan awm hle ani. "En len na chauh in a hmu thei", an<sup>u</sup> ti ani.





*Thaw Kung, L.*

# MI ZG LEI VAICHAMINA LEKHA

Lekha VI.	MAY 1906.	A Man ana 1.
-----------	-----------	-----------------

## INDIA RAM SAPIN AN LUAH THU' (awm zel)

Tin, Robert Clive a, English mitha pakhat fapa a nio, ama chu Chhak lam British Ram hmu-chhuktu, tih thei a pi. Ama chu Sawr kar hnena zianktu a tang turin India rama a lokala; nimahshela Carnatic an in-do lai tak chuan sipai a tan'a lo dil a, zia kutu ni ni chuan tang shela a, tha zawk reng a ni. (ama tan a tha a ni lo, mi fei chuti ang chu ral kap lova, zia kutu a awm chu a ni-awm em em a ni.)

Tin, Pondicherry a hual zawh chuan, English ho tin puitu, Mohamed Alia Khawpui, Trichinopoly chur, Hotu chuan a hual thei lo nan, Pawl (Pawl hi hman lai in India rama kum pinu a lal na a, nimahshela a hminga la pu lo a, Company hming a la pu zawka; chuti-chuan keini Mizo vin "Company" an ti hi, Kumpin Kan lo ti a ni.) hman chuan Chanda Sahiba Khawpui Arcot chu thawng turin a dil a. Clive chu Arcot Kull thawng tur chuan thli pui leh ruah pui hnuaia a kal ta a. Kull vengtu ho chuan a rom zia chu mak an ti hle mai a, an than bo va, Clive leh a sip a te hnena kull chuan hnutchhiah ta a. Chanda Sahiba chuan a khawpui chu lak leh tunin a thei tawpin a bo a

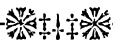




nasha takin an in-kapa; nimahshela Clive chu Mahratta hovin an zawma, a tanpui turin Madras ata sipaite a hmu bawka, a do te chu a um kir veka, kulh chu a changtlat, hmun dang te pawh a lak belh leh a. Arcot kulh an chan, lai chuan Clive a sipaite chuan huai nasha takin an beia Eitur tlachham-in nasha takin an tuar na a, a ral tuk dan an en a, a tidan chu an zawm zela. Sipaite chuan Clive nasha takin an hmangai a, Iurawp mite aiin anni'chu tlem deuh ei pawh-in an an awm thei zawka, Conjee tui in-in kan awm thei ange, tiin, an bulfaite zawng zawng chu Clive leh a sipai hote tan chuan an pe vek a. Sipaite chu English hovin an hman' tirna ber a ni a, Arcot kulh hum-him tur chuan nasha takin an huai a. Chanda Sahiba chu a hreh-awm ta em em mai. French hovin an tanpui na a, English ho hnena tanga a khawpui lak leh a tum chu a hlawh chham shia. Mahratta ho, an hotu Marari Rao leh Clive chuan an um an um a, a ro zawng zawng leh a kulh te an lak shak tawh shi a; chuti chuan ama leh a sipaite Trichinopoli at a chu hnawt chluak turin an kal ta a. Sipaite leh sipaite chu Srirangum a an in-tawk ta a. Chuta chuan French hechuan an milem biak na in te chu an lo nei a, an lo kulh a, lo hum-him an tum a; Nimah-shela English ho chuan an ngam ta der mai a. Kum 1753 a Chanda Sahiba chu Mahratta ho hnu aia a lo awm ta a; a nun zuah iih an tiam na a, an tihlum ta a. Mohamed Alia chu mi zawng zawngin Carnatic Hotu a an lo nei ta a.

Chuta chin chu English ho chak zia a lo lang ta a India ram an lo changzawkdawn ti' a lo lang ta a. French ho chu an lo tlawm deuh deuh va. Kum 1752 a French ho kulh pahnih Covelong leh Chingleput English hovin an lak shaka. Amah-crawlhehu Clive a lo dam mawh ta deuh a a dam leh nan England rama kala lo duh ta a; tin a awm lo chlung chuan India rama an awm a lo tha thei ta mang lova. Carnatic a French hote chu, tun a kan shaw lai a chin kum riat hma lo chu an ti-tlawm vek lo na a. Bengal ram thu shawi hma-in engtin-ge lo ni ta u. shawi hmasa ang u.

Nimah shela a tlai ta deuh va, thla danga la ni ang.  
Leta Khiangte Khupchhung.



TAIMA TAKIN AWM ULA, HUN TIRAL SHUH U.

"Ni Khat a dar Shawm hnih leh dar li a awm! Ni khat a dar shawm hnih leh dar li a awm," ti-in naupang in lekhabu a chhiar a.

Ni khat a dar shawm hnih leh dar li a awm, a tih chu, ka ngaituah ta a.

Ni khat a dar sham hnih leh dar li chauh maw ni ang? Mi tam takin lekhabn tam tak an ziaak tawh a; mi dang tam tak pawh in hna tam tak an thawk ta bawk a. Chu tiang an tih-na ni chu, dar shawm hnih leh dar li chauh em ni? "Ni khat a dar shawm hnih leh dar li a awm." tiin, a chhiar leh a.

Ana tak, thu tak ani. Chutiang mi chuan dar shawm hnih leh dar li theuh ani hi, ni khat a an lo nei. Thu awih awm lo deuh ani. Keini pawh in kan hman chuan lekhabu lian tak kan ziaak thei ang a; nimahshela ni khat a dar shawm hnih leh dar li chauh ani chuan, engtingge kan tih hman ang? Tlangval ho hi an vaibel zuk mai mai hian hun an tiral thin. Nula te hi an leng khawtlai maimai thin a. Mipa leh hmeichhe ho te hi an hun tiral nan, an thu a an ti-ti khaw tlai mai mai thin a. Chu chu ava tha-lo em! Ilun tiral hi mi thah ang ani. Mia chauhvin chutiang a hun tiral tur in an ti duh.

Hunchuenge ni? Mihringdam chhung hi ani. Kan nei zawng zawng a hlu ber ani. Chutiang hun thu ka ngaituah chuan, ka hlau avangin ka khur thin. Ka tangka i duh chuan la bo la, tuihinriat a pailh rawh; ka thian te zawng zawng pawh hruai bo la; tin, ka nei apiang pawh mi chhuh shak bawk rawh; nimahshela ka hun neichhun hi la shuh angche.

Hun hi mihringdam chhung ani. Chatuana awm-na a luh-na ani bawk.

Pathian in hun min ruat sak avangin, ninin a hnena lawm thu ka shawi thin. Chumi min pek a lawm thu ka shawi ai-in, hun mi pek chu, tha tak a hmang turin ka dil fo zawk thin. Thi tak a hman' a harsha em ani.

Hun fel tak a hmang thei turin, Pathian-in min tanpui shela, ka duh ani.

Mi thenkhat in, "Hun tiral ka duh," an ti a. Nimah-shela a ral thuai thin.

Ni khat a dar shawm hnih leh dar li chauh a awm. Tih tur tam tak a awm.

Ei tur hmuh-na hnathawh ngai mah shuh shela, mani, nun-na tur in shiam tur ani. Mani dan ngaituah tur ani rawk. Ka theitawpin ka tih tur ani bawk. Chu ni tin-nan hun a ngai bawk ani.

Tin, he khawvela hian thlarau nei hi maktaduai tam tak a awm. Amuni atan eng zat nge ka ti tih thei lo vang? Mihring ti lawm leh ti thianghlim turin eng zat nge ka ti tih thei lo vang?

Tin, hun hi a tawi em em ani. Ni khat a dar shawm hnih leh dar li chauh a awm shi a.

Lahu pakhat a thih dawn lai in, "Mitkhapkar khat chauh tal chu han dam ila chuan, tangka maktaduai tam tak ka pe tur," a ti a.

Ninshshela a thai lutuk ta; chumi mitkhapkar pawh nei lo chuan, a thi ta mai.

Hetang thu hi mia chauhvin, an thih dawn lai chauhvin, an ngaituth thi a.

Mi fingerawh chu in an dam chung in an ngaituah lawk thin.

Thawkkhat in hun hi a bo thuai thi. Vawikhat a bo chu in kan nei leh thei tawh lo vang

Zosapumawka,  
Serkawn.

#### RAMHUAI BUAN THILUK THU.

September ni 5 a khaw, Thangte khun ami Durrut-thangi Ramhuai in ubun thlu' a, thu te pawh an

shawī a. A hma chuan ni hnih a damlo va; ni hnih vek a  
dam leh deuh va, chumi dam leh rih chu Ramhuai chuan.  
‘Kam kian shan rih ani’ an ti a. Chuti chuan, a na leh ta  
rak mai a; chu veleh chuan, Ramhuai chu an tawng ta  
nawknawknaw mai a. Tin, Darrunthangi thiante, nula pahnih hi  
a an zuk en a. “Enga ti nge thu a va shawī duh lo em ve’  
anti a, an hawng leh ta a. Tin, Ramhuai chuan, “Kha  
ti ang mai mai a thu shawī duh ka ni lo ve, fang ve fe ka ni  
e; palai pangngai ka ni hi” a ti a. Tin, Darrunthangi pasa  
chu, “Nang te pawh hi i luag var fe kan ti che a, i sual en  
mai” an ti a. Ani chuan, “Ka sual na ber chu min hril rawh  
ru, eng nge ni? Keima chauh va ka feh te hian, kan thlama  
ruakin ka awm thin a, chung ang chu em ni ka sual na  
tiin a zawt a. Tin, Ramhuai chuan, “Tun lai a thangthar  
chu in ni theuh a lawm; nang pheī chu i rual pui a chuan,  
zu pawh a in lo mi deuh i ni a, chutiang kong a chuan kan  
dem lo a che” a ti a. Tin, Ramhuai chuan, “Darrunthangi  
hi kei chuan eng mah chu ka tih lo vang a; ka thiante  
chuan, mi lo beng haih thuak thuak pawh an tam ang,” a ti  
a. Tin, Darrunthangi tan chuan, ar tui an han chhum shak  
a, an han ei tir a, “A va tui em! a va tui em!” a ti a. “I  
kham lo chuan, kan chhum leh ang che, ei ei rawh” an ti a.  
Ramhuai chuan, chhum tawh lo ve, mi mi pek na zawng  
kan ei in a zahthlak em ang a shin’ a ti a. Tin, Ramhua  
dang chu an lo chhuak leh ta chiam mai a; an lo phan leh  
ta nawknawknaw mai a. Tin, Darrunthangi ta chu a hnute  
an han pe thin a, a hnute pek chhung chuan, an ngawi thin  
a: an thian in ti fang tuk a bawknaw chuan, thu a rawn shawī  
leh a, “Naushen kha an khawngah em ani kha, keini pawh  
naushen chu kan khawngah thei em em mai” an ti a. Tin,  
in ti fang a vek chuan, an then-awm nu chu, “Hemi hi chu  
ka huat zuwang tak ani, a hang ang rin ren a; a kam tam  
teh lul nen, ulh nek a tan ka it mang e” a ti a. Tin, Darrun-  
thangi pu chuan, a mar chu a tawknaw thin a; keiniho chuan,  
“Mar a bre hle” kan ti a. Ramhuai chuan, “He putar tak  
hi chu, a a chah ngah lul lul nen; mar te chu. “K u tawknaw,”

chu o la ti vei a; shawh nek atan ka va it em, eng ma chu a hre hauh shi lo va, a ti leh a. Tin, Ramhuai chuan, "Nang-mani ho ang mai hi kan ni e; nangni pawh neng chang chhe tak in awm, kan hre vek che u : keini pawh neng chang chhe tak kan awm bawk. Pathian tuh te hi in ti vei a; keini pawh nangni ai a fel zawk pawhin kan ring ve thei; Pathian chu ropui em em ani e" a ti a.

Ka thian te u, kan Zo ram a hian, Ramhuai inlar pawh, tam tak a awm ta a, "Pathian kan hlau lo " ti a, thurawn shawi hi an la awm rih lo ani awm e. Pathian thu hi ring thei rih lo mah ilang, Ama chawimawi hi i tun theuh zawk ang u. Kan awm dan te ai phei chuan, ropui zawk leh a thuk zawk chu a ni em em in ka ring. Kan Shiam tu ani hi chu kan hre theuh shi a, then khat chuan, A thu pawh kan haw thin; hei hi kan fin' vang chu a ni hauh lo mai : ring thei ma shuh ilang A thu ring tute kan hua hi a dik hauh lo mai. Dam u lang, tha hnem ngai takin lo chhiar ve teh u.

Tumthanga, Riatte khawehhiar, Lunglei Kiang.

### IN-KAP PALII THU.

16th March 1906 hemi ni hian Dohawla Khuanghlum khua in Lungleh a bufai an chhunga, an chhung zo chu Tlong lui a an riak thla leh a. Tlai-lama mipakhat [Ngura] chawhmezawngin [Tumbu] a khe-a, Lungleh sipai pahni an lo awmbawka, Chumi Ngura tumbu kheh thu melh melh chu Savawm emaw a ti a, a kapa; a ding lam kiu tawm hi a nawla, a kutpha a kap tlanga, a zungtang pakhat a chhawkw leh a. A zan a zanin a kap tu sipai te men Ngura thian te Lushai dang chuan Lungleh a anrawn kal pui a. Daktor sap in, Damdawi—in a a en kawla, them a daw' a, dandawi a bel a, a awm ta. A mah chu a thi kher lovang, a ka' zia pawh Lungleh Bawrsap in a.

ngai-tuah a, an ti-palli zia te a zawt vek a. Ajal lama, Aijal Bawrsap ngai-tuah turin a thaw n ta a, chumi lekha a lo thlen' huna, kan la hria ang.

Lungleh. }	Sd-Sentawta' Poi, Bayitlung.
20 3 06. }	Lungleh Rashi veng

---

### EN--NAWM SIAM ( Bajiwala ).

February 1906 thla ni 8 ni khan en-nawm siam tu ho an lo kal a, Lungleh a ni 5 chauh Bawrsap in an cham a phal a.

Chumi chlung zawng chuan veng tina, en-nawm an siam fo mai a, an en-nawm siam chu heti ang hi ani :—

1. Naupang pahnih an belval lir chiam thin a, a buan te in an in buan a, a lir in an lir pep pep thin.

2. Mau hlam 4 lai an phuun a, chumi ler a chuan an lawn a, mau ler tak chu an kawng an chhun tir a, engmah chel lovin a kham phei zawngin an vir chiam thin.

3. Hruihruai lian pui hi mihring tawng phak lo tur hian an chlung mar po mai a, chu chu an zaw' a, an ke a te kel ki an vuah a chuti chung te chuan rang em em in an zaw' thin. Heti-ang ti in tang-ka 25-0-0 lai an hlawh ani.

Engtika nge heti angin kan Zo rama hian mihringin an ti thiam ve ang?

## THU BENG LUT.

Tun lai in Phaitual lama hripui vei an tam hle thla hlu a khan, mi 10,732 an thi. Chuti angir khaw danga pawh :—

Bengal a mi 4278 an thi; United Province a 3,365 an thi, Bombay a 1,468, Central Provinces 879 Burma 402, Mysore 89, Hyderabad 78, Rajputana 70, Madras 42, Northwest frontier province 4 an thi ani. Chumi lo pawh Punjab leh Central India a hripui vei an awm a, mashela a chin an la hre lo ani. Thla hlu a thi zawng zawng pawh lo in fin-khawm chuan mi 21, 397 an mi, Mizo ram mihring za dawn hial an thi ani, ava lung-ngai thlak iua em.

## JAPAN.

Hmana Japan hovin Russia an run khan tang ka 1, 755,000,000 an ti-ral ani, tin, hman a sap hovin South Africa an run lai in tangka 3,345,000, 000 an khaw' ral bawk.

Lungleh.  
5. 4. 06

Makthanga.  
Rashi veng,

LAKHER HO SHOUN  
PALAK DIL CHAN--CHIN.

Palak dil hi dil lian tak ani a. Rih nen an teh thin a awm na Chu Phai thing hmun ruam a awm ani a a kam a te a vela te Chuan Saite Sa dang te pawh a awm fo ma a. Hemi dil hi a Changin a shen a Changin a dum a Chang in a pawl a Changin a fim hle mai thin a, Pawi ho leh Lakher ho Chuan a tui Chu hlan na men in an hlan lova a Chang Chuan Chumi tui Chuuga Chuan. Varak tea tam the em em mai a. a Chang Chuan Engma a awm shi thin lova Chumi tui Chhunga Chuan Sa ngha tam tak leh rul tam tak leh Sai ngho tam tak a awm in an ring theuh va Nimashela Chumi tui Chhunga tuma an lut ngam st lova.

## (THAWN THU.)

Hemi Palak tui kam a hian hman~laiin vai lian  
 -pmasha sap hovin sipai nen tam tak an riak chiam  
 maia. Chumi tui kama Chuan Hmawng a tova an  
 ho zinga Lal ber sap pakhat chu tui en turin chu mi  
 Hmawng zara chuan a han Chuanga. Chuta a chuan  
 lai tak chuan a ngunhuam tui a a ti tla palh ta maia.  
 Chu veleh Sap chuan Rasi pakhat a la turin tui a lu  
 thu a pe a. Tin, Rasi chu tui a a lu in, Tui chhung  
 khaw nuam tak zan tak hmu a. Chu khaw lai a an  
 Lal pu tar pui hian hnanga lo hlaia Rasi hnena pu  
 tar chuan: Nanva Eng nge i duh leh: atia. Rasi chu-  
 an Ka pu Ngunhuam ka duh atia Putar chuan awle!  
 ka pe ang che. Ama eraw chu kan khua cham rih ra-  
 wh zu ka zuk ang che nakin a sap in khawi a zu ngei  
 rui pawh ti shela shawi han shu ang che. Ishawi  
 chuan a tha tawp lo tur ani e atia.

Aw le! atia zu chu a zuk a vawk a tal a tui  
 chhunga chuan ni 3 a chama. Ni li ni in zinga  
 a chhuaka, sap chuan khawi a zu nge i rui a  
 tia, a shawi ngam lova a ngawi renga vawi  
 hum lai a zawh pawh a. Chhang lova. Sap chuan  
 Minhril rawh, Min hril lo chuan ka that ang che ati  
 ta a shawi a, a shawi zawhin Rasi chu Rambuai sha-  
 wi ang chuan a thi ta mai a. Sap chuan tui chhunga  
 ni chuti ang ka ngan lo tur an awm em ni? ka kap  
 pawt ang a tia Lai pui nen an kap dur dur maia. An  
 ch zawh in man tiang a an lak chu Palak dil kam a  
 chuan a leh ling in an shaw phun theuh va, an haw  
 a an haw kawnga thi pui leh ruah pui in a ti blum  
 ka. Pakhat mah chhuak lovin, Tin, Palak dil



a an tiang leh ling a phun chu tun thleng in a leh lung  
in a ming vek ani an ti.

Atawp ta C.

Aijal	}	
11th April 1906.		Khara. Lehmun.

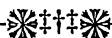
### TI TI TEH—KIHIN THU.

Hman lai hian thian dun pahnih huan vanvapu  
dung an zan zawh a. Tin lengkirate hian a hniam a  
shan hre lovin an zuang thla zel mai a Chutichuan  
an zawh an zawh thla a, tin, leng kir a zawng a  
shangber vantawng khawh--thla an zuk thleng a. Tin  
lungte an zuk thlak a, a ri an hre ta lo va. Tin, a kō  
tlanga chuan an ke an zuk thlak a a thaw ta hle mai  
a. A ko tlanga hulhu a chuan an zuk chuang thina.  
Pakhat chuan "Ka zuang thla teh mai ang aw!" á ti  
thin a; a thian chuan. "A mihp ana éme, zuang thla  
teh shuh aw, a ko va hian i mi mai ang," á ti a, an  
riak dum ta mai a. A tuk khawvar a chuan an zuk  
en leh a, a lo shang ta ém mai a, an zuk chuan na  
thin hulhu a chuan an zuk chaang ngam teuh ta lo  
vá, an lo thih teuh zia chu an hria a, an hlau leh hnu  
hnawh a, an tap, an tap ta mai a A zan leh a chuan  
pmun zawl zau tak mai a an riak a, Mi ngheng thla  
ang nge mi ngheng thla ang nge!" an in ti, an in tia.

Chiante u, ute u, pa te u, he mite thian dun hi an  
hlahpui awm e ti rawh umaw? Keini pawh he mite  
ang hian hlahpui awm deuh vink an awm reng an.  
Anni hi chu zuang thla ta niahshe an taksa chauh a  
thi ang a, an mihring chu engmah a ti lo vang, keini

erawh chu kan pum—in kan boral ang. Annin zana  
 lui dung an zawh ang hian keinin rilru thim—in dam  
 laidung kan zawh a, anni a hlauh awm hre lo va leng  
 kir a an zuang thla angin kei ni pawh-in an hlau h  
 awmzia, Pathianin a huat zia hre lovin sual kan ti  
 zel thin a ni. Anni chuan a shan' hriattirtu chu ngai  
 shuh shela an nung hauh lo vang. Vantawng khawh-  
 thla a zuan thlak thih-na ngei tur a ni angin sual  
 shim lo hi boral na ngei tur a ni. Tuna Pathian thu  
 in kan boral tur min hrih e, anni an zuangtla lo  
 angin keini pawh i shim ang u. Pathian thu kan tana  
 tha ber hi i zawm ang u. Anmani angin keini pawhin  
 boral-na kan thleng lek lek a ni. A ni tak ashin, tun  
 lai te hian mi tam takin boral na kan thleng lek lek  
 tih an lo in hre thar a anmahni ang hian an thlau  
 leh hnu hnawh a, antap, antap mai. A tawp a chuan  
 Kristan mi chhan-dam tih an hria a, an lawm leh  
 em em thin. Kal zel shuh u in tla dawn e. Lo haw  
 rawh u! in tla ang e! in tla ang e !! In tla tak-ngial  
 dawn e !!! Lo hawula Isua rawn ring rawh u. Dam  
 takin.

Thanga



TUN-LAI: KHAW THLANG

HRI-VEI THU:

NGAI TEH U: He thu hi hman deu Feb. 1905 lai khan  
 er-hmun khua in Thlang tlak an rawt a; Ser-hmun chu in  
 00 lai an ni a; Hrang vung a, Sailianpui a fa leh Dokhu-  
 an an thut a; chuti chuan Dokhuma ho chuan an zuk-zin

thin a; an chak ta em em mai a; an shawi a piang chuan an chak-zual ta tul-tul mai a: tin, Dokhuma ho chu an tla ta ngei mai a: March 1905 lai khan.

Tin, an kal na tur chu; Aijal a tanga, mipa kal vang vang, zan 10 riak lai ani a; an pem pheichuan chhia tha chu, zan tam deu riak hi ani a; Chuti chuan an kal ta chiam mai a; In 100 an tla ta a: tar-chhia-leh mit del te an kal shan ta vek mai a: han hrui leh turin. Tin, kal kawng; a te chuan an nupui te chuan fa te an nei ta a; ni khat pawh chawl pui lo te hian an kal pui tu a, thi lo, chath lo vin an zuh thleng hlawl a.

Tin, hlo chu an han thlo va an te hlo thawh lai chuan hri chu an vei ta chiam mai a; hlo thlawh zai pawh chu rei thei ta lovin; ram lak a, van a te an tlan darh ta chiam mai a; an thi, an thi ta mai a; Phum pawh iu phum ngum ta lovin, an nghawnga te hrui-in an in hnuk ta hlawn a.

(1) AN TAUNG ZIA;—Papakhat hian a Chhung te hnena "Dam takin lo awin ulangin, ka ipite hi ka bang tha anga! vau-va ka zuk thi tang e," a ti a a zuk thi ta ngei mai a.

(2) Tin, hmei chhe naupang te tak te, tui um hnih khir thei rual chan te hi an tlan shan ta a; a chhung te lah chu, an thi zo vek tawh shi a; tin, mi te chuan an duh tawh shi lova, ama te hian khaw-ram a te chuan, a tap a tap mai a; chaw-leh tui chakin: mi hnena ava kal dawn leh; "Sokal shuh," an lo ti a; a tap a tap leh mai thin a: ama te hian khaw-rama chuan a riak ta mai mai thin a.

(3) Tin, papakhat hian a khaw ngai em em a; ama ei a tan, tui leh, chaw-hi a va dah a, naupang chuan a ei thin

tin, nakin a chuan naupang te chu hri a lo vei ve lo ani  
vangan a dam ta a; a chawm tu chuan, naupang a tan a  
ei ta a.

(4) Tin, nupa hi, a nupui chuan hri a vei ta a; nau  
nu nau-shen te hi an nei a: a pasal chuan a nupui chu naw  
a chuan thangte ava dawh shaka, a thi dawn ta a; a  
upui chuan a pasal hnena chuan. "Vawi khat tal hnu te  
an hnek tir ta che, ka hnu te a hnek tawp pawh ani tawh  
i," a ti thin a: a pasal chuan a phal thin lova, a tlan lui  
ui ta maia; a nupui chu a thi ta mai a.

Thian te u, a kim changin ka ziaak sheng love; an vei na-  
ha em em mai ani: mi chu 60 lai an thi ani: thla thum  
hungan.

Tun lai chuan an reh ta ani awm e.

'En-rin' ai hian an nasa zawk ani: thu ngai nawm deu  
ai ka ziaak ani.

Dam takin a awm ang u aw.

Thang hrima.

Skul-hotu, zuk-bual.

## MIT-THI LEH PIANG-THAR CHAN CHIN.

### LEH RULI KÒ THU.

Ngai te u. January 1905 thla atang khan, December  
1905 thla thlengin Lungleh Office a hian Mizo rama  
ang-thar leh Mit-thi chan chin Bial rashi hovin an rawn  
awn khawm kan fir-khawm a, heti ang hian a lo awm:—

	Piangthar.		Mit-thi.	
	Mipa.	Hmeichhia.	Mipa.	Hmeichhia.
al No 12.	96.	90.	57.	69.
" 13.	78.	58.	42.	61.
" 14.	41.	43.	31.	36.
" 15.	59.	32.	45.	40.
" 16.	67.	67.	59.	44.
bung Bial.	23.	14.	18.	23.
Bial-khawm.	361.	304.	252.	273.

Tin, heti ang bawh hian, Kum in chhunga kuli ko  
heta hian kan ziaak bawh a, heti ang hian a lo awm:—

January 1905.	„	„	„	Tha	2529.	in	an	thaw
February	„	„	„	„	1581.	„	„	„
March.	„	„	„	„	784.	„	„	„
April.	„	„	„	„	2140.	„	„	„
May.	„	„	„	„	2480½	„	„	„
June.	„	„	„	„	1036	„	„	„
July.	„	„	„	„	650	„	„	„
August.	„	„	„	„	442.	„	„	„
September	„	„	„	„	403.	„	„	„
October.	„	„	„	„	184.	„	,	„
November.	„	„	„	„	1005.	„	„	„
December.	„	„	„	„	1126.	„	„	„

A za in 14370½ a lo tling an

Sarkar tuk zat chuan kum khata mi pakhat in tha 10z  
thaw' tur ani a, chuti ang zel chuan Lungleh chan zawng  
zawng hi tha 34140 tuk ani. Tha 14370½ an tlak a.

Sentawta Poi

Borttung Lungleh

16-4-06.

Rasiveng.



# MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

Lekha VI. }

JUNE 1906. }

A Man  
auna 1.

SUKUL HOTU CHAN

Thil hrang te.

Hri shel rilru leh thlarau zir tir lo chuan naupang taksa that na tur a ti bawh tur ani, mi na ran in kan tak sha dam na tur kan ti thei tih an hre lo kan dam lo na te zat ve lai khawvel dan kan awi lo a vangin kan tuar; Athen na te hre mah shu ila tam tak an hria, zu in a vangin na tam taka awm in nire a vangin na tam tak a awm, Taksa vawn lum lo a vangin na tam tak a awm.

HRISHEL NAN HENG THIL HI KAN DUH.

Boruak thiang hlim lovin minit thum pawh kan nung Thei lo.

Boruak kan hip lu lai in Boruak thar kan hmaug fo tur ani.

Tui thiang hlim Mizovin Boruak thiang hlim an duh zawk tui un a lang kan tem tnei ani avangin, Tui Thianghlim lo an hman a ni a vangin, mi tam takin na te an tuar.

Phai tuala in bual na tui an in bawh, Bual tui leh tui uang lo a thiang hlim lo Tin, a luan lai a in ti thiang hlim leh Thin.





CHAWTHA kan chaw then khat kan taksa ti lum tur ani,  
 Buh te chithlum te Sahriak te kan taksa a ti lum,  
 Sate vai buh te be te te tisa an shiam in min ti chak.  
 Dan naran in buh ei tu te aiin Chang ei tu te an la zawk.  
 Sahriak te thil thlum te a tha lo thau a shiam zawk.  
 Chung mi chu an chak thei lo hripui a len laiin fim  
 Khur takin chaw kan ven that tur ani hripui leh tui bri  
 Vei in a kan ei tur ani lo tui pawk kan lum vak tur ani  
 Tin, A daiin in ilang.

IN TIH THIANG HLIM NA kan vun a pawp len angin  
 Heng pawp a tangin bawhlawh a chhuak thin, kan in  
 bual ngai; lo chuan pawp chu a ping thin bawhlawh chu  
 a chhuak thei lovanga, in thak te vun hri te kan tuar tle  
 puan te pawh kan su fai tur ani. A then ram a te an  
 an bawhlawh a vang in mi tam takan thi thin.

In hunai a bawhlawh dur leh ran awm na te kan vawt  
 tur ani lo Khawia pawh Ram vawt aiin ram lum ti  
 na tuar nan a hlan awm zawk.

IN TIH ZAWI NA—lekha zir laiin kan taksa in tih zawi na  
 kan thla thlam tur ani lo. Caksa Chak kan nei Chuan kan  
 rilru pawh a hah dam zawk ang, Thu tam zawk kan zir  
 thei bawh ang. Kan taksa in hna kan thaw laiin Chaw  
 kan ei tam zawk. Kan thluak a thishen tam zawk a lu  
 thin, chuti chuan kan rilru pawh a fang zawk tur ani.

Kan zir lai pawh in hna thawh kan theinghil tur ani lo  
 Kan upat hun in hna kan thawk tur ani ang.  
 Kum khua in kan in buat shai tur ani

SHIK SHER TE TUIHRITE ZAWNG HRI TE DANG TURIN.

Shik sher kum tinin India rama he nat na hi mihriin  
 lak 34 a: 340,0000 an thi thin. Mathei lovin heng  
 zawng zawng hi thi tur ani lo; dam dawin an hman Chuan

(a) Tui thiang hlim in tur ani

(aw) Zana pan tak a mut tur ani lo.

( b ) Taksa vawn lum tur ani.

( ch ) Thoshi she tam lu tuk tuar tur ani lo.

( 2 ) Tin hri te India rama he na hi tuar em em ani

Eng lo kan in a piang vangin kan tuar thei ber ani.

Tupawh eng lo vei apiangin a awm na hummo a sil vek tur ani. Chuti lo chuan an kai leh thei ang. An ei a piang dai len leh luak chu phun tur ani. Cha mi an an kai thei ani.

( 3 ) ZAWNGHRI an a kai thei Nimashela seabwng pum a tangin vakkene ( vaksin ) an la thei, chumi chu kan thisheua lut shela, her na hi a dang thei. Chu vangin baw a zai a piang he dam dawi hi an huawi lut thin.

II LONEI Hmau, laiin India rama ei tur mehning an tlem lawk chuvanghin ei tur a tlem lawk a to tir tur ani. Indo nen hli len nen tam nen mi tam tak an thi tun laiin an tam deuh deuh thin kum tin he lam a hian ram zan tak shiam thei a la awm. Nakina lo shiam that an zir lo chuan tam tak in mi tam tak an thi ang. Buhman a lo tam deuh deuh anga India rama ram hman khat a dawrawm an hmu chuan England rama dawrawn zo an hum lei hrut na an hmang tur. Mizo rama an hal angin ram danga an ti thei lo. Lo that na tur vut te bawlh hlawh dur te a tha em em ani. He rania hian hua thel te vut te ram bawlh hlawh dur te lei nen chaw pawlh shela, kum khat emaw kum huih [emaw dah shela, an the anga bhamphaia vai dan angin a then lu dung te an ti thei lawk ang.

## TEH-KHIN THU

Ni khat chu mipa pakhat leh hmeichhe pakhat hi an leng dun a. Tin, kalkawng a chuan naupang pakhat hi an hmu a. A hme! chu a tha em em mai a. Chutichuan biak an duh a a. "Naupang hmetha tak, tunge i ni ? Khawj atanga lo chhuak nge i ni ?" an ti a.

Tin, naupang chuan, "Ka hming hi Hmangaia ani a, in pawh heti lai lawk hi ani a, lo en teh u, in duh chuan

ka hnena in awm reng thei ang," a ti a. Tin, nakina chu an a in lam chu an han thleng a, naupang chuan a a kua a, a chelh a a hruai lut ta a.

Tin, naupang chuan, "En teh u, ka in nawm zia hi! Ka chhuat puan phah te hi dek teh u, a nem viau mi a! Ka lukha n paw a n n hle mi! Ka pangpar te hi hrim teh u, a rim a tui hle mai! Ni pawh in a awnchhuan eng tih in hre awm e. Ka in hi a nuam in ti lo maw? Ka hnena in awm reng duh ang em?" a ti a.

Tin, ni rei fe atan chuan tha takin an awm za a. Hmangaia chuan hla mawi tak te a shak sak thin a. In chhunga te hian lawm takin a vei a vei thin a. Khawi apawh a kal na api tuga ni a eng leh zual. thin a.

Nimahshela ni khat chu mipa in hmeichhe hnena, "Hmana, he ina kan luh lai kha chuan nuam takin a lang a; nimahshela a lo diklo ani. He naupang hian min tider a lo ni hi. Heng chhuat puan phah pawh hi puan chhia mai mai, ani hi," a ti a.

Tin, hmeichhia chuan, "I thu shawi hi dik tak ani, avamuk em! Engatinge a tir in kan lo hriat lo," a ti a.

Chuti chuan Hmangaia an ko va, a hnena, "Engatinge min tider ni? naupang sual tak i ni. I in lah chu a bal hle shi a, mi i tider hi i zak lo vem ni?" an ti a.

Tin, Hmangaia'n "Ni lo ve, ka ti lungnilo duh lo vang che u," a ti a.

Tin, hmeichhia in "I puan zawng zawng leh i lukham te pawh a mawi hlei nem," a ti a.

Tin, Hmangaia'n "Ni shuh e, ka deh zawng in nem tak ani," a ti a.

Tin, Hmeichhia chuan, "I pangpar ang kan duh chuan ramhnuai a a tin," a ti a.

Tin, Hmangaia'n "Ni lo ve, a rim pawh tui takin ka hre thin," a ti a.

Tin, Hmeichhia in, "I ina ni eng a lut fo i ti a; nimahshela i dathlalang te a bal em mai," a ti a.

Tin, Hmangaia'n, "Ni a lum tih ka hre thin," a ti a.

Tin, mipa leh hmeichhia chuan, "I mit khan en la a diklo i hria ang," an ti a.

Chumi an tih zawh chuan a mit an han en a a del ani h an hre ta a.

Tin, an au vak, a "Mi bum hmangpa chhuak rawh. Heta awm reng turin kan in tiam tawh avangin awm reng turin ni; nimahshela nang zawng kan duh lo a che chhuak rawh," an ti a.

Tin, Hmangaia chuan, Hmana zawng ka in ani zet a shin," a ti a.

Tin, anni chuan, "Nimahshela tuna zawng i in ani tawh ve, kal rawh," an ti a.

Tin, Hmangaia chulungche takin a tap a tap a chhuak a. Tin, mipa leh hmeichhia chu engmah shawi lovin an en an in en a.

Hmangaih hian engkim a ti mawi thin.

Zosapupazawka

Serkawn.

### ZUTHAT LO ZIA.

Lo ngai tuah ve teu, zu zual duh awm zia hi Tun lai upa h kan tia te hi "Ka naupan' lai leh ka tlangval lai chuan ka duh lo, A kha in ka hria" an tia. Tin, an lo upa a, an h em em shia Tin, tun lai Naupang te, tlangval te chuan n up at a hma-in Kan chak em em theuh mai ta a; Kan at huna chuan kan zualanga. kan fa te leh phe chu, an il leh anga; Hna thaw' za! an rel thei lo vang; A va mak a va tha lo em! Tuna kum 1906 a ni, Kum 500,0 lai a an a va mak dawn em! Ava tlai dawn tawh em! Kawng alh ta.

Ka thian teu, lo ngai teh u. Kan khawvel awmzia a dang-tul tulh mai. Hman deuh va Pathian Thu shawi ten arau Thianghlim te a lo thleng ang," an tia. Mi then chuan an daw thei ngawt mai, a lo thleng tawp lo an tia. Nimashela, kum in a a lo thleng ta a. a. then la" dawi a ni ang," an la ti fo mai a.

A then in an at vang a ni, zui rui shi lo va pa tlingieh nu-tling zuang zuang a, zai zai mai chu,"an ti bawk a an pik tulh tulh mai a, an ngai tuah duh lo tulh tulh mai. Ka thian tin, lo ngai tuah ngun deuh mah teh u! Pathian thu kan awih duh lo a vang in Pathianin a thu tiam a thlen' tir a Thulh awm shi lo va, Keimani in hrem chauh kan ni ang.

Tuna hian Pathian thu awi an a ti mah shela, an at hi at pawl jo a la ni-in ka ring.

Pathian thu awih lo hian fing an in ti em em na a] THUCHU. (an fin' man an la hmu in ka ring e). Hman lai chuan in Tai lo an lal bik lo va, Hnam dang an lal a Hman. a chuti-angbawk in in thaina a lalal lo va: Sual ngai dam na hi

Hman lai a chi hrang an lal ang bawk in sual ngai; dam na a la Lal zawk rih a. Tin, sai lo an lal lai tak in Ameriga Sawr-kar in an luah ta Tin, In thoina a lal lai tak in Pathian thu in a luah leh anga; Zo ram Sawrkar in a lei man an choi a luah a, Chuti ang bawk in Isua zui tuten an thaw' lawm tur. Lei man chawi ang an Kristian ho vin shom a pakhat an thaw' tur. In thoina mi-in an chak ang in Kristian ho vin a chak a. Then khat Pathian thu oih lo tui ten chu chu shen-sho thlak in an hria a. Hnai lo ve, ngai-tuah teh u, lo hman nan ma thei lo vin Ar panih an hmangai an lo dam thei lo chuan tamtak an hmang tur a ni. In hmu Ma thei lo vin an be' bawk a; Chung lo pawh in thawina hriat shen lo a lal ta a. Chu chu hral sela, Pathian ram thlen; na a daih ang (Thaw lawm in.) Lei man nen.

"Hmu shit tuten, en roh u, mak ti ula, bo ral roh u." thu chuan a ti a.

Ka thian teu, dam tak in awm ula

Thla leh a a dang ka han ziaak leh ange.

23-4-1906.

Sakawr tui chhun Khua.

Kailiana leh—Taitea.

*Archives*

*Aizawl Theological College*

*Aizawl-*

*Mizoram*

## HMEI CHHE CHUNG THU.

Thian teu, kan Mizo dan tha lo z. z. tūn a hian ka hriat tawh leh ka thiam tawh in ka ban sawi ange, lo nui san shuh ula, lo ngai tuah ang cheu, keini Mizo hian kan hmei chhia te kan hman lutuk-in ka hria e. chutichuan lo ngai tuah ang cheu.-

Heti hian kan lo chhawr in kan lo hmanlutuk thin a Ram lam an tum leh tum nghal shela, In lam an tum leh tum nghal shela a tha ang," ka ti e. lo lam hna thawka kan duh bawh shia in lam hna thoka kan duh bawh chutichuan In daih lo rengreng hian an lo buai, an lo buai Zawh thin a Engakima hian kan chhor in kan vél shia; zu te pawh han shahela, an shak thlum vele then leh rual zinga hian kan va put sak ta a; kan va in rui ta a. Kan ei puar an lo hian kan chhung te; kan nupui kan fanau te chung a hian kan tuan ta mai thin a ni: Ekhai! I zu shak a thlum em a, ka va rui ta a! A va lom awm em a aw te tal hi kan ti duh si lo va, chuti a hnek in an vel ta nek zawh thin a. Chuti chuan Ka u teu, thian teu, kan nupui kan fanau chung a hian Nun em deuh leh nung-chang that i zir tawh ang. Kan nupui kan fanau te hi engakim a hian hman tok i nei ngi hman Kan chuti ta lo va, kan huat lo deuh thi zu kan va rui tawh chuan, engma hi kan hre thin lo va, Zu kan va in a, kan va rui tawh la hian at lo tur kan ti hek lo, Apawi tur la hi kan hria ngaih lo va, Chuti-chuan Thian teu! zu in sual a mi puih hi i ban'shan ang: tuna china hian lo hram tawh ta cheu. Heti ang kan zo dan tha

lo z. z. hi i shim tan angu. Engma lo mai a te hian Nupui, fanau vél mai' mai lo hian a dik tak leh a hun tak a engkim i zirtir zawk ang. Chuti-chuan he khawvei z. z. hi a lo mawi tawh anga, a lo tha hle mai toh ang. Tun lai hian kan ram a te, kan hmu ngai lo leh kan hriat ngai lo a lo thlengta a, chu vangingin hmei chhia leh Mipa engtholna deuh te a rawn sawi a; a lom om ém ém zuk nia Tin, heti hian kan nupui ten zu buai thlak tak a an buai pui te Rim tak a kan hman' te hi Pathian thu in ron ban' a tum a, mi then khat in kan lo hua' a. chu chu dan tha a ni lo ye. thian teu Tun hnu a i shim tawh ang. Kan Mizo dan buai z. z. te i ching tam lo tawh ang In thoina te se chhun khuang chawi te tun a china a sawt lo tih kan lo hre ta a. Tupawh in he thu chhiar a piang in lo zom hram ang cheu. Pathianthu tehi mi then khat zong in dawt a mol hian kan lo ringa. Tun lai hian a dik leh dik lo fel tak in kan lo hre ta a. Kan ram a te Thlarau Thianghlim a lo thleng ve thei ta a lom awm em-ein a ni.

Mi then khat te an lo thu' vaka, an khur vak thin a ni. Thlarau Thianghlim in a khawih a te chu. Mi tam tak an lo tap vak vak bawk a: chuti chuan ka pu teu! ka u teu fel tak in Pathian thu i ngaoh tuah ang u, hmiang Keimani thaw'ven' nalen nawm sakna zawk a lo ni anga: Mit del leh beng ngong ang reng hian awm i tum tawh shuh ang.

Dam takin awn ula, thla leh a a dang ron ziaak ka tum e.

Tarik, 29-5-1906.

Sakawr-tui-chhun.

Khua. Bawnga ziaak.

## THU-THA.

Thu in chhiar in fiah tur in chhiar ula, Tin, thu chu ngai rawh u; he thu hi vawn' tlak a ni rilru a ngai tua' a piangin an hre thei. Kan khawvel dan a hian Pathian hnena kal pui tlak a awm lo. Chh-ti a vang chuan, Pathian thu an sawi lai hian awi tur a ni; awi lo chuan ngai tua' lei te, van te, tui te, mei te in hmu thei engkim nen, Chu chu tunge a shiam tu? In ngai tuah chuan Pathian a ni. Tin, chu mi siam tu chuan, Mihring a siam lo thei ang em ni? Pathian thu an shawi lai a kan oih duh lo a, kan ti duh-dah chuan keimani tan a pawl ang. Kan thi hnu-in Pathian thin-ur na kan hmu-bawh ang. Tun lai hian in la ring hlel a ni chuan rin' hlel na engma a awm ta lo. Hnam dang ropui tak tak tantak te pawh in an awi shi a. Mizo mi sual ber in kan awi lo hi kan nun' thlak hlel tlak a awm lo: Tin, chu chu ringve rawh u, in dong tawp lo vang; tin thu shawi tute mi chhia pawh ni rawh she, a thu a that chuan mi fing a ni ang. Mirapui pawh ni roh she, a thu sawi a that lo chuan mi sua! a ni bawh ang a chutichuan thu dik shoi tum rawh u mani that na shoi aiin fing a ni ang Tin, Mihring mit hmu-in in ti fel mah ilangin Pathian mit hmu in fel kan tum bawh anga engkim kan ti leh kan sawi te hi Pathian chuan a hre shi a; chuti a vang chuan fim khur a ngai a ni fim khur in mani kan in chhan dam thei. Kan rilru Pathian hnena kanda chuan keimani pawh kan thla muang thei a ni heti hian natna tui tha lo kan in chuan kan na tur a ni, theichhia lutuk kan ci tur a ni lo engkim



a hing leh a bal kan shuk tur a ni. Tui khur tha lo hri a leng thei vawt a ruh na a awm thei e Tin, fim khur a piang an dam ang fim khur chu ring rawhu, chutiang chu thawi chuan a dam chuang lo vang; damdawi in a dam zawk tur a ni chung lo pawh in thawi lo a piang an dam ang lu thoi lo hi hlau tur a ni lo tih kan lo hre ta e Tuna Pathian thu ring pawh an thi shi lo va, Pathian in a hum a ni nimashela, Ramhuai chuan a tir thei e, a sher zong a la lo, mi-in in thawi a ngai tua' chuan ramhuai in a man thei e. Ramhuai mi fel ve tak lawk an ni. Nimashela, Pathian nen an in do va, mihring sual na hli an rilru an a ti thei. Pathian in a ta a ni zawk shi a. Chuti a vang in, Pathian thu lo ngaih tuah urla, a shawt zawk in ka ring e.

### THU—PHA.

#### SAKAWR-TU-CHHUN.

He Pathian thu a vang hian me z. z. an' that na tur, awi lo rilru te chu dep le te a ni; Nula leh tlangval te, in fiam te, englo ruk te, chapo te, mi zah ngaih lo te, zu in te sual z. z. an ngaih tuah thin a ni. Chung chu Pathian huena a zah thlak em em zuk nia. Tin, zu that lo zia mai hi, an in-in an lo a thin. Zi in mi chawh buai zo thin a ni zu in lutuk ngor in an thi thin a. Zu aum khur rawhu. Zu in rai in engma in dawn thin lo, pawh pawh in khawih thei zi in lutuk chu mit pawh a fiah lo thei a ni. Thing tui in a lua' ehia' ang bawh in, zu in min ti ehhe thei a ni; Chuti-chuan tu te pawh in lo fim khur rawhu. Tin,

mumang chan-chin hi, a mumang a that lo chuan, a ngaih a lo tha lo thin mumang hi rilru a ni taksa a muhil thin, nimashela, rilru a mu hillō thin a Rilru in englo a ngaih tuah a piang mumaug a ni rilru in ama t'iu thu in a ngaihtuah thin a taksa in a hre lo A hriat lo a vang-in, a chak lutuk thin. Nimashela thil awm tur a hriat tir thei a ni tin, kan lei chan-chin hi dawnfoh angin a mum a, a bial a ni leivel in mihring kan awm; mihring pangti dang te kan omna ram zir a ni. Nimashela mihring z. z. kut khat chhuak kan ni a; kan ke te, kan kut te, kan hmai te a in ang vek zuk nia tuma kan in dem bik lo vang a, Tin, mihring pian' zia hi kan thlah tu leh hi mipa Adama a nia hmei chhia Evi' a ni a an pahnih in, ramhuai in a lo thlem chhe ta a, an thlah te thleng pawh in kan sual ta a, kan thi thei ta a lo ni. A hma rengin Ramhuai a awm a ni. Tin, chu mihring sual ta te chu Pathian in thlaran a neih tir leh ta a. Nimashela Pathian thu zong an awi leh thei ta lo a ni. Chuti-chuan path-ianin khawngai in a zuah ta chithlah a tan tun thleng in min la zuah a ni. Tin, chu chu pathian thu an oih lota reng a; tui let in a hrem ta a: Nova hnena Pathianin. "Lawngtu oh," a tia a tua, mi chuan mi a an ti thin a. Nova chuan "Tui a let don a ni hi' tu ve rawh u," a ti thin a an oih duh lo va, ti chuan a tu zo ta a, ran' nunghming kim a dah a; thing te a in lak ngha-diam a, chu veleh Pathian chuan tui a ti let tavak a, ni o zet ruah a shur ta a; mi z. z. chu an thi zo ta a. Nova te chauh cha an dam ta mai a.

## THU-THA.

Mihring z. z. hi Nova te thlah cha kan ni ta tichuan Pa thian thu an oih duh leh ta lova Nimashela, "tui a le't le dawn," an tia lung an tiang sang ta a a let leh ta shi lova tichuan Pathian in a hrem leh ta a Ninrasheda Pathian thi zong an awi leh thei ta lo a ni zankhat a'n an tong a k hrang ta mai a "tui nipe roh" an ti leh thing te an in pa thin a.

Nimasela, "keima a tong a dik," an ti theuh va an in he thei ta lo va an darh ta vek mai a. Mizo hi sheipui khur a kan lut a Mizo pawh hian Tuilet kan hria e.

(Aziaktuchan-chin.)

Tuna hian a ziaik tu hi nu leh pa pawh a nei lo va Mi rethei tak a ni e; a nau she'n lai in a pa a thia. a nu nen lai in a an lut a kam 12 mi ni in a nu a thi shaua chutl chuan puan pawh a nei zo lo, va, a rethei em em a. Kum 1906 an a pu te'n an tlan ta a. tuna Sakor-tui khua a'n a awmta. A Lal awmta chu' Tulera in a nia,

(Thu hawi danglam.)

Tin, chan-chin hi tuman kawl bik shuh u, in thian te pawh chhiar tir ve rawh u. Thu tha zep shuh u.

Ka thian te, dan takin awm rawh. Mi z. z. pum khat kan ni e.

Sakor-tui chhun Khua

21-4-1906.

Robula, Saza.

## KHASI RAMA.

## INKHAWM PUI THU.

(Mairang khu a an)

Ka thian te u,

He thu hi in-lo hriat ve a tan kan duh em em. In chhiar in, in rilru lai-mu ber in lo dah tha ula.

Mizo ram a tangin mi 9 lai Khasi ram a Inkhawm-pui  
 tur chuan kan zuk kal a, Sihlet khua chu kan thleng a, ni-  
 hnih kan chane a, Pathian-ni-in An biak na in a chuan kan  
 lut ve a, mi chu an tam mang lo va, shawm riat lai chu  
 an ni ang. Thing-pui huan a mi te an lo kal huem ber mai ;  
 chu-ti-chuan an in khawm-na chu a lo na sha deuh deuh va,  
 chu-mi in-khawm na chuan Kal-kat lam a Sap, Pathian  
 tirk a tel ve a, tha hnem ngai em em in thu a hril a; "Isua  
 ring duh tu te kha, he lai a hian lo thu r'u," a ti a. an lo thu  
 khawm a. Chu Sap chuan A rual-in Pathian i bia ang u, a  
 ti a; kan tawng-tai ta a. Thing pui huan a mi te chuan an  
 thil-ti sual avangin an lo tap ta chiam a, Sihlet khu a mi  
 then te pawh chu an tap a, an sual-na te zawng zawng an  
 an lo puang a. Sap hma chuan an ding a, tap chung in an  
 sual na an lo fuiang a; kei ni Mizo ho chuan an tawng te fel  
 tak in hre hek lo i, kan lo tui lian thlir reng mai a; an ni ho  
 chu Pathian thlarau Thiang-hlim in an rilru a lo  
 khawih ani a. Kei ni Mizo ho chu an eng ma kan hre ve  
 rih lo.

A tuk a kan chhuak a, k'haw te tak te a hian kan riak a  
 chu ta chuan Khazi ho then khat chuan awm ve. Vai ho  
 an ni ber. Zing a kan chhuak leh a Cherapungi ( Khasi  
 khua ) chu kan thleng ta a.

Kan thlen na in a chuan Khasi naupang an lo kal  
 khawm chian a. "Hla sha rawh u," an ti a, kai ni chuan  
 'Isua hnen a tlang thaw ve ig a ka kul ang," tih hla hi kan  
 sha a, hei chuan "Sha ve thung rawh u," kan ti a; an ni  
 chuan "Aw le!" an ti a, an sha ta a, An hla shak chu a  
 shai vak lo ve, an nawm leh thin a rei deuh an sha ta mai a  
 an lam in an zuang vak vak hlawm a, a thin te chu.

Pin dan chhung a an nu chu a lo chhuak a, a han han  
 dawn emaw kanti a, ama pawh chu a kut te a vai ta chian  
 mai a: kei ni ho chuan mak chu k in tj lde mai a.

Zan a Pathian biak na in a kan lut ve a, an biak in chu a len teh lul nen mi chu a khat in an awm a, a then chu an k'hur a, a then chu an lam a. Kei mi ho chuan mik chu kan ti hle a, Sap te pawh chu an lam ve a. Kei ni ho chuan An harh-na hmukha a la reh lo ani hi, kan ti a kan awm hle a; k in tin ta a.

Zing a kan chhu ik a, Sawh-rarin khua chu chaw hmam kan va thleng a (Khasi khua ani, khaw te tak te ani) chut i chuan kan chawl a, Pathian kan tawng tai, mi 30 lai chu kan ni ang. Mipa 2 ieh nula chunga chuan Pathian Thlarau a lo thlenga, Mipa te pahnih chu an tum an tum ta mai a, hmeichhe nula chu thu chungin a khu'r a khu'rta mai. Mi pa. thum lai in an tawng tai a kan kal na tur chu a la hla fe a. Khasi ho chu kong ehho a te, a phei a te an hla shak chu an thul chuang lo, hla an sha zel mai, kalkawng thuanin an zai an zai mai.

Nitlak in Mauflang chu kan thleng a zana in-khawm-na chuan kan lut a, chu mi chu Cherapungi aiin inkhawmna chu a ropui ta zawk; Sap ho pawh an tam ta hle mai, an biak in chalia tak ani' cha mi in chu an k'at vek mai. Ani lawm em em a, mi tam tak an zuang a, an lam a kei ni ho pawh chu kan lawm em em a, an tawng chu kan hre lo, an thil ti leh an chet zia in min ti lawm em em ani.

Zing a kan chhuak a chawfak in Mairang khua chu kan thleng ta a, chu khua chu kan in khawm pui na tur chu ani a; chu-mi ni chuan mi 5,000 emaw chu mi aiin a tam zawk kan ni thei e, kan thleng khawm a, zan a biak na in a chuan kan lut a, dingchung a pawm lam a lo ngai te pawh an awm chu biak na in chuan min len lo avangin.

Chu mi zan chuan a ropui tan ta hle a, hla kan hun sha chu mi then khat chu an tap ta chaim a, a then chunga chuan Pathianin (a harp na hun) chu arawn tir a, thi dawn mai te an awm a, a then te chuan thu an hril lawk a. Hmeichhe ho zing a mawh Thlarau Thiang hlim chu a lo thleng mai. Mi tam tak in an chang thu hril tu te an tam. Naupang

te pawh in an chang thin, Chu mi zan chuan mi tam tak in  
thu an hril ta, nimashela kei ni zawng in eng ma kan hre lo  
ve. Tin, kan tin, ta a; kan mut na in a chuan kan in-khawm  
a, an lo hlim ta hlawm em em a.

Zing a chuan kan inkhawm leh a, chu mi ni chuan mi an  
lo thleng kim a. Tumah in tha reng in thu an hril thei lo, an  
zuang vak vak mai a, an tap chel chul mai a, Sap ho te  
pawh chu an lam an lam mai a.

He kan inkhawm na hian Khuma chung a Thlarau  
Thiang hlim chu a lo thleng ve a; kei ni ho chu kan lawm em  
em mai a;

Kan za a chung a a lo thlen ne nan Pathian kan dil  
chiam a, Khasi ho pawh chuan Lushei ho tan min dil shak  
chiam a, kan dil na chu Pathian chuan a rawn hlawh thin'  
tir ta a; kan han tin a, kan riah-na in a chuan kan inkhawm  
a, Khasi ho chu an lo pung tulh tulh a, kan awm na in chu  
an tikhat ta a; kan zai a, chu mi inkhawm na chu kan lo  
nasha ta hla a, Pathian kan bia' a chut ve leh chuau Van.  
chhunga chhunga chuan a lo thleng ta a, eng ma a shawi  
thei lo, a shawi ngaih. Na pawh a hre lo, a mak in a mak  
ngawt mai e; kan thian dang te pawh chu an lo khur bawh  
hlawm a, a khur lo te pawh kan awm a.

Mi kan lo thleng kim chu kan tam ta hle a mi 10,000  
chu kan lo tling ta a, biak in a chuan kan lo nglo reng reng  
mai a, khaw lai a chuan kan in khawm ta a, he mi ni hi a  
ropui em em mai a zia ngai na pawh ka hre thiam lo, zur i  
na sha em em an hli an ni; an tawng kan thiam lo  
avang in an thu shawi kan hre lo, thu ropui tak tak an sha-  
wi chhuak, Pathian shawi tir in: Nim shela a thil awm zia  
leh an chet-zia in a ropui zia kan hmu thu e.

Chung in khawm-na chuan mi 10 te a aia tam zawk an  
thei, Pathian lam a thu-phachawi in, an sualna zawg  
zawng an puang a, Pathian lam a an tawng tai a. Aropui  
zia mai chu!

Zan a chuan biak in a chuan kan inkhawm leh a, Skul a  
pawh, kan la leng ta lo fo mai, pawh lani a tang te chu a  
tam zawk thaw hi an la ni a. Hla te an ban sak hi chuan  
tum a tha reng a ding thei hi an awm lo, an zuang an zuang  
mai, an lawm em em avang in, Ilmei chhe zing a hian a  
han a nasha zawk in kan hria, Pathian Thlarau hi a lo  
thlen.

Ka thi an te u, ka hmu leh ka hriat ang ka zia thei lo  
ve, a nasha em em ani.

Pathian tirko sapho mawh an lawm e, tha hnem ngai  
leh zual in thu an hril a.

An tap hlawm a, kan Lushei ram a tan te, Bengal ram a  
tan te, ram dang tam tak tan te, India ram pum pui a tan

te an tawng tai ta e.

Tin, kan inkhawm chu kan lo tin ta a, kan in a chuan kan in khawin leh a, kan tawng tai a. Thang a chug a chuan Pathian in rilru lawm na a rawn thlen' tira, tha hnem ngai leh zual in a tawng tai a; kei ni chu kan lawm hle a, kan thei tawp kan lo chhuah ve a; kan le ang ta a.

Zing a chuan kan inkhawm leh a, Pathian ni a lo ni a, khaw lai lo a chuan inkhawm na in ia mi leng hek lo, pawn a kan in khawm a, a rik in an ri hum hum mai, a nasha in a ropui em em mai a. Mihring la chu a ram kha' in kan khat mai. Hla pakhat hi rei tak an sha mai, an hla shak te hi a lo tui ta deuh deuh thin a ban zai rel lovin an bei thin an hlim em em mai a.

Kan in khawm chu kan han tin rih a, chaw te ei tur in leh lam leh lam a hian an ri mur mur mai a.

Chaw ei kham a hian kan inkhawm leh a, khaw lai a bawh chuan, mi tam deuh hian diar an khim a, Pathian in mi pakhat hnen a an diar khim te dah tur a hril tur in a rilru a hriat tir a, ch iti chuan a han hril a' an diar te chu an dah a chu veleh chuan Pathian Thlarau chu ah zing a chuan a lo thleng a, thu te an lo shawi chhuak a, thu ropui tak tak hlir mai hi an shawi a.

Kei ni Mizo ho chu sap in "Lokal rawh se," a ti a, sap hma a chuan kan zuk thu a, kan tau chuan Pathian min biak sak a kan zain kan rilru a lo hlim em em a, kan zing a Thang-kung a chu a lo tap chhuak a, Pathian lam a a tawng tai a, kan thia, te dang pawhin.

Chu ti lai chuan thawk khat a, a lo ri leh huk thin a, kei ni ho chu kan thu a, mi la chu an tam zia mai chu, mi zuk rap hlm mai ang emaw ti in kan ring a, a ziang sup sup mai shi a, Isua a taks pu in kan zinga a lokal emaw tiin kan hei shei thin a, kan en la hian kan lmu shi lo xa, chu mi kan inkhawm na chuan Mairang sap chu a tha hnem ngai chu a tap a tak mai, a changin, Amen, Amen a lo ti fo thin a.

Ka' thi an te u, ka thu zia k aiin thil kan hriat leh kan hmu chu a ropui zawk em em ani. Mairang a zin tu te in in lmu chuan zawt ul a, thil na sha zawk an hril ang che u, fel pawh a fel zawk em em ang.

Kei ni zawng in chuti ang a thil mak leh ropui chu kan dam chhung hian hmu leh, leh hre leh in kan in ring lo ani.

Tun lai khuan khaei ram a Harh-na hun hi a thleng na sha hle mai, Hlim leh lawm reng reng in an awm fo mai ani. Lushei ram a pawh a lo thleng ve ta a. Chan chin dang pawh zia k tui a lo la awm fo ang, lo chhiar ngun ula.





# MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

Lekha VI. }

JULY 1906.

{ A Man  
anna 1.

## THIALRET PHUN THU.

Mizo zawng zawng hian an tlanga thialret a to leh a hnai a to hi an hria. Tunlai hian Kalkat a thialret mawnd khatin cheng 120/- atangin 150/- thlengin a man thei. Aizawl a ser khatin cheng 1/8/- a man thei; cheng 2/- thleng pawh in. Thialret kung khat a chi tuh hnua kum 10 emaw, kum 15 emaw chin lai a kum tin-in ser chanve a hnai thei. A lo len deuhvin ser khat aia tam pawh a hnai thei ang; nimah-shela hnai tam luat-tuk chuan a kung a thi ang; chuti-ang chuan Mizovin thialret tam ber an hnai hlum zo ta. Tin, kum tin a tawh lek in thialret chu hnai shela kum tam-tak a nung ang a, kum tin sheki thum emaw, hegn 2/- emaw man lai a hnai zel ang. Mizo pakhatin kung 20 phun shela kum 10 emaw, kum 15 emaw lai chin a chuan kum tin a hnai chu cheng 15/-



atangin cheng 40/- thlengin a hralh thei ang. Chuvangin Mizovin thialret phun duh shela ama thlahte tan sum a hmu ang. Lal thialret phun duh-in ama leh a khuate tan sum tantak a hmu thei ang. Lal tin ram chan' a lova nei thei lo thialret phun thei-na shi ram tantak a awm.

Hetieng hian thialret a to va:—

1. Assam rama hian thialret a awm kun-khua a, ram hnuaia lian takin a uwm thei. Ram hnawng tak a duh a ni a, tlang bula emaw, phai tlang a emaw thialret tha ber a awm thin.

2. Ram hnuaia thing kak a sava-in a chi an thlah va, a chawr ehhuak a, lei thlengin zung a thlak a; tin, a thang uak uak a, a to-na thing chu zen hlum lawk thin. Chunglam atanga zung t untak a thlak leh a zar nashat avangin a vela thing dangte a uap hlum thin.

3. Rih thi a chi tha 75 lai a awm thei. March thla a a shen a, May achin December thlengin a hmin. Kang then-knatt: June thla a a rah zawng zawng a hmin vek a, a tla kawlh thin. Then-khat erawh-chu April a chin firchhungin thlasik December thlengin indawt zelin a hmin thei. A rah chhar hnua pho ro va, meihawl rawt dip nen a chawh-pawlh a dah tur a ni a; chuti chuan thla tam deuh a awm thei.

4. Charduar thialret huan a chi to-na hmun thlur, a dunglam hniak 40 (hlam  $6\frac{1}{2}$ ), a vanglam hniak  $3\frac{1}{2}$  a thialret chi rawt dip ser 2 emaw, ser 3 emaw, vut ser 10, lei dum tha ser 20 chawh-pawlh

in chu h nun chu rual takin an hnawih a, h n n chuti-ang a chuan thialret 2,000 a chawr chhuak a ni. Hlan 12 X hlan 6 a in-hla-in.

Chito-na hmun chu a pawng tur a ni, tui a luang chhuakt'iei tur a ni, lei pawh tha tak a le' tur a ni. Thing-rem a dah ni shela hulhliap a dah tur a ni: pawna lei hmun ni shela daihlim a awm tur a ni. Chhamzin' lai leh, ruah shur lai leh, zanaengma-in a hliah tur a ni lo. Chi to-na hmun chu lei me ni rawh se, lei a thawp tur a ni, a char tur a ni lo, a hnawng reng tur a ni.

5. *Tuh Dan* :— Pangpar leh thlai ti angin tuh tur a ni. A rah chu keu keh tur a ni. A chi a tet avangin a tuamtu nen tuh tur a ni.

Chi chu leia emaw, thing-rem a emaw rual tak-an shem turin vut emaw lei emaw chi nen chawh-pawh tur a ni.

6. *Chawr-na* :— April tawp a chin fur tawp thlen-gin a chawr thei a ni. October leh January kara ni tin tui leih leh khuh a ngai. April tawp hma-in a chawr thei lo. Fur lai erawh chuan ni 5 emaw, ni 14 emaw lai a chin a a chawr ang a. June leh September kara tuh a tha ber.

7. *Phun Hmasha* :— Hmeh khat emaw, hmeh hnih emaw a lo chawr shei in huan a phun tur a ni. hniak khat lek a in-hla in. A phun-na tur chu a pawng tur a ni, tui pawh a luang bo thei tur a ni: nimah-shela chi atan a lei buat-shaih ang a Buat-shaih a ngai lo. A kum leh thlengin chutah chuan awm tur a ni. Tin, ram hnuaia dai theu

chhunga hniak nga a in-hla-in an phun leh thin.

8. *Ram hnuaia Huan* :— Sa tin-in a hnah an ei duh. Kung tin an hung that lo chuan ram hnuaia phun thei a ni lo. Chu chu a harshat luattuk avangin ban chen a ni-in huan a vawn' thei a ni ; tin, hlam hnih lai a shang in. Chu chu kum thum a chawrchhua' a china a zung tawng khat a shei a kar tur a ni ; ram hnuaia mual chunga phun tur a ni.

9. *Phun* :— Thialret phun-in mual pawng chung-a a nung tha ber tih an hria. Ngaw a rinte

an chhinchhiah hlam 6 a kara 6 <sup>10</sup>  <sup>10</sup>  6 leh hlam 10 a kara hlam 6 in-hlat-in thinga rin-chhan tur phun tur a ni. Chu mi thing vela vur' pawn' tur a ni, a bul vanglam hlam 2, a chhip' nghawng in a zau tur a ni. Chu m chung-a chuan thialret phun tur a ni. Lei-in a zung i khuh hma-in a zung ulh lovin idah tur a ni. Thli chhem tluk leh sa nam tluk lo nan thing a chuan phuar be' tur a ni.

10. *Phun tur a Sa' dan* :— Thialret hi a zar emaw, a zung thlak emaw hman' thei a ni ; nimah-shela zung thlak a nei dawn lo va, zung thlak ata a hnai ber shi, a chi tuh hi a sawt zawk.

11. Ram zo leh phai, ngaw leh phul a phun thei a ni ; nimah-shela mual pawng chung-a phun tur a ni a, a zung te pawh a lang tur a ni lo. A zung-te a lan' veleh khuh tur a ni. Thing zar a lo liah a a hliah hun-in a pawl tawh lo vang.

Mizo tupawh-in thialret chi duh shela man pe lovin Bawrsap hnena a hmu thei a ni. Amah-erawh-chu to turin a hman' lo chuan a man a la pe tur a ni.

—o—

# 'SKUL-HO-TU-TE-CHAN'

CHHIAR KAWP-NA ( ARITHMETIC )

(Thing tlang skul ho tan hik)

Ka thian te leh ka nau te u!

He chhiarkawp na hi in thei chuan, in skul naupang Pawl 1 na leh nang ma ni nen lo bei ye ang che u. Tin, Pawl 1 na Ekzam-na tur in in hmang thei ang : in hman' chuan a tha ang. He ta hian thu har sha ka shiam lo ve : amaer-awh chu a fam-kim deuh ang a.

An " PASS " chuan kawp na lam hi chuan, " LOWER PRIMARY," a thu tur in buat-saih tlak in lo ni anga. Ngun deuh in bei ulang ; A chhan'-nen in hmu a in an' thei lo chuan, ka hnen a an hril ula, an ngai tua leh ang e.

Ek-zam nan a in hman huna Aizawl a sapthara hnena an din'zia leh an " MARK " hmuh zia in, hawn thei ani ang. A tawp a hian a chhan-na ka dah e :

## "ZAWH-NA THU"

1. 695 Roman figar in dah ula ; tin, DCLXIX hi, kei ma ni figar in dah ve ula.

7629 ; 2,490 ; 900 ; 76,400 ; 238 ; 245 leh 123,456 te an-za in eng-zat-nge ni ang?

- 3  $1,000,000,000 - 999,888,777 + 222 + 111$   
Paih ula.
- 4 (a)  $296,479 + 2,700$  ; (b)  $260,789 + 8,844$   
Fak tawr in
- 5 (a)  $449,400 \div 29,960$  ; (b)  $36,789,053 \div$   
 $55,555$  Fak tawr in.  
(c)  $370,137,600 \div 3,628,800$  A fak tawr te  
ber in.
- 6 Rs  $902,679.12.7$  ;  $34.9.11$  ;  $760.007.9.9$  ;  
 $900,900.14.9$  ;  $298.9.8$  ;  $6,780.15.11$  ; leh  
 $9.670.000.0.9$  An-za-inengzat nge ni ang ?
- 7 Rs.  $100,111,000,990.14.7$  — Rs.  $99,888,999$   
 $889.15.9$
- 8 (a) Rs.  $10,976.12.4 \times 250$  ; (b) Rs  $26007.9.10$   
 $\times 486$  Fak tawr in
- 9 (a) Rs.  $15,227.10.6 \div 123$ , (b) Rs.  $1,924,112$   
 $0.4 \div 2506$  Fak tawr in
- 10 Bila a thian dang 5 nen thei-hai an lova,  
an chan zia chu a in ang lo: a hma sha in  
pum, 79,096 in a chang a a zui tu in 690 a  
them in a changa; chuti ang zel a an chan  
lo tlem in ; an thei hai chu a za in eng  
zat nge ni ?
- 11 Buala'n kuva pum 76,999 a nei a' mi  
3 huen a 1000 theuh in a pe a ; mi 29 hnen  
a 1,000 in a pe ve a, ama tan eng zat nge  
a la nei ang ?
- 12 Mi 29 cheng 29 a an chan'tur, mi 12 in  
cheng 21 a an chan'tur, ni 7,690 in cheng  
16 a an chan' tur cheng eng zat nge an  
duh ?

13 Tangka in a tangka shem tur-in Rs. 1,214  
8.4

an dah a ; cheng 12.8.4. theuh a chang  
tur in mi eng-zat nge an duh ang ?

14 Mi 48 in cheng 84 theuh a shial an lei  
thei nan leh hna-|10|- theuh a lekhabu an  
lei thei nan leh pai-|-|10 theuh a (nib)  
ziak-na hmawr an lei thei nan cheng eng  
zat kan duh ?

15 Ar 107 in cheng 40.2.0 an man chuan,  
ar 535 man eng-zat-nge ni ang ?

16 Eng lo nambar pahnih 7640 leh 7500 an  
in zah lo zia chu, figar eng zat in emaw  
kan shem a 20 a lo leng thei a, figar shem  
na chu zawngula.

17 Sa vrkar in khuw enga emaw lei man  
Rs2½ an khawn chuan, Rs 745. 0. 0 an lo  
hmuh chuan, in-eng-zat nge chu khua a  
chuan awm ; mel veng in 12 an awla ;  
thir deng in 2 nen, puithiam in 3 nen ;  
hmei-thai 24 an awl ve a lal leh upa  
in 6, chu khua a in chu a za in kan  
hre duh.

Lei-man khawn in nen.

---

“CHHAN NA” (ANSWER. )

- (1) DCXCV ; 669. (2) 204,498. (3) 110,890.  
(a) 800,493,300 ; (b) 2,306,417,916. (5) (a) 15 ;  
562  $\frac{11613}{15113}$  ; (c) 102. (6) Rs. 12,245,702.9.4 (7)  
222,001,100.14.10. (8) (a) Rs. 2,744,192.11.4 ; (b)  
12,639,700.11.0. (9) (a) Rs. 123.12.10 ; (b) Rs.





ni. Tin, Liansaia khua an thlen' zan chuan, Zawngling ho chu khaw chhunga an lut duh lo va, dai-kianga an biru a. Khua a var dawn ta maw tih veleh, dai-kianga tang chuan khua a chuan an lut a, an mu lai an man ta a ni. Tin, a fanu tlei-rawl pakhat a awma, chu mi chu Liansaia hming in an dah a, Liansaia'n a duh shi lova. Tin, an va man lai chuan Liansaia pawh chu Matu vai lama a zin lai a ni a ; a lo haw a, a duh lo a ni Tin, a fanu pakhat chu fa vawikhat nei tawh hi a ni a : chu mi chu a thu-petute tan chuan an hnutchhiah leh a, an kal shan ta a ni. Tin, a nupui leh a, pa chu Zawngling ho chuan an haw pui ta a ni. Nasha takin an ti-rethei em em mai a ni. A sham-zial a diarin an tawna, a ke lama an thlung bawk a, chuta chuan, "I kal tha duh love," an ti a, an vel an vel mai a ; ni kan tal a, a ngul a kan khai ang hian an khai hlum ta a ni. Mani in-chang theuh teh u, chuti ang a mi phuar shi chuan tu fa nge kal thei awm ang le ! An ti-hlum zia a rethei thlak em em mai, a khawngai-thlak em em mai.

Tin, an man ate fa chu mipa tleirawl a awm bawka ; an man ate chuan, a thu-petute chu hman lai a an pu a an shiam hi an ni a. An man a sap a chu, a thu-petu te chuan, "Thawnglian a khua an buh va phur rawh" an ti a. Ani chuan mani pu te thu hnial a duh shi lova ; buh phur chuan Thawngliana Serkawn khua a chuan a kal ta a. Tin, Zawngling ho chuan dai-kianga'n an lo

chang ra a, an lo nu leh ve tu a ni, an khaw lama  
 an kal pui ta a ni; tuna hian kaw l an bun reng mai  
 a ni. Ava khawngai-thlak em! mam in-chan theuh  
 rawh u. Tun a hian a thu-petute chu Lunglei a  
 Dar a in a an awm. An thu a la fel lo, a fel huna  
 ka han hril leh ang che u.

Tawite	}	Khama Ram,
20. 6. 06.		O. Chuprasi.

—o—

### SHIE PUL THU.

April thla ata tawh kha kan Bial chhunga  
 sial a pul chiam mai. A thi-na zia chu a pum a na  
 a; tin a la a a man a, an thi thin ani. Sial chang  
 pawh ani love, ui te, kel te, vawk te, sazuk te,  
 sakhi te, sa-vawm te, the-hlei te an pul vek ani;  
 an thi tam hle mai, an awm pheng phung mai.

Tin, savawm pul sa hi-Bual chhuma, lal, in a la  
 a, a pan ta a, a thi pui ta ani. Tin, Mtin-liana  
 khua Pa-thawt a pawh hian a thi pui ani, a pul  
 sa a ei avangin. She pul an chan chuan a thi an  
 kaina lai apiang a a pan a, van-luai chuan an thi  
 pui ta ani.

Thawmpuia khua she pul chu 15 a ni a, a sha  
 an rep teuh maia; an zawr chuan tuma in lei shuh  
 ang che u.

Dam ulang.

Chhun-thang vung a  
 Bial Rashi  
 Champhai.

## IN KAP-PALH THU.

March, 1906 thla ni 16 ni a, Dohawla khua tesinai in a ka' palh thu kha, tun a hian kan han zawm leh a. May, 1906 thla a Aizawl Bawrsap lo kal kha a rem ta a, "tangka 50/- kap a tu chuan chawi selang," a ti ta. Tin, an ka' palh Ngura chu tun thleugin Lungleh damdawi in a ala awm renga, a tir lai chuan a pan chu a nasha em em a, a chang chang in a thi dang fo mai a. Thu a hian erawh chu a lo th<sup>4</sup> h<sup>4</sup> nem ta deuva, amah-in pawn a te a chhuak thei ta. A en-kawl tu Damdawi Babu te pawh in dam mashela a zen'hlen an ring ani, a ban ding lam ani si a, fa pawh pahni a nei a, a vanduai thlak mang bawke. Sarkar phe<sup>4</sup> chuan en-kawl shuh shela, a thi pui an ring theu ani. A nu in a chhawndawl a, a hnen a chuan a awm renga, amah chu nu tar tawh tak ani a, hla phuah thiam tak ani baw<sup>4</sup> a, mi sawi hmangin Saikuti tluk hialin an sawi. Amah pawh chuan "Saikuti thian pawl te ka ni," a ti. Heti angin hla a phuah a: —(1) Ren tin thei a sak hming puan ang hlui thei lo, kan tawn suale kawrvai naufa than sei val kan chung lure. (2) A rei mange bring leh fam kara len chu, mani runa chham ang zal lo, Lei tlang lai khum kan zal na. (3) Zan mu chhing lo fen thang dung thul kan ni e, luai thli nulin Lei tlang runa ka cham khua chhawt rei mange. (4) Sap pui run a len' kaw<sup>4</sup> khum a har mange, ruai ruai taka kan vang khua leh laldang ka dawn ngam lo ve. (5) Dawi tin thiama Lal-

110 MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

ruanga kan ngai lo ve, Pathian siam sa Sap pui valin, "ka chul dam ang" a tie. (6) Chung Pathian leh khua nu in lo veng rawh sen, suilung ruka par ang riam zawng sin nau ang an riam thlawne. (7) Hmela ma zawng parang an lo riam thlawne, thlanga sap pui mi ngo valin kal lai ni rawn shiam leh e. (8) Kan tlei tire fang za thle riat kan awie, kei manie rual za khuma than chang kan chuai ngai lo ve, a ti a. Heng lo pawh hi sawi sen rual lo mai turin, a phual a phuah mai. Hemi te chhung hi zawng mi nun-khaw nuam tak an ni avangin a nu hla pawh hi en ulang, in hria ang. Lungleh atangin an khua chu ni thum kal ani.

Lungleh Rashi veng. } 11th June 1906. }	Sl/- P. B. Sentawta, Sub-Divisional Office, Lungleh.
THU BENG LUT. (Progress ata)	

1. Tun lai in India rama sap tawng(English) chhiar thei mihring 2,000,000 am awm ta.

2. Khawvel a mihring kal chak ber in minute khata pen 75 a pen hman ani. Ni khat a chuan ava ban hla rua em.

3. Tun lai in Africa rama Zambesi lui kan turin leilawn an siam a, chu leilawn chu khawvel a a sang ber ani, a san, lam feet 420 ani, tui a tangin erawh chu feet 380 ani, a sei lam feet 650 ani, a zau lam feet 30 ani bawh.

4. Ceylon ram zau zia chu Ireland ram hmun ruk a then a, hmun khat tia' ani. Chu mi rama

chuan mihring 3,577,000 an awm a, an zing a chuan Sap (European) 9,600 an awm.

5. Tun lai in United Kingdom rama Thirsakawr amah a tlan thei (Motor-Car) a to em em a, pakhat man a tangka 225,000,000 an pe zel ani.

6. Sap rama Doctorsap thiam ber in, "Mihring in hnute tui leh artui chhungmu hrishel nan, leh chak nan kan hmang ber," a ti.

7. England rama hum tinin tui in lui kam mei killi  $2\frac{1}{4}$  lai a chim chhe zel ani. Lei ava hek duh rua em.

8. May 1906 thla khan Lungleh a hian rua 15.63 a shur ani.

9. Khawvel hrut-chhua' kan tum chuan ni 428 a chhun leh zan in chawl lovin kan hrut-chhuak thei ang. Khawmuallawng in erawh chuan ni 40 in kan vel chhuak ang, ri in dar kar  $32\frac{1}{2}$  a a vel chhuak, Laipui mu in dar kar  $21\frac{3}{4}$  in, eng in second hmun sawm a then a hmun khat kar in a vel chhuak ang.

10. Tun lai in Sap rama berampu pakhat a upui sam khawvel mihring sam zawng zawng tanga a sei ber ani Amah chu a san'lam feet 5 ani, 'din' in a sam chu lei a feet 4 leh pawisatluk (inches) 8 ala kual ani, a sambu pawh a chhah em a, a phel in amah lang lo tawp pawh in a in chuh thei ani.

Lungleh Rashi veng. }  
10th June 1906. }

Makthanga,  
Lungleh Rashi veng

## CHAN CHIN HRIAT NUAM.

1. Tun lai in Phaitual lama, mi lem lianpui an lo siam thar ta. Chu mi mitem chu a len'zia ( square feet ) huiak killi 807 ani.

2. Great Britain in thla thum leh ni sari a chhangphut Mon 73,000,000 an ei zel ani. Chu mi rama chuan mihring an va tam rua em.

3. Australia rama Pathian biak in 210 a awm ani, in khat a mihring 100,000 an in-khawm zel ani. Russi rama 55 a awm, England a 141 a awm bawk.

4. March 1906 thla ni 26 tarik tuk dar 7-20 rik lai in Bombay khua a lir a ngingh chiam a, minutes 5 lai bang lov a lo nging a, mashela tumah an thi lo. An van-nei hle ani.

5. Tun lai in Phaitual lama nasha takin an tam ani :— Punjab a, mihring 12,745 Rajputana, 106,227 Central India, 98,000 Baroda, 5,694 Bombay, 56,042 Hyderabad, 494 heti hi an tam ani. An va khawngai-thlak em.

6. Calcutta a khuan January 1906 thla khan mihring 103 hripui in an thi, February 1906 thla an 124, March 1906 thla an 604 an thi bawk.

7. Khawvela thing sei ber tun lai in Nevada hmar lama an hmu a, chumi thing sei zia chu ( feet ) 663 ani.

8. Phaitual lama Doctor sap thiam ber in ati :— "Mihring ei thei tawh phawt chu, balhla in min ti chak ber ani. Sapbal ai in hmun 44 in a ti-chak, chhang ai in hmun 123 in a ti chak ani," a ti

9. Germany rama kum 1900 khan mihring 4,000,000 an awm, tun lai in 60,500,000 an lo ni ta.

10 Tun lai hian Liansaia khua mi pakhat Raiawnga Tishi leh Zawugling inkara Zawugling ho-vin an that ani. Hem thu hi tun lain Sarkar in an ngai-tuah mek ani. Aijal Ba-

wrsap in Commissioner, Surma Valley and Hill District, Siichar a'n lekha ni 25/5/06 hian a zuk thaw'n ta rih. Zawngling chu South-Vanlaiphai atang khian ni sari kal ani. Chu mi ram chu Sarkarin an la hmin lo ani. Thla leh a hemi thu zawng zawng hi ka la han zia'k leh ange.

Makthanga. 26.5.06

### KHAN KANG THU.

Lal buta khua April 28 he mi zan tak hian a kang a In rin ni zan tak ani a Skul a kan in khawm tan tir ani a, pakhat in thu a shawi mek chauh va, a hma pawh in a alh an hmu tawha kan khua in kar chu inel (2) emaw ani a. In chhung a awm kan chhuaka, kan ena a ri hlual! hlual! mai a, a then in "Ram kang ani ang" an tia a then in "In an" an tia; Chu ti chuan kan tlan ta a, a tlang zawng chu shawm (10) kan ni a, a hah thlak zia mai chu! Tin, kan va thlang a, mi pakhat hi a tap a, dai kiang a an lo awm khawm a; chu ti lai chuan in 2 he a a la kang mang lova, di in an lawm a, a chung a a kang tan a, In char lam a kan lut a, mi pakhat nen; tin, pareng a bian buh an lo hung a Biala nen kan chawi a, kan chawi lo lova, kan lei baw then a, in chu sang fe ani nu pa 2 hian an lo dawm a an la a; tin, tap chhak lam an ka va kala, Sa um bur hi a chhung a eng emaw ni a awm a hu an ka pai thla, ka kal shan ta a. Khum ai lam a pa reng a awm a; min ashela a kang tawh shi, kan tlan shan ta hi. In zawng zawng a kang vaka, a kan na thlang lam a in pakhat chauh a kang bang. An in te, an buh te, an ran nei chhun te a kang chiam mai ani. Kumin tam hli hi a khaw khat meuh va kang chiam mai an khawngai thlak zet mai Tuna chuan hei li an chan te a ni tum te ra kawng te ani chung ang kam rah pawh chu a bahrate kang hle mai. Dam takin awin rawh u.

Ziak ni APRIL 29—06.

Taite a  
Sakawrtin Chhun.



## SAPHAI KEL LEM THU.

July thla ni 23-1905 tak a kha'n kan khaw hmar lan (phul) tui khuah kiang a hian Saphai in kan kelpui a len a, naupang tui cheng in a man tirh lai chu an hria "Sake emaw" an ti a, an en fiah ngam lova Hauvunga hnen an hril a, ava en fia a. A ti zia a mak fu rob. Hanvungi chuan "Ka hmu ve leh chhuh sak a hlan a ni" awn e, a kel chu a zem ta tup tup mai," a ti a.

A ni pawh chuan in na mi a rawn hril leh bawka in na mi chuan an hmu duh a an tlan ta hum hui mai a, a Saphai lah chuan chhuh sak a hlau va a zo chual mai a; Saphai mei a chuan an pawt fan a, a ti pawh chuan a thlah duh lova chaprashli Siamli an alusir den a mit kiang a hian ashah fawk a kel lem chu a dar chin chauh hi ala lem thlenga lawchhuak leh ta mai. A Saphai pawh chu alian ma lo, kilh chauh a ni:—A ni na a, a nghawng te pa chu ala tawn mar zo mang lova; "Sazuk te pawh lem zo" an ti hi, lem zo vin kan ring ta hle mai.

Kei chuan athil dang chu mak ka ti te bawka a lu zungza beng emaw chauh a nisi a, a kh ruh leh a luruh in chuk na kelpui lenga a fan thei chu mak ka ti ber mai. A Saphai an lip pum a favai an thun puar a Zawlbuk hmi an kham zual mai. A Sa pawh an ei zo vek a, a ruh chu damdawi" an ti a, an la zo vek bawka.

Lungdar  
18-4-1906.

Khamliana



Printed by D. K. Jones at the Welsh  
Mission Press Sylhet. And published  
By Mr. Mawson, Asst Super. Lushai H



# MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKABHU.

Lekha VII. }

AUGUST 1906.

{ A Man  
anna 1.

## JAPAN TE CHANCHIN.

Japante hi kan chhak lam a mi an nia ; kan zawn chho tak erawh chu an ni lova, kan chhak hmar lam an ni a. An ram hming chu an tawngin. Nihon, an ti a : chu chu a awm-zia, Nich-hua'-na lam, a ni. An ram chu mel killi 161,000 lai a ni a, mihring 44,000,000 lai an awma. He mi te hı hmana Russia ho nena indo te kha an in Russia hovin an khua atanga an indo-na hmun te a hlat bik em avangin an hneh lo ni-in an ring deuh va ; nimah-shela an kianga mi Chines ho te ram zau tak nei, mihring, Japante leh shawn zat thelh awm, mihring 399,000,000 heti zat lai awm te pawh hian Japan ho chu kum 1894 a khan an dova, Japan ho chu an nasha takin an ngam maia ; Chines ho chuan Japan te hnen a dollar ( Chines tangka ) 100,000,000 an chawi a, an



ram thliarkar pahnih an lak shak bawk a. Japan te hi zawng an fak-awm reng a ni bawke. An rama chuan tlang kang tepawh a tam hle maia, a chang pheì chuan lirnghing-in thil nasha takin a ti cìhe bawk thin a. Mihring techu an beng-var hle a, an tha hle a, an nun nem hle a, an fing hle bawka. An biak dan chu Shintoism a ni, mi huaishen te an bia. An lal chu Pathian angin an ngai. Tun lai erawh chuan Kristian rhu a thang ta a, Pathian ni hi an Sawrkarin awm ni a an pe ta.

An lo fel ve reng a ni, Sapan ni ve lo na a. An lal chu an heti hian a ti. "Lal tan khua leh tui a ni lo, khua leh tui tan lal a ni zawk e," a ti. A awm zia hei hi a ni: Khua leh tui hi lal avanga awm an ni lo, lal khua leh tui te an ni lova, lal chu khua leh tui te avanga awm a nia, lal chu khua leh tui te ta a ni zawk. Lal aum shuh shèla khua leh tui, hnam chawmte an awm thei; ama-herawh chu khua leh tui, hnam chawm te awm lovin lal a awm thei lo, hnam chawm an awm lo chuan hna an thawk anga, khua leh tui an nei lo anga, lal an ni tawh lovang. Tin, tuna hian Japan te ram a sap te pawh an tam a, vai lekha zir te pawh, nikun a khan 31 an awm a; Chung te chu Bengal ramata 16 Behar ram ata 2, North-west Province ata 2, Punjab ram ata, Bom'bay ram ata 4 leh Nepal ram ata 6 an ni. Tin, chu mi rama Bengali lekha zir chuan an tawngin lekha a rawn thawna, heti hian a shawi a.

"Skula te hian naupang anmanichi chuan mian

lawm em em a ; ram dangate reng pawh chi dangmi an hma chuan an lu kun-in chibai an buk thina, mi an lawm em em zela. Tin, ni khat chu lekha zirte awm khawm-na ina upa pakhat hnena hian, 'Ka pu, Japan ho te hi an insual ngai lo em ni ? lekhazir naupang pawh an in-hau leh an insual ka la hmu lo ?' tiin ka zaŵta. Upa chuan, 'Ka nau, kei pawh tuna kum 30 lai ka ni tawh a, Japan mite skul a emaw, kawt thlera emaw, in a emaw an in-sual reng ka la hmu ngai lo,' ati a. Kan India mite'n nun-nem na te, bengvar nate zawng zawng hi Japan ram ata zir tur a ni" a ti a. Tin, tun lai hian Japan tlangval te Sap rama lekha zir leh thil shiam zirin an awm a. An ro-rel tu te an fing hle a, an fel hle bawk.

Leta Khiangte Khup chhung.

---

### SAWM-NA

Lal zawng zawng leh Rashi te, mi dang tam tak pawh in thla kip in chanchin bu a chhuak tih an hre shia, tu mah in chanchin bu tur an rawn thawn duh mang lo va, tuma tupawh in khawngai takin rawn thawn rawh u; chanchin bu tur thu kan tla chham lek lek ani. Amah-erawh chu thu beng lut deuh deuh zawng ula a tha zual ang.

Thawn-tu.

---

# NI CHHIA-NA : KUM 1906 ATAN.

Kan unau te vai hlat deuh vin Hapta ni te fel takin an hre thei lo thin a ;  
chuvang in karawn ziake ; tun a mi hi thla 4 chauh ani a ; 1907 a chuan a kima  
ziak ka tum ani.

	September	October	November	December.
Pathian ni	2 9 16 23 30	7 14 21 28	4 11 18 25	2 9 16 23 30
Thaw tan ni	3 10 17 24	1 8 15 22 29	5 12 19 26	3 10 17 24 31
Thaw leh ni	4 11 18 25	2 9 16 23 30	6 13 20 27	4 11 18 25
Inkhawm ni	5 12 19 26	3 10 17 24 31	7 14 21 28	5 12 19 26
Ni nga ni	6 13 20 27	4 11 18 25	1 8 15 22 29	6 13 20 27
Zir tawp ni	7 14 21 28	5 12 19 26	2 9 16 23 30	7 14 21 28
Inrinni	1 8 15 22 29	6 13 20 27	3 10 17 24	1 8 15 22 29

Dohnuna H: K

Rashi veng. AJAL.

## KHAM LUNG CHIM THU.

Tuna kan khaw thar kai-na kan dai chhak tlang (arte bual) chu kan lai in "Falam tlang biak in vawk in i bia' ang u," a ti thina, fiam thu ti tak deuh hian ; chu chu engma a kan shawi leh ta lo va.

June 14.1906 zana khan, khawvar lam dar 4 lai tur a hian, khua pawh a tha uara, thla pawh a eng uara khama lung chu alo chim ta chiam maia. Chutih lai chuan Than-tluangi hmei-thai pakhat hian a lo hmu khera. Luna chu a tlak shawk veleh mei chher vuak tek ang hian a tek ta sur sur maia. Tin, a hmu tu chuan "Chei, thiang lo ka hmuh tak !" a tia, a tlan lut thuaia.

Tin, chu mi han tla thawm nashat zia leh rin' zia mai chu ! Kan beng bula hian tek tla ta chiam shela chu mi ang ani. Chutia zai mut reh mah chu khaw var lam ani shia, kan khua zawng zawng chu lo meng reng chhuak suau maia, a ri hluah hluah maia.

Lung chu a len lam hlam 2 (hnih) lai a tlinga; a chha lam chu tang phel lai ani bawka, a dang chu ar-bawm aia lian deuh deuh hi pali 4 lai a tel bawka. Kan khaw lai zawh taka alo lum chiama, kan khaw in zawh taka lum tur te hi a lum kaw i leh a, in delh lovin kawm kar leh khaw lai a leh dai pawna lliir a kala. Van tlang in a han en hian "Chu lung lumna chu a kaw i mak mang e!" tih theuh hian a luma. Alian ber chu khaw lai char chhawn deuh hian a lum chu a tang e; a tan' lai chu kaw i cha a pa hian a hmu a, A



lunglum tang han tlu tawp hi chho lama a tawlh hrawt mai ani e," a tia kan en theuh va. Bial Rashi Chawngbiala pawh in a zuk ena, "A han, tawlh mak teh e!" a ti bawka. Chho deuh ani shia, a tluk tirh-na a tang chuan hlam zawh lo lai in a han tawlh chho va "A va tawlh mak em!" ti lo reng an awm io. Haudala taw-taw-rawt pu leh suaka C. I. pawh in an zuk ena, "A tawlh mak teh bawka take; in khua in a delh lo hi anih hi mak ni," an tia. Kei-ni pawh in "Pathian in mi la khawngaih ani tak e, a mak em e," kan tia.

Tin, a kham dep a in nei ho vin kan awm ngam lo ang e, kan in-shawn ang e," an tia; kan lal in a awi lova, "A dai i then ang u, zah a ngai ang chu," a tia. A khua in awm ni kan shiam a, a dai then turin vang tlang 150 lai kan thawka; a tlang a chuan hna thawh tum ta lovin kan thu ta renge, chawfak a hun tak ngial dawna, kan lal chu a thin a ur ta a, "A zeng a! lo awm reng rawh u, ka vaw nasha ang che u," a tia, hnim a rawn thliaka, a hmawr tawng pakhat chu a han talh thuai thuai maia, kham awi tak taka te kan tlan ta chiam maia, tlang takin kan thawk leh ta a, a dai chu kan theu ta a, "She tia lek lek chim chu a dawl zo tawh ang chu" kan ti maia, "Zah a ngai tawh ang chu," kan tia; a hnuai a dai ngun takin kan theu ta.

Van tlang chuan "Falam tlang biaka oiak te an shawi chuan kan be ta shi lova, a kham huai a nuar ani ang e," kan tia, kan chhuan lam deuh hle ani. Kum khua a limun pang ngai,

engma lo tì ngai hlei lo ani a, a tih tir tu a awm ani ang ti in mak kan ti hle.

Tui-tlin'khua	}	Zadova
17—6—06		Lalbuta khua.

---

### THIL MAK.

India rama hian Mizo ram lo pawh Phaitual lama pawh a kar kar a thingtlang tam tak a awm bawk a. Kulkhut atangin thlang lam zawng-in khawmual-lawng a ni hnih emaw kal ula, thingtlang pakhat in thleng ang. Chu mi thingtlang hming chu Satpura Tlang an ti a, chuta-chuan Gond hnam an tih chu an awm a.

Gond ho chu nangmani Mizo ang deuh an ni a, nimahshela an hang deuh. Thingtlang ami an ni bawk avangin an chetzia pawh Mizo ang deuh an ni; amaherawhchu Mizo ai chuan an tam zawk, mihring 1,120,000 an ni.

Tin, thingtlang ami tawh phawt chuan Phaitual ami aiin zu an duh zawk thin. Gond ho pawh chuan Mizo ang bawkin zu an in a, an engkim tih a zu an tel zel thin. Mi-thi an awm chuan zu an in a, an in-nei chuan zu an in a, an in-thawi chuan zu an in a; zu tel lovin engma an ti mang lo ani. Chutiang mi-thite, in-neite, in-thawite an awm apiangin mi tam tak zu rui-in kawt lai a te, luhka a te an mu thin a. An zu zuk avang chuan thu buai pawh tam tak an nei fo thin.

Tin, tun lai tak hian chutachuan thil mak tak a lo awm ta. Gond lal then khat chuan chutia an

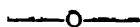
zu in chu a tha lo tih an lo hre chhuak ta a, an khua a zu in an khap ta. "Tupawh zu in apiang chuan tangka 50 chawi shela, chumi chuan vantlang hrai na tur in shial emaw, vawh emaw lei rawh se, tin, chawi tur an nei lo leh kan ram ata kan hnawt chhuak ang," an ti a, thu an tiam tlat a. Tin, chu mi thu chu lal dang tepawhin "A tha," an lo ti ve bawh a, in-rawn a, "He kan dan tha lo hi ban tur ani tak e. Khawi a pawh kan rama chuan hetiang thu hi i pe ang u," an ti hlawm a. Tuna hian khaw tam taka zu in chu an khap ta a. An ram zawng zawng a chuan an khap zo vek dawn inkan ring ani. He thu hi Pathian thu an duh avang pawh a la ni shi lova, an lalte'n "A tha lo," tiin an ngaihtuah chhua' mai ani. Pathian thu awi pawh an zing a a kar kar a an awm bawh. Amaheraw chu Mizo ang bawkin zu an duh avangin mi tam takin tun hma kha chu Pathian Thu an awi thei lo. Tuna china chuan an tan pawh a awl zawk ang a, an rama pawh Pathian Thu shawi a nuam hle-in kan ring. Chutiang an tih avangin an lalte leh hnamchawmte tan pawh a lo tha zawk em em ang. Thu buai te pawh a awm mang lo vang a, fin pawh an lo fing zawk ang.

Mizo rama pawh zu in avangin thil tam tak a tha thin lo tih kan hria ani. Mizo lal pawhin hetiang an tih thei chuan an tan pawh ava tha dawn em! Tun lai-in ral a huai te a awm tawh shi lo va, hetiang dan thar tha la a, dan hlui snai ban' hmasha apiang hi huai-na ani tawh zawk hi. Zo lal zawug zawng zinga hian chutiang chu

in-ge ti hmasha ngam ang le ?

J. H. Lorrain. (Zo-Sap)

Serkawn.



# IN CHHUNGA SAVA LUT,

Hemi in chhung a sava lut hi ngai te u, thil mak te chu ani e:—September, 1905 tark 25 zan tak khan, Sangtuala Hershe khua puithiam Vantara'n kel a tala, bawng te tak te, sen te hler hi a khal saserh pek hma in a in chhunga chuan a lo thlaw lut a, an han tawk thina, a thlawk duh hau lo maia. A tuka chuan, "He sava hi a zia a mak em mai a, naktuka zibel khatin i thla ang," an ti a. A tuka'n chuan zibel khat chuan an thla ta a. Tin, Upa ho chuan, "Hetiang a thil mak reng reng ka la mu tawp lo a" an ti theu va. Tichuan zu an siam a, zu tui te chuan an buala, chu veleh an han vawra ( Bawng ) a thlawk ta vang vang mai. Upa ho chuan, "Chhiat na ni ang maw, that-na ni ang maw" an ti theu hlawma.

Thangluaia,

Tawite

Bial Dobasi

na June 1906

Tawite tlang.



# LUMHLUM THU.

March 1906 thla ni 12 tarik ni khan, Dok-ra khua Minpui a pitar pakhat a lumhlum mai a. Heti ang hian a awm:— Minpui khua an daikiang te min awi tak tak, ten sen ng vung hi ani a, Zan a vaizin ha-zu an in Darrumi nu chu pitar tak ani tawh a, chuti an zu-hmun a, a awm chu a in neitu te t. lovin a lo hawng ru ani awm a, a hawm

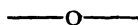
pah chuan an daikiang kham ko chung a chuan a lo daileng ru' chu ni in. Vawk in a nawr lum leh engti a lum nge chiang takin an hre si lo. A fanu Darrumi chu, "Mut hun dawn tawh a tun thleng thleng a engatinge a la awm fo?" a ti a, zu hmun chu a han en a. Zu hmun a mi ho chuan, "Awi, ni china lo hawng tawh ani kha, chamban'na a nei a ni ange" an lo ti a. A chamban' na tur awm in apiang chu a en a, a hmu ta lo va, a khua in meichher chhi in an zawng a. Nakin achuan kham ko- tlang a chuan a puan chu thlep sa then a awm an hmu a, a ni chu kham a chuan a lo lumhlum der a, mi te chuan, "He pitar hi mi siamtu tak deu reng a ni a", an ti a.

Tarik Tawite. }

Thangluaia.

June 13na 1906. }

Bial Dobasi.



## THU BENG LUT.

1. January, 1906 thla atang khan, May 1906 thla thlengin Lungleh a Sarkarin kuli an ko zat en te u:—

January 1906.	Tha	684	an thawk ani.
February "	"	892	" " "
March. "	"	1923	" " "
April. "	"	943	" " "
May. "	"	684	" " "
Hemi zat		<u>4865</u>	Tha Lungleh lam

chan hian he thla nga chung hian an seng ani. Kum in hian (1906) kuli hna-thawk thei Lungleh lam chan a in 3,195 an awm, chumi te chuan tha

sawm theu an sen' tur ani. Ni dangka ka la rawn zia leh ange.

2. United States Laf in, a in shiam chat nan kum khata tangka 375,000/- a seng zel ani, a shiam tha tu te America mi an ni.

3. Siam, lalnu kepha mihring kepha a chuan a te ber in khawvel in an ring. Pheikawk a len' zia pawisa tluk (inch)  $1\frac{1}{2}$  a bun ani.

4. Samzai, hi a fei em em ani, englo i khai chuan a ri' zia grains 1,150 a khai zo ani. Tin, lu-lei a (1) pawisa tluk khat hmun sawm leh hmun hnih  $\frac{12}{12}$

a i then chuan hmun khat tia chu a tlum ani.

5. Lei chung zawng zawnga, mihring 100 in then ila, chumi 100 zing a chuan, Asia mi 558 an ni; Europe, 242; Africa, mi 111; America, mi 82; Oceania, mi 5; Australia, mi 2; an tel ani.

6. May, 1906 thla khan Phaitual lama sap pakhat (Mr. Emerson) khawfangin Kalabar lui a a kala, thlipui a lo tle chiama, an Meilawng chu hli in a la a, thingrem pakhat, a chhunga tangka 400 a awm a, chu chu tui a a tla a, tun thlengin an la zawng ani.

7. Germany hovin South-West-Africa an run in, pipai 1,226 an thi 2,721 an in hham, hotu (Officer) 118 an thei bawk.

Tun lai in Phaitual lama hripui an vei nasha hle — Bombay a, 1371; Madras, 4; Bengal, 422; United Province, 1271; Punjab, 7895; Burma, 1; Central Province, 31; Mysor, State, 10; Hyderabad, 7; Central India, 32; Rajputana, 32;

Kashmir, 213; hetizawng hi May 1906 thla kha  
an thi.

Lungleh Rashi veng.	}	Makthanga,
15th June 1906.		Lungleh Rashi veng

---

## IN-KAP-HLUM THU.


Mi pakhat in dan tha lo tha lo tak  
ching a, a hming chú Hazurman Rai, champha  
sipcai ani. March 3-'06 zan lam dar 11 a  
chauh va a thian te sipai pahnih a kap hlum  
Tin, Hawldar pathum kai tawh pakhat mu lai  
a mawng tam ki a hian a kapa, a ruh tawh lovin  
a mal-puia a tlang a, a thi ta lova kan lawm en  
em mai. Mi dang a ka' te kha chu an ka pawl  
chhawm hman lovin an thi der mai. Pathat chu  
dar-thla-lang pu ani, pakhat chu sipai nupui ne  
ania, fa pawh a la nei lo va; a nupui chu a ta  
a tap mai, a khawngai thlak hle mai.

Chhun thang vunga .

Bial Rashi

Champhai

---

 Printed by D. K. Jones at the Welsh  
Mission Press Sylhet. And published  
by the Asst Super. Lushai Hills





# MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

Lekha VIII.

SEPTEMBER 1906

A Man  
anna 1.

## LAWM PUI-NA. (KRISTIANTE.)

A tir a Pathian a awm; tin, mipa pakhat Adama a rawn shiam a; chu mi nak-ruh la in hnei chhia a shiam a, nu pa an lo ni ta a, fa te an lo hringa, an lo nei chhawng zela, tuna kei-mani thleng hian kan la ni a. Tin, nu leh pa tui-thlar fa pa tlan bo ang in unan then khat te, khawvel a mi tam tak kan tlan bo va; "Anni chu chi dang anni, anni chu chi dang anni, Vai anni, sap anni," kan ti theuh va. Khawvel a mi zawng zawng hnam dang a kan in ngaih avang in in-ama-ngaih-na pawh a bo hle a.

Nimahshela chi zawng zawng, hnam zawng zawng, khawvel a mi zawng zawng chi khat kan tlan kan ni e.



Chuti chuan Kristian te tan mi thlarau chhandam a awm a liam hi lawm-awm a awm lo va; chuti ang tak chuan ram dang a te tuna hian'a awm mek e. Mihring thlarau Chbandam-tu in a chhandam mek e. Kan rama Harh-na a lo thlen'a, mi te a chhandam lai in kan lawm em em kha, unau te ram danga awm pawh a chhandam mek

Thla kip in "Chu mi, kha mi rama Harh na chu," ti in tawng dang chanchin bua a lang fo. "Kan rama a la thleng ve lo," ti in tuma lo nguiduh shuh ang che u, ram dang chu kan ram ani e; chi dang te chu kan unau te anni e, khawvela in unau lo mah ila. Tin, Pathian in nakina tan chuan "Chu mi chi te awm nan chu mi hmun ka shiam ang a; kha chi te awm nan khan kha mi hmun ka shiam anga" a ti lo ve; "Mi sual zawng zawng hrem hmuna an kal anga; mi fel te ka hnena an awm ang," a ti zawk ani.

Dala.

## IN CHEI DAN

1. Kan in chei dan hi hian shawt ich chuan tur pawh a awm love; mani rilru leh mani khawshak a thu mai ani e.

Kan in chei dan hi hnam dang en chuan a mak deuh ani, kan lo ho lutuk deuh bawk.

Kan fim khur tur ani: puan shuk fai te, mani taksa fai te, leh in chei fai hi eng lai pawh in mani taksa dam leh hrishel-na ani tih mi in an shawt kan hre fo shia; nimahshela tumah in zawm kan tum lovin ka hria ani. Ka thian te u, ngai tuah

teh u, hman laia kan pi leh pu khan in-bual faia, khaw laia leng te hi an rel thin a ; nimah shela a dik lo ani. Tin hna kan thaw lai chuan fai a that nak ti-in hna thaw thulhinkanin chei tur ani love.

2. Lal leh upa hian a changin ro-an rel dik lo bawk thin; chuti chuan van tlang in an dem thin a ; hei hi zawngawm lo thei ani love. A then jawm shela a then an vui thin. Tin, la leh upa rorel hi van tlang ngai in a dik lo thin a, chuvang in thu te tak te a pawh Sap hnena kan thleng thin ani.

Tin, he mi rorel a dik lo-na hi van tlang mi tam tak zawt ila "zu vang ani," ti-in mi tam tak in shawi in ka ring.

Thansanga Maite,  
Khawehhiar.

### HREM TUAR.

July thla ni 3 tarik 1906 zan a khan, Thualthu khua a Rochana Lungleh rashi veng dawrkai a leng a, a zana chuan an englo chu a lo ruk sak ta chu ni in, an mana a ruk zawng zawng te chu Police sipai in an zawng a, azain kawr 6 a lo ni ta.

A thu zawng zawng chu Bawrsap-in a ngaituah la a, amah phei chuan tan dang chuan a tang lo tawp maia, "Ka at vang ani" a ti mai a. Bawrsap in "Cheng 10/- i chawi anga, thla khat ni 14 sazia hna i thawk bawk ang," a ti ta a. Ka thian te u, ngai tuah ulang kan mizo ram awi lo na ani em em in ti em? Amah atan

chauh a pawl lo ani ; Mizo zawng zawng min hming chhe em em ani. Tu te pawh in, in thian te leh in unau te leh, in chhung te, in fa te zil rawh u Thil chin' dan tha lo ber hi phaitual lam ang khuan, a len' vak chuan en a mawi lo em em in ka lo awm ang.

Lungleh  
25. 7. 1906

Makthanga  
Lungleh Rashi veng

—o—

### THU MAK.

Hman zana khan Lungleh rashi veng a, pita pakhat zun zungin a va chhuak a, a kut zungtang chu a eng ta chiam mai a ; a fanu chu a ko chhuak a, an nufa chuan an en chiam thina, mei eng a an va en leh a, chu pawh chuan a kut hmawr a hian dumde tia zet chuan ala eng fo mai a, mak an ti em em mai.

M. K. Ch.

### KRISTIAN HO LEH MI DANG TE.

Kum in a hian Kristian Pathian thu awi ho leh mi dang te thu a buai hlea, Pathian in mi hring chungga that a vur avang in.

Tin, mi then khat te rilru an lawmna a lo changa, mi then khat tin erawh chu an paih chhuaka ; chuti chuan sual lam leh tha lam in-khing in Mizo ho hi pawl hnih a la in-shiam in ka inring hle mai.

Tin, hman lai khan Sawrkarin kan chung engkim mi rel shak hma khan. Sawrkar thawk tu te leh Rashi ho chungga te pawh

kan ti buai thina, nimahshela Sap in ti buai a awi shi lova, chuti ang bawk in tuna Pathian thu awi te chung a anmani hmushit avangin kan ti-buai leha, Pathian thu awi te ti vangin Sap in ti duh-dah leh hnawh-chhua' a awi shi lova ; ngai tuah ilangin kan hmushit te leh kan dem chhiat te apiang kha thil tha tak a lo ni tih kan hria ang.

“Gospel hma lama a thang ang,

Khawvela rama pawh,

Kan inkhawmna a hung zel ang

Ka thin-lung lawm fo rawh,” tih ani.

Ngaih-tuah tak zet in ngaih-tuah ilang, rilru in chhui chhuak bawk ilang, Pathian in thil mi pek lo chu mihring chung a thleng ngai lo. Ngaih-tuah rawh u, a dem-chhia te pawh in in hria anga in pawm ang, tin, a pawm sha te pawh in an hriat belh chhah ang.

“Thla in a mawi hriat a duh em,

Hria she a fakzo thei nang” tih ang khan.

Khawvel thanga

Maubuang khaw leh.

—o—

July 1. 1906.

#### LOWER PRIMARY EKZAM-NA THU.

July thla ni 19 kum 1906 a khan Serkawn Skul Lower Primary ekzamna a lo awm a. Naupang 10 an ni ; tun hma lam pawh khan hetiang ekzamna hi zawng a awm fo va, nimahshelang har-chin-bu a hian kan ziaak chhuak ngai lo ani. Nimahshela hetiang ekzamna a hian Serkawn Skul

a eng-zat-nge pass tawh ka hril ang che-u a. Tuna chin a chuan kan thei chuan, hetiang ekzamna a awm apiangin kan ziaak ve tawh auge.

Tin, tuna mi te chu a tling zawng chu, heng zawng zawng hi an ni, an thil tih te nen chuan. An thil tih :— Chhiarkawp ; Khawvel Chanchin ; Zirtirbu ; Chhiar ; Rilru thu vawn ; Dictation ; Rilru Chhiarkawp ; Tin, Marks kim 500 an tiam ani.

Tin, naupang pass te chu heng ho hi an ni :—  
Division I.

1. Lianchama...	326	Marks a hmu ani.
2. Lalsailova.....	324	" "
3. Chawngchama....	312	" "
4. Zathanga.....	300	" "
5. Hrangnawna.....	288	" "
6. Paupa.....	270	" "

Division II.

1. Kalia.....	242	" "
2. Marchhawna.....	225	" "
3. Suiduna.....	223	" "

Tin, pakhat erawhchu a tling ve ta lo ani. Tin, hetiang Lower Primary ekzamna a hi chuan, naupang 41 an pass tawh, kum 1904 leh 1906 chhung hian. Tin, chu mi aia chung zawk Upper Primary an tih a chuan, naupang 4 an pass tawh bawh.

Thian te u, lo ngai teh u, tuna in-ekzam hi chu, chi hrang hlir pali an ni, Lusheite, Fadaite, Pawite, Lakherte an ni. In ngaihtual ngun chuan, thu lawm-awm tak ani; hmashang

in heng chi zawng zawng hian lekha reng reng,  
a mik amak pawh kan hre ngai shi lo va;  
tuna erawh chuan tlem-in kan lo chhian thei  
dawn ta a; hman lai a kan hriat ngai lo leh,  
kan zir ngai lo kha kan zir thei ta hawk a.

Lekha zir a lo reng pawh, thil dang a pawh  
tun lai thang thar hi kan lo nihlawh ta hle  
bik ani, hman lai ami ai chuan-in: lan pi  
leh kan pu hriat ngai lo leh zir ngai lo kha  
kan lo zir thei ta a: an thu hriat ngai lo thil  
kha a lo thleng ta, Pathian mi' khawngaih-  
na kha a lo lang leh zual ta ani hi.

Nimahshelang tun-lai a thil thar reng hi,  
mi tam takin engamah kan la ngai-shang mang  
shi lo va, hei hi a pawl em em ani. Thian te  
u, lekha chhair thei tur leh thu tha ngaihtuah thei  
turin, tha hnem ngai takin i bei ang u. A  
zir a kan zir peih phawt chuan, zir-na pawh a  
awm tawh; lekha thiam lovin fin' na leh thu  
tha tak kan zawng thei mang lo. Ram dang  
ngaihtuah in lekha zir pawh a har lo, a thlawn  
in kan zir a, chuti chung pawhin anmani'n an  
la sheng ta zawk a.

Sap ram a te, ram dang a te hetiangin ani  
lo ve, tangka tam tak sheng lovin an zir thei love;  
ang tam tak te kum khat chauh va pawh an  
sheng thin: chutiang bawkin a thlawn pawhin  
in la zir thei dawn lo ani thei e, tun-huu-lam-  
u engmah hriat ni hek lo,

Amaherawhchu lekha zir hi namen ani lo,  
tha tak a, hrehawm tuar a, taima tak a



tih a ngai ber ani; lekhabu a pawh, "Lekha ziaak leh a chhiar a, hrehawm tuar rawh," ti-in min fuih baw'k shi a. Tuna pheichuan, Mizo tawng pawhin lekhabu chhiar turtlem chu a awm ta a, thu tha tak tak te pawh ani Tun-hnua a la chhuak deuh deuh shi anga; nimahshelang chung zawng zawng chu kan chhiar thei lo chuan, ava hrehawm-in ava lungngai thlak, bik dawr em. Thil dang kan nei zawng zawng te a be thei, mite pawhin mi chhuh sak thei; nimashla kan rilru a thu awm leh, kan thil zir chu tumah-in mi chhuh sak thei lo ve.

Tin, chutiang a lekha kan chhiar thei chuan, mani chauhvvin a hrang-in lung-ina pawh tang mah ilangin, thlamuan'na thute kan ngaihtuah thei in, kan chhiar thei baw'k ang.

Tin, keni zawng kan hmanhmawh lutnk thin an e, thil tha ti turin engmah rang takin kan ti thei lo. Phai a awm ilang vawi leh khatan tlang kan chhuak thei lo ve; chutiang bawkin thawk khatan kan hlawhtling phut thei lo vang; zawi zawi in kan tih chuan, a hlawhtlin' thei e: Sapte, tupawh lekha tam tak thiam te hi engvangnge ni? Engvang mah ani lo, an naupan' lai in harsha taka an lo zir zawh tawh avang chauh ani: Zir zawh tih a, thil zawng zawng zir zawh ani hlei lo ve. Tin, hrehawm tuar hmasha lovin, nakina nuam tur kan shiam thei lo ani.

A harsha e, tih a lungngai aiin, bei hlen zel tha ani; dam lai a hlawhtling tur pawhin taimak a ngai em em baw'k ani. Tuna pawh khaw then

khat phei chuan Skul pawh in nei ta a, upa deuh pawhin, "Ka upa lutuk e," ti lovin in hman chang apiangin taima takin zir hram hram ulang, lekha-bu a thu tha awm te chu in chhiar thei ang. In lekha thiam avangin, "A va pawiem," tumah-in in ti lo vang a, in thiam lo avangin, "A pawiem," in ti zawk tur ani.

Mizo ram Chhim lama khua a pawh, Skul pali lai zawng a awm ta e.

Thil tha zawng turin hrehawm tuar hram rawh chutichuan i hlawhtling ang; kum khua a a pang-ngai fana awm reng tur ani lo ve, fin' deuh deuh leh that deuh deuh tum zawk tur ani.

Chuaftera,  
Serkawn Skul.

10. 8. 06

### CHAWLH-NI SKUL EKZAM THU.

Kum in, kum 1906 July thla ni 14 a khan, Serkawn a Pathian thu a in-ekzam-na a lo awm a, chawlh-ni a Pathian thu zir zawng zawng zawt turin. Chu ekzam-na chu India ram a mi zawng zawng tawng hrang awm apiangin, an duh chuan an in-ekzam ani a. Tin, Serkawn a mi chu naup-ang 19, chu mi ti turin kan in buat saih ve a; tin, ni 15 lai a la awm in an shawilawka, "A chungnung apiangin tangkapui an hmu bawka ang," ti-in, leh "An tiam chin tling apiangin lekha pawiem (Certificate) chu an hmu ang," ti-in. Tin, Serkawn a mi te chu pawl hnih a min shiam a;

pawl khat-na te chu heng mi hi an ni:—

Marks kim 100, an tiam ani.

Chuaftera. Mark 84 a hmu.

Challiana „ 76.

Laia „ 71.

Rohmingliana „ 62.

Zathanga „ 52. *Archives*

Thangnghillōva 52. *Aizawl Theological College*

Khawngghinga „ 50. *Annual-Mizoram*

Thankunga „ 49.

Lalmaka „ 47.

Lawngvara „ 46.

Hauva „ 37.

He mi te zawng hi an tling (pass) vek a, pakhat erawhchu a tling ve ta lo. Tin, a tling (pass) chungnung ber hian tangkapui chu a hmu ang.

Tin, pawl hnih-na te pawh a tling (pass) te chu, heng hi an ni:—

Chhunruma, Mark 82 a hmu.

Padura „ 54.

Lalsailova „ 49.

Paupa „ 49.

Tin, a chungnung ber hian tangkapui chu a hmu leh bawh ang.

Tin, pawl hnih-na te zinga pawh hian pali an tling (pass) ve ta lo ani.

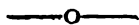
Tin, tangkapui chu tuna an la pe lo va, nakina Phaitual lam atangin an rawn thawn ang a, an rawn thawn hun a eng-ang-nge tih ka la rawn hril leh ang che u. Tin, a chungnung ber Chuaut-

era chuan a lawm avangin tangka in vawka lei a, ruai kan theh.

Ka thian te u, tuna kan Mizo ram a hian, kan pi leh kan pu te hriat ngai lo thil dang lam tam tak a lo awm ta a, hetiang thu hi kan hriat leh, kan zir apiang hi tha takin, taima takin bei ve hram hram ila, nakina chuan kan lo la fing ve thei tur ani. Kan dan sual leh kan dan sawt lo apiang hi paih liangin, dan tha leh dan sawt apiang hi la ve zel ilang, nakina chuan kan hnam pawh hi a lo ropui ve deuh thei ang ; chuti lo va, kan pi leh pu dan pangngai ang hlii a thil kan tih chuan engtika mah kan fing sawt ve thei lo vang. Chuti chuan Skul a lekha zir turin in fate leh in naute pawh fuh ula an lo in zir fing ang a, lekhabu a thu tha tak tak awm te hi an lo chhiar thei ang a, an kan a lo tha em em mai ang.

Rohmingliana

Serkawn Skul naupang.



# MIZO RAM A IN-DEU DAN THU.

Mizo ram a hian vai lam dan duh mi deuh leh sawrkar hna thawk te hi kan deu thin a, nima shela kan rilru leh keimani-in kan tlin've lo avangin kan deu ani thei e. Tin, vai lam hna thawk a shela kan tluk lo an lo ni leh mai zawk thin a, mahshela a deu mi chuan, "Vai lam hna an hawhin kan awh leh zawk thin hi", tih kan tum ya ; tin, vai lam hna thawh duh mi chuan, "deu thin hi," ti-in ban' kan tum hau shi lo va

a duh mi chuan nawm-ni kan zawng kan ti ve baw k shi a ; kan zinga Sawrkar a la awm rei khawp lo deuh ani awm e.

Tin, Mizo ram a hian mi then khat leh mi then khat hi kan in kalh thlu reng fo mai ani hi ; Tin, Skul a te hian lut dawni la, mi then khat te baw k hian, "A that chhiat vang leh a suah sual vang a lawm," kan in ti leh baw k a. Tin, Pathian thu hi awi ila, chuti ang baw kin kan in ti leh thin a, a mak hle mai ani.

Mizo hi zawng thil tha a in fuih lo reng reng hian kan awm ani hi, chuvangin kan vela hnām hrang te pawh hi tluk reng reng kan nei lo vang. Māni hnam that-na leh mani ram zau na hi Mizo rama hian mi tlem te chauh vin an hria ani awm e.

Tin, kei in erawh chu, mawi lo tih hi pakhat mah va lam kawng chu ka nei lo ani, Pathian thu a mawi baw k, Sawrkar hna thawh a mawi baw k, Skul luh a mawi baw k ka ti ani.

Ka pu te u, ka thian te u, thu han zia k leh, lekha te hi ka thiam ve mang lo avangin, in hnena thu rawn zia k pawh hi ka zak ani e. He mi hi a chhiar apiangin chiang takin in ngaihtual arg u.

Zuachina,  
Khawngbaw k ( Lalluauva khna



# MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

Lekha VIII. }	OCTOBER 1906	{ A Man anna 1.
---------------	--------------	--------------------

Tuna chin sialai entir turin mi zawng zawng  
December tarik 27 ni in lokal theuh tur ia ni  
Ani lo chuan a pawt ang.

AIJAL }	SAP THU
19. 9. 06 }	LETA LUSHAI.

## A TAWP ENG NGE NI ?

Kum rei tak ani ta a, tlangval paktat, skul  
ropu tak a. dan leh u'il tin reng zir turin a ka-  
la. A kal chhan ber chu nakina mi zinga  
hming than a duh ania. Mi rilru var tak  
ania, a thil zir ti a hre thei hlea chuti chuan  
lawm takin a zir tan ta a.

Tin, nakin a chuan upa pakhat, a awmma  
pianga mi te that-na tih duh thin kha a lo  
kala. Tin, tlangval chuan chu upa chu a thil





zir chhan te chu a hril a; ani pawh in tha takin a ngaia.

Tin, upa chuan, "Anih, chu i thil zir chu i zawh huna eng tih nge i beishci?" a tia. "Skul ata hming thanna ka chang anga," tlangval chuan a tia.

"Tin leh?" a thian upa tha tak chuan a tia. "Tin, thil harsha tam tak ka ti chhuakanga, mi te'n ka thil zir leh ka hriat ril zia an hria anga, mi tin hnena ka hming thang anga," tlangval chuan a ti leh a.

"Tin leh?" upa chuan a ti a.

Tlangval chuan "Tin— eng nge zaw' tur awm tawh ang! hna ropui tak ka lo thawk anga, chu mi a zara ka lo hausha deuh deuh bawh ang chu!" a tia.

"Tin leh?" upa chuan a tia.

"Tin, nuam sha tak leh zah--awm takin, hau-sha takin ka lo awm anga," a tia.

"Tin leh?" upa chuan a ti leh a.

Tlangval chuan "Tin——tin——tin, ka thi ang" a ti ta mai a.

Chu veleh upa chuan, "Tin leh, eng tin nge ni ta ang le?" a la ti ta cheu va. Tlangval chuan a chhang ta lova; ngui takin a kal bo ta a. "Tin leh?" a tih hnuehng ber chu a thinlunga kawh-phe ang in a lo awm a, fei a chhun angin a theih nghilh thei ta lo va.

Chuti chuan chu tlangval chuan a hma a Skul a a kal chhan zawng zawng te ai kha chuan

Pathian ropui—na shang leh zual hmuh---na leh an ram that—na tur a ngai—tuah ta em em a.

*A tawp lam en fo rawh.*

A tawp eng nge ni?

A tawp alo thleng ang— nulat tlangval lai leh mawi—na, hlim leh lawmna zawng zawng haushak—na leh nawm—na, nun—na leh hrishel—na te, hun zawng zawng te', engkim,— a tawp a lo thleng ang! "*Tin eng nge ni leh ang?*"

Dala.



### SAM-LUKHAI KAI THU.

He thu hi kum nga lai thu zawng ani na a ka'n shawi ange, lo chhiar teh u, a mak hle -mai.

Sam-lu- khai kan kaia kan khua te then khat chu in shawm-nga lai Lungsei a an in-bawk ta a. Nakina chuan ka pa chuan "Mi rawm fin tawh rawh u," a tia; anni ho chuan mi fin duh ta lova. Tin, ka pa ho chuan an lo kai duh nan ti-in an zuk kara, an puan-pui te, an kel te an zuk la hlawma, anni ho chu an kai duh chuang ta lova, "In kai duh lul shi lo chuan," an ti a; an puan pui te, an kel te chu an pe leh ta a Tin, na-kina chuan Lala mu- manga chuan ram huai ho hian "Hmana khan in lal pa in theih tawp in a shawi che na, in kai duh lo veia, tuna keini ho vin kan shawi ve thung dawn che ani," an lo tia. Tin, Lala chuan a harh hmu

in a shawia, "An tam hle mai, kawr-shen te hi an ha," a tia. Tin, Lala'n chuti ang a shawi a chin ni rei lo te a chuan Lungsei ho chu hri leng ang deuh hian an na ta chiam maia, an thi ta zawih zawih maia, in khata te hian ruang hnih hnih a chhuak ta maia; thlan te pawh chu dan lo chung te hian an laia; mu-mung nei tu Lala pawh chu a thi ve leh ta a. Chutah an awan thei ta lova, kan khua chu mi rawn fin leh ta ani.

He thu hi mak kan ti hle mai.

Lal-buangi

Sailo.

Aijal

### CHAN CHIN.

Hman thla a khan Zawngling ho vin Raiawnga an tha' thu ka han zia kha tuna hian ka han zawn leh anga, July 1906 thla ni 27 ni khan Buia<sup>1</sup> leh Head Interpreter Dara Zawnglinga chuan an tha' zia thu zawt turin an va kala. Tha' zawng an lo that ngiang awme, "Hrui in ka aw' hlum tir ani," an lo ti. Tin hman leka pawh khan Siata khua a mi pakhat an lo man leh a, chu mi pawh chu an va lunu a, lal in a kaw<sup>1</sup> an bun a an dah reng awme, nufa an ni. Hemi thu zawng zawng hi Lungleh bawrsap in a zia k a Aijal sap hnena an la thawn ta rih a, thla leh a kan hrial apiang kanla han zia k leh ang e.

### 2.

Lungleh lam chan zawng zawng hi August 1906 thla hian Bial Dobasi in a mani chan the<sup>1</sup> an chhiar a, nakin a leiman khawn tur zia hriat<sup>1</sup> nan; heti angin khua a lo awm :—

Bial No.	Khua engzat-nge	In zawng zawng	Awl in	Lei mantur. tangka.
12.	19.	787.	61.	1452.
13.	17.	902.	52.	1700.
14.	29.	1014.	89.	1850.
15.	25.	925.	54.	1742.
16.	17.	768.	67.	1402.
Fin-khawm.	107.	4396.	323.	8146.

Heti angin mizo kan tlem a, a mak hle maia  
Chi dang reng reng chu kan aia tam hli ani. Dam  
takin awm ulangin, nakin a sap in a chhiar tak.  
tak hun a ka la han z ak leh ange.

Lungleh Rashi beng.	}	Makthanga, Khiangte,
August 23-1906		Chawngte.

—††\*§\*††—

### SUM LEH KHUANG THAWN THU.

Sum leh Khuang hi an awm duu a. Tin, Sum  
a chuan Mihring hian buh a va deng ta chawrh  
chawrh a.

Tin Sum chu a phun-nawi ta a, "Aw !Kei  
chu ka re thei mange aw ! Suk lah chuan mi deng  
mi deng a, ka hmai lah cha deng khuar zo tawh  
a, mi den lah chu a bang duh shi lo va," a ti a.

Tin, a kiang a Khuang awm chuan "Phun-nawi  
phun-nawi shuh, nang chu buh chhana an deng  
chauh che a lawm ; en raw, kei zawng engma dal  
tu a awm shi lo va, ka hmai char a mi ben"  
sawk sawk," hi a ti a.

Tin, Sum chuan a chhang leh a, "Chuti zawng  
in mi ti bik shuh, ka hrawk a buhhum thap tak,  
tawt takin an thun a, an chhu vak vak a, ka  
hrawk pawh a pillh zo tawh a shin engange mi  
shaw nep sak bik," a ti a.

Tin, Khuang chuan a chhang velch a, "E !E! E!  
Chuti a chuan kei pawh ka aw a that teh lul nen  
khan, tuna zawng an ben chhiat zaw' vek tawh

hi. Enguge i phun-nawi i phun-nawi bik ni~?", a ti a.

Chutichuan Sum chu a dawl ta a,

MI' ZIRTIR :—Mihring pawh mani chan' tawka lung-awi thei ila, phun-nawi lovin a tha ber ani.

Sum pawh a tangkai-na a a phun-nawi avang in thiam lovin a awm ta ani. Khuang pawh ama tangkai-na zawng a a phnn-nawi lo avang in thiam changin a awm ta ani.

Mani tangkai-na tawka phun-nawi chu, mi dawih leh mi sual ni na ani. Sum ang hian awm lo ila. Khuang ang hian awm i tum ang u.

Khuang ang hian kan awm thei chuan, kan thiante leh kan awm-na te pawh kan chung a an lung-awi thei ziwk ang. Tin, keimani thil tih pawh a fel in a sawt zawk bawh hek ang. Thiam chan hian mi a ti huai em em; tin, chet-zia pawh a ti mawi ani. Tin kam tam leh phun-chiar hian-in mi a ti dawih em em, chetzia pawh a ti mawi lo pawk. Thiam-na chang hram hram turin i finikhur ang u.

Rohmingliana leh Khawngghinga,

20. 8. 06. Serkawn Zosap Skul naupang.

Tám th.

Tin lai hian, Ramate vel a Tuikuk ho te, kam ho te nasha takin an lo tám a. Mite wh ei tur nei lovin, riltám ngawt te pawh-in,

an thi chiam hlawm a. Tin, mi then khat te chuan, "Thil ti-sual ila, lungina mi' khung ang a, ei tur ka hmu ang a, ka dam ang," ti ngawt te' pawh-in, thil an ti-sual lui bawk hin a. Tin anmani pawh in an in-awh-hlum bawk; ruk te nasha takin an ru hlawm a. Chutiangan thil tha lo tak thih phah nan pawh an hman a. Tuihri leh zawnghri a te pawh a tlak bawk ani awm e; chutianga an tam avang chuan. Zawnghri zawng kawchhung a ruakin awm shela kai pawh a awl zawk ani.

Tin, sap ho leh sawrkar ho vin nasha takin an tanpui a, tangka te an ei tur lei nan an pe a. Sawrkar chuan tangka 60,000 an pe tawh; tin, sap ho "Baptis Mission" pawh ho an tih hian, tangka 3,750 an pe tawh bawk. Tin, Ramate, Pathian thu hril-tu sap te'n tangka 300 an pe bawk; nimahshela an tam avangin engmah tham ani lo deuh ang. Nimahshela chutianga an tanpui avang chuan mi tam tak an chhandam ang. Chutichuan tuna phei chuan Pathian thu awi tum pawh mi tam deuh an lo awm ta bawk.

Thian te u, kan ngaituah chuan, a hreh-awm zia chu Chiang takin kan hre thei. Mihring riltam zet a an thi ngawk mai chu, ava lainat awm i' ava rapthlak em ve aw! "Ka va khawngai em." han ralkhat tih ila, a sawt tak hlei lo na a; khawngai thlak zawng an khawngai thlak ngawt a lawm maw. Chutichuan Pathian-in anni chh a hre reng a, anni tanpui turin


mi te a ruat a, an tanpui avangin a lawn-awm em em ani. Tin, chuti ang chu he lam-a an lo hre ve a, Pathian thu hril-tu sap te leh Shethlua ho te, Serkawn Skul naupang ho te pawh an theitawpin an nei tawk an thawh-khawm theuh va, anmani tanpui tur chuan Tangka 200 leh shiki thum leh pawsha paruk an thawh ta bawk. Chutianga in tanpui chu a tha em em, mi hausa chawng leh lám va tanpui te ai chuan. Mi thi tur tidam hi zu ni ta hlauh mai a.

Tin, ngaituah teh u, kan mizo awmzia pawh hi a lo dang lam zia, he thu chung a hian a lang hle mai. Hmashang khan, heng chi ho hi ca thah tum te in an ram a te an zuk kal a thah pawh an that ngei bawk thin a; nimaheia tuna hi chuan mi tam tak thinlung a danglam te em em mai, thah a hnekin an thi tur nun'nun' an lo duh ta zawk a, an khawngai ta em em mai a, an tanpui ta zawk.

Heng hi engmah thil dang avang ani lo, kan rama Pathian thu a lo thlen' tak avang chuan ani. Khawiapawh Pathian thu thlen'na apiing a mihring te awm dan leh an chet zia a ti danglam chawh thin; chutiang bawkin tuna pawh a lo ni ta. Pathian thu lo thlen' hman chutiang khawngaina a awm lo, mizo ram hian; ram dang pawh ani ve bawh ang. Tuna pawh chuan mi khawngai na chang pawh kan lo hre dawn dawn ta a, a lawm awm em em mi. In khawngai thei hi a tha em em ani. Pathian pawh in knawngai avang chuanvin mi-

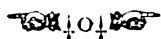


ring' a tlan, a Fapa in. Chutiingin khawngai a hlut zia kan hre' thei. Khawngaina lo vin engmah a tha thei lo, Pathian-in mi' khawngai a, mi' tanpui ang-in, mi khawngai in tanpui thei ila, a tha em em e. Pathian lehkhabu a, "Pathian-in khawvel a hmangai em em; chuti-chuan a Fapa mal nei chhun a pe," ti-in, a awm. Mihring thlarau boral tur Pathian-in chhandam a duh em em ang-in, mihring taksa thi tur chhandam pawh a tha em em e.

	Serkawn	} Chuaftera.
	August	
	23, 1906.	

—††\*\$\*††—

## I. TLIP IN MI A SHEH HLUM THU.



Tian ral mi pakhat Tian kama a ram vaka; tlip tam em em mai in a bawm ta a; a in-veng ta mawlh lo va, a mangang tuia a zuang luta; tin, a han zuang chhuak leha, a tlip hmuam hma a chuan tui a lut a. "A hmuam-hma tui lu-na a duk chur mai," anti.

Tin, sazuk pawh chu tlip bawh in a um huai huai mai a. A mang ang Tian tui a bawh a lut leh thin a, tin, chu mi a chhuak chu a tlu tawp tawp zel maia, a pul in.

Tin, chung ram sa pul te chu sial in a hmua, a kai ta, Rozika khua mi ani a. Tin,

se pul sha chu an chana, a chan-tū zawng chu an pana, nasha takin.

Tin, mi pakhat chuan se-pul hlau thawngin chhun a chuh a; a sha chu an rep dawna, a chhun-tu chu a sha hrang in a tlak a, nasha takin a pana; a se ly law' ni chuan a thi ta ani.

## II. SAVAWM TLAU LAK THU.

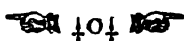
Bual chhuma, Leishen lal in savawm pul thar takin a hmua, a ka' chei ta a. Tin, a law chhung an hai teh-na a pana, a thih phah ta mai ani. Helam, Tui-chang ral chhak am chu a rap thlak hlei mai.

Chutichuan ran te a pula; mibring in Hmai hah te an vei bawkani. Thu mak ka briat ch chuan ka han hril leh ang che u.

Suaka C I.

Hringchara thil mawi en-tir-na kha, kum dang g bawkin December 1906 tam tir lai in a m leh ang. Tupawh a duh apiang in eng in ring lawk rawk she.

Khawchhiar ho an mani duh angin December tarik 25 ni in Aijal a an in khawm ang.



Printed by D. K. Jones at the Welsh Mission Sylhet. And published by the Asst. Super. Hill.

# MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

Lekha VIII.

NOVEMBER 1906.

A Man  
anna 1.

## KAWLPHE'MAK.

Ka thiante u, he thu hi lo hre ve teh u. September 24|06. he mi zan tak hian Maite khaw chung chhim lam Tawitlang pang takan kaw! a lo phe' chhuak a, a mak em em mai! A phet veleh hian mei alh ang takin van lama, thing'er chen chen-in a ding zuat zuat mai a! Tin, a bul a chuan dawrawn mawng tia-in a phe' chhuak a; tin, a ler a chuan lian pui hian a han thuam leh luih luih thin a. Hetiang a kawlphe' ni dang a kan la hmu ngai blek lova, mak kan ti hle a, kan thlir tuai mai a. Dam takin lo awm ang che u.

Thansanga

Khawchhiartu Maite.

## SHAWM-NA.

Tupawh kaw!-phe mak leh van lam thil mak hmu a piang in chan chin Bu a zia! turin Bawrsap pisa a rawn khawn thin ang che u. Mi tam tak tan duh-na a awme.

Thawntu.



## LEKHA CHHIAR TUR IN HRIL-NA THU.

Tun lai chuan, Sawrkar mizo ram a an lo awm ta a ehan chin thu zia-ka-na tur an shiam a ; chutichuan mi fingleh, mi tu pawh-in duh-zawng zia-ka thei ani ta a, a lawm awm em em mai .

Hmana chuan, chan chin bu hi ka chhiar a, thu ngai nawm zet mai hi ka hmu a, "Ka va lawm em ve aw! chhiar lo pheih pheih palh ang i e." ka ti a. Ka hlau tha leh hle mai a. Tin, vawikhat chu, thu pakhat paw-mawh zet ka hmu a, chu thu chu Sailo lal ho vin an chhiar lo chuan ava paw-mawh em ne aw! Sawrkar lam a mi te chuan, "Kan hril tawh che u kha, engange in tih?" ar ti awm shi a. Tin, ani chuan an hril-na bu chu an chhiar lo avangin, an ti-sual dawm ngei mai.

Tin' thu dang pawh: kan ram a hian sap ho pawh an awm a, heng te hian anmani lam chan chin te leh, thu dang ngai-nawm tak tak te an zia-ka, chung ang kan chhiar zawng in kan zawng-chhang mai ani. Mizo vin ti-ti engemaw deuh kan ngai duh teh lul nen, vai lam chan chin pawh hre lo chung a shaw-in tum thin kha, tuna zawng a hre fiah-tu te tak in lekhabu a min hril a, a ngainawm teh lul hlawn nen, in hriat zawng in in rilru a tlai ang.

Khaw chhiar-tu te u, in lal leh in upa te hnena chhiar sak rawh u, ngainawm-an ti baw-ang, tin, thu paw-mawh sawrkar-in an hril na che u pawh in hria ang. Chut angin in chhiar lo chuan in lekha thiam sawt in ka ring io. Kum tin-in chan chin bu 12 an pe thin che u a, chu chu engange ni? chhiar atan ani ber. Chu mi lekhabu khaw chhiar-tu te'n in chhiar peih lo chuan in lal leh upa te thu hril tur engtinngin in hriat ang le? chutiang thu paw-mawh hril tur in hriat lo va, thu-paw-in ven na tur thu in hriat lo chuan, i awin-na lal leh upa te tan chuan, i va lawm tlak lo ve le! Chutichuan-in, thian te

u, thu engemaw thu pawh-mawh deuh in hmu apiang in, in lal te leh mi dang hnena, a chhiar thei lo te hnena te chhiar sak thin ulang in, tichuan an lawm ang a, an lo fing thei deuh ang a, chan chin eng pawh an lo hre the ang. Thian te u, a chhiar thei lo te khawngai ulang in, chhiar sak hram hram rawh u, in itshik lo vin. Tichuan mi zawng zawng in in lekha thiam te pawh an chak thei deuh ang.

Rohmingliana

Serkawn<sup>2</sup>Skul naupang.

4-7-06

—††\$, 'o', §††—

# ZAW-NA THU

Ka unau te u, he mi zaw-na thu hi khaw-ngaih takin zawh hram ula.

Mizo tlang hi eng a kima hriat-na te kan la nei pawh theuh va; chuti chuan kan lekha "Mizo leh Vai chan chin bu" hi thiam a tanga thiam lo hlenga fel taka hriat thei nan ziaik tum ila. "In hriak a Chiang lo," ka ti lo; a Chiang a, a ril ani. Thing tlanga lekha thiam te hian *feet* te, *inch* te, seer (bukna) te, poa te &c hi a ngai na reng an hre lo anga, thu ngai-nawm tak pawh ni shela an tan ngai nawm lo takin an hria anga, chu mawlh chu a pawh ni. Mi, a hre deuh, han zaw lawk lawk tur te an ang shi anga. Tin, a kim changa ziaik pawh nang ho tan a harsha ani thei e.

Heti hian ti ila:—

Seer khat = rih lam rang-va no thum tluk.

Feet khat = shei lam hniak khat lai.

Khi mi ang khian a Mizo tawng khi kual khung

Heti ang in:— "Thing feet ( hniak ) thum ka hmu:

hahfai seer khat ( no thum ) ka lei"

154      MI ZN LEH VAI CHANCHIN LEKHABU

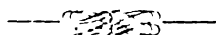
He mi, anga in tih chuan Lower Primary houai lama mi pawh in an hre thei anga.

Upper Primary thiam te u, in thu hriat te a ril deuh va, mak deuh te in lo hria a, in lekha ziaik te hi thing tlang lama mi hian chhiar kan lo chaka, nimahshela chuti anga kan hriat theih lo a lo awm hian kan ui thei hle ani. Sawrkar in kan tana min shiam shak tawh hi, hriat chian' theih theuh turin khawngaih takin rawn ziaik ula. kan ta a lo ni ve thei anga; chuti lo chuan nei ve a chluar thei pawh kan ni lo hi.

Dam takin, unau te u.

Thanghrima

Zukbual    skul hotu



RILRU LAL-ZIA

Mihring hi kau pun in thlak-tlai lo a awm lo ve; nimahshela rilru a tangkai ber ani.

Khaw tam taka lal pukat a awma, a khua te zawng zawng in anmani thu ma in thil ropui engma an ti thei lo; lal thu thu in engkim an ti thin: tih lo tur a tih leh an ti lo thin, tih tur a tih leh an ti thin. Chuti ang tak chuan rilru hian kau taksa engkim hi ama thu thu in a awm tir ani.

Rilru in a duh tawh lo chuan beng in thu a ngai thei tawh lo, ke pawh a kal duh tawh lo, ban in engma a tawh da'h tawh lo, mit in a en da'h tawh hek lo.

Chuti chuan rilru in a duh chuan tai-ma takin engkim an ti thin.

Chuti chuan nu leh pa in an fa te tha an tih zawng apiang in an awm tira. nu leh pa tha in an fa te

an hmang tha, a, nu leh pa tha lovin an fa te an hmang tha lo ang bawk in mi zawng zawng kan awm ani. Rilru kan nei theuh va, rilru tha in a pum in a in hmang tha a, rilru sual in kan pum in kan hmang chhia ani. Chuti chuan thu pawh han hria ila kan hre mai maia, vawn' that na chang kan lo hre lova, kan beng te pawh kan lo ngai tir duh tawh thin lo.

Chuti chuan rilru tha chuan thu vawi-khat a hriat in a rilru in a vawng thaa a cheimawi a, rei tak anih thleng in, taksa leh beng te, kut leh ke a vaiin a lo hmang tha kum khua thin. Chuti chuan rilru hi kan aksa chung a lal tak a lo ni.

LIANSATA

TANHRIT.

---

### Fangfar thu.

Ka thian te u, he thu hi lo ngai te, u, kan zo rama hian, hemi anga fangfar lian chu a awm manglo ani. Patuia, Chhip-phir Lal, a ram chhhunga fangfar lian pui mai hi a awm a, a awm-na chu puk hi ani a, a puk pawh chu lian em em mai hi ani a, shan' lam pawh hlam li lai ani. Chumi chu fangfar chuan a han tawng po mai a, a hnua lam a a thut chu chhipzawn lai ani a, tuna chuan a fangfar pawh chu a thi tawh a, phir ang mai in a awm ani.

Chumi lo pawh Patuia, ram chhung vek a chuan, Tarpilu, hi a awm a; a len' zia chu shepui. jat zet hi a ni a, kan mizo rama hian hetiang a



Tarpilu lian leh fangfur lian chu a vang hle in ka ring.

	}	Bawktea Ralte,
	}	Bial Rashi.
3. 7 1906.	}	Khawngbawk.

### NAUPANG BO THU.

Hman a khan, kan Bial chhunga Zote khua a naupang pathum kai in, "Dai kianga aidu i khawra ang u," an ti a Naupang pakhat chuan, "Ka hawng leh te ange," a ti a. Hawng tur chuan akal ta a, a thian te pawh chu an hawngve ta a. Khua chu a lo thim ta a, a chhung te chuan, "Kan nau a awm lo ve, khawi i lam a nge a awm?" an ti a, an zawng an zawng a, an hmu zo ta lo va. Chuti chuan tlangval an punga, ram a te mei an chhema, ruah te nasha takin a shur a, an hawng leh ta maia. A tuk a chuan Chhipphir khua chu chumi khua a-tang chuan, mel li, lai ani a; Chhipphir khaw daia naupang ram vak in an va hmu a, an hruai leh ta a. "Zan a te khan khawi a nge i riah"? an ti a; a ni chuan, "Phai hnuai a te ka mu mai mai a, ka ril te a tam em a, tumbu ka vaw-thla dawna, ka vawphak shi lo va, kal kawnga pawh ka kal lo; di zing hlir a hian ka kal ani," a ti a. A chang leh "Putar pui hian min hruai min hruai thin," a ti a. A puan te chu a huh vek a, vangvat te hian a zuk teu mai a, amah pawh tui um huih zo rual chauh ani.

Bawktea,  
Bial Rashi.

# DAM-DAWI THU.

Lum 1901 he mi kum a hian, Lalluauva Bualpui khua an Sawrkarin dam-dawi in a awm tir a ; a tir chuan, "Sawrkar hian min khawngaih ani hi" tih na chang kan hre lo va,- min ti rethei tur emaw kan ti zawka. Tin, hritlang, lu-na te an lo awm ta a ; tin, dam-dnwi chu an han ei a, an lo dam ta thin a, hna thawk thei lo te pawhin an dam veleh an thawk thei ta thin a ; kan lawm ta em em a.

Tin, dam-dawi in vela chuan, thialret-te hi upa in an phuna, a lo lian ta a.

Tin, June thla n 6 kum 1906 a hian Aizawl Bawrsap tharin kan khua a rawn tlawh a, chung dam-dawi inte leh an thialret phunte chu a hnu a, tha a ti em em mai a. "A dang in hmuh chuan phun leh ang che u" a ti a. Tin, dam-dawi chu, M.k'ualhote leh, Mirrwngte, Pawite sum dawng te hian an la ve thin a, a tha em em um ani.

Tin, tuna chin a chuan, tu khua a pawh dam-dawi ui an shiam dawn chuan, "Sawrkar hian ka unaute then hat ai chuan, min lo hmangaih zawk hi" ti zawk ang he u: khua a dam-dawi in awm chu a van nei thlak em em mai. Tuna Lushei rama dam-dawi lo awn hi a lawm awm em em mai ani, in-thawite ai chuan dam-dawi hi nasha takin a sawt zawk shi a.

Tin, Mizo rama reng, khawi a pawh dam-dawi inte a awm ta hi Lalhote leh Hnamchawm zawng zawng yhin i lawm pui ang u.

Tuna chin a zawng Damdawi hi k n duh telh telh ang. akina zawng, kan dam- turni ang.

Bualpui khua Paawnga, Serkaw n Skul narpang.

## THAWM THIA.

Mi pakhat hi khual a zen a; tin, a zinna tawp a mi chuan buh fun hnih-in a fun shaka. Tin, a kal a, lui finna lai a leih-lawn a hian chaw chu a han fak dawn a, a buh fun chu a pahnih-in a han la chhuak a, "A eng zawk hi nge ka ei ang aw!" a ti a. Tin, lui huai chuan "Kei chu mi' ei shuh, ipte, zen apianga tongka awm thei kan pe ang che," an ti a, an pe ta a.

Tin, mi khual chu a hawng ta a; hmeithai in a hian a thleng a, hmeithai hnena chuan "Ka pi, ka ipte hi chu lo zen hauh shah ang che aw," a ti a, hmeithai chuan "Aw," a ti a Tin, mi khual len' hlan-in hmeithai chuan a lo va zen ru a, tangka chu a lo awm a, a la a; tin; a va ze leh thin a; tangka chu a lo awm ta fo va, hmeithai chuan ipte dangin a lo thleng shak a.

Nakin a chuan mi khual chu a zinna lam a chuan a va zin leh a, a thlen in ngai bawk a chuan a va thleng leh a, "Buh fun hnihin mi fun leh rawh u," a ti a, an fun shah leh a. Tin, a chaw fakna ngai, leih-lawn vek a chuan a han fak leh a, "A eng zawk hi nge ka ei ang aw!" a ti a, tin, tui huai chuan "Kei chu mi' ei shuh, kel, a a kuel ben' apianga tangka chhuak thei kan pe ang che," an ti a, an pe leh ta a.

Tin, hmeithai in a vek chuan a han thleng leh a, a hnena "Ka pi, kel khel hi lo beng hlek shuh ang che aw!" a ti a; ani chuan "Aw," a ti leh a. Tin, mi khual len' hlan chuan a kel khel chu a lo va en' shak a, tangka chu a lo chhuak leh a; tin, hmeithai chuan kel pui dang-in a lo thleng shak leh a, mi khual chuan tangka chhuak thei lo chu a kai ta a.

Tin, a va zin leh a, buh chu fun hnih a fun shak a dil a, an fun shak leh a. Tin, a chaw fakna ngai, leih lawn a bawk chuan a han fak leh a, "A eng zawk hi nge ka ei ang aw!" a ti a; lui huai chuan kei chu mi' ei shuh talhtum, a dek apiang yaw thei kan pe ang che," an ti a.

an pe ta a.

Tin, a hawnga, hmeithai in a chuan a han thleng leh a, a hnene "Ka pi, ka talhtum hi lo va dek hauh shuh aug che aw!" a ti a; "Aw," a ti a. Tin, mi khua len' hlan chuan a lo va tawk leh a: chu veleh talhtum chuan a raw ta nghek nghek a! ani chu a tlan a, khaw lai a uis-ben rawl nen an phi ta chuk chuk a. Chutiangin depdet-na hi a tawp a kan mual pho thei.

25/9/06.

Chhanruma  
Khiangte.

# RUA-HMAN THU. (Awmzel)

Lci-lung rober a lo ni.

1. Mihring nung naran tan'rohluber lo a ni, lo lovin tuma an nung thei lovang, khawvela lalber pawh lo eitur chin-na awm shuh shela a nung thei lovang, a lai thei hek lovang.

Lo awm shuh shela khawvela thi thaber te, lung ang chauh a ni ang, dar tha ber te thir mai mai ang a ri ang; engma in man a nei lovang. Mihring dam-na tha-hrui nei-na, nawmshak-na ber lo a ni; lova eitur a awm thei ber.

Kum rei tak a ni tawh, tuna kan awm na rama hian kan pi leh kan pu te an lo awm a, chung lai chuan ram pawh tunlai ai-in a tha hle, an hausha thei hle, a then a chuan nuam takin an lo awm, a then-a erawchuan a hreh-awm hle.

Chung lai chuan laltin mani thu thu-in an awm a, chi-hrang te laka ram lak-shak tum-in emaw, hming-than' duh vanging "Chu mi lai-im ral a that, sal a kai" tih a an an duh vanging unau leh unau, lai chin leh lai chin in in-do fo; chuti lai chuan mi-lu an khai fo, sal an kai

Chung lai chuan Sailo fapa &c a pain' a piangin "Sailo leh Thla kar-a mi zet chhawn lovin a piang lovang"

ti-ni milu khai tur emaw, ral tha' tur emaw an zawng an zawng; lei-do, do-khen' meuh tha' tur emaw man tur emaw an hmu lo chuan unau khua, tlem a ral-chhan khua deuh, an hmu-sit zawng a piang, Dallawng te, Tuikuk te Thangluah te &c an zuam khua a piang an run a, an that a, sal a te an kai thin.

Tin, an sal chu an khuā an thlen-pui-in an kawt-chhuah-ā lal fapa chu an that-tir thin; chuvangin ram tina mi unau leh unau, lai-chin leh lai-chin an in-do fo, chuti-chuan nung naran-in a hmei a pa-in, a pui-ting a naupang-in ral hlau vin hreh-awm takin an lo awm a. Chuti-chuan mani in-hum-him nun mi tin-in in tin a silai emaw, fai emaw an kawt theuh, chung lai chuan tunlai ang hian silai pawh ala tam lo, fei mawlh am chhawr: tunlai a nupui nei nan tangka te kan hman'ber ang hian in-lei nan fei an hmang ber, fei pakhat-in cheng 10|- a man thei.

Hman-lai a Dallawng te Tuikuk te &c kan run thin kha Sawrkar fate te an ni a, Sawrkar in mihring ai awm lova in-run te in-tha' te a phal lo chuvangin tunlai thang-thar zing a'hian sawrkar an lo lian a.

Sawrkar dan-in mihring that a piang tha' ve thung tur a ni, chuvangin kan chem kham turin thang-thar zing a Sawrkar an lo lian a ni. Tuna kan zing a he Sawrkar lo awm hi kawng tin a nasha takin kan tan a tha dawn a ni awm e. Hetiang te:—(a) Dan thar tha te min zirtir ang a; (aw) Awm-dan tha te min kawh-hmu ang a; (b) Damdawi-in te dam-na tak a lo awm a; (ch) Skul in te thil tha zir thei-na a lo awm a, fin-na te, that-na te zah-awm-na te a lo thleng thei. Amaerawchu mi thenkhat tan dan shual chin-nate, rethe-na te, kawna-kaw-na te a thleng thei; nimasheia mitin tan tha-lam a lo ni zawk.

Tuna pawh hian he Sawrkar te lo awm a vang hian kan tan thawven'na a awm tih hriat thei a ni: Sawrkar he lo awm shuh shela ram tina mi kan in-do vang a, kan pi leh kan pu te ang khan; in-tin a mani in.hum-him nan silai emaw, fei emaw kan vawng theuh ang a; nung naran-in ral kan hlau ang a.

Sawrkar an lo awm avangin rāl-hlah a awm tawh hek lo, khaw tin a, ram tin a kan duh-na a piang a thla-muang takin, hrik-hreu awm lo tawp in kan zin thei, kan sumdawng thei. Kan in-chhung a kan sum nei a piang ral lak hlau lovin kan vawng thei: kan chaw-hlui kil-lai ral-thawn'hlau lovin, puar takin muang takin kan ei thei; kan nupui kan fa-nau te, kan chhung te, kan lai-chin te, kan thian tha berte ral tha' te ral-in sal a an kaih te kan hlau tawh hek lo.

Nimashela tunhnu chu ral te kan run dawn tawh lova, milu te kan khai dawn tawh lo va, chhawn te kan nei dawn tawh hek lov, a pawl ang em? Pawl love, tunhnu a chuan mi zawng zawng ram tin a mi tual-khat kan lo ni ang a, unau kan lo ni ang a, kan in-khawngai thei zawk tawh ang a.

Chuti chuan tunhnu-a chuan heti hi a ni ang a, hmanlai a kan pi leh kan pu te ai kha chuan nasha takin kan thawveng zawk em em ang: chuti chuan ram tin a mi khaw tin a mi tun hnu a chuan tual-khat kanlonianga, hmana an lu an ban kan khai thin te pawh kha tual-khan kan lo ni vek tawh ang a, ram tin a kan awm thei, kan kal thei ang a. Hmanlai angin kan ram a mi an ti lovang a, mi ram a pawh kan ti bik hek lovang.

Chuti chuan kan dep a mi te kan ram a an lo lut thei, mi ram a pawh kan lut thei ang a.

Kum tel-in ram zawng zawng khua in a la khat telh telh ang a, hmashang angin Thla-lar ram zau ala awm lo hun a la awm ang.

Tia, khawvel mi zawng zawng kum tin-in kan pung  
 deuh deuh, keini ram a pawh kan pung deuh deuh  
 ram tin hmun tin kan khat deuh deuh ang a, kum tel  
 in ei-tur hman' tur khaw-shak-na pawh-mawh kau duh  
 tam tulh tulh ang a, lo tha deuh zau kan duh zel ang

S. Ch. V.

---

*Printed by D. K. Jones at the W. M. Press,  
 Sylhet. And Published by the Ass. Super. Lushai  
 Hill.*





# MI ZO LEH VAI CHANCHIN LEKHABU.

Lekha VIII. }

DECEMBER 1906. }

{ A Man  
anna 1.

SKUL THU:

Upper Primary Ekzam-na:

Nov: 7-10/06.

Aizawl-a Upper Primary Ekzam-na an Shiam-in  
hlong te hi an Zawt a:

—0—

## INDIA CHANCHIN : HISTORY

- I. Aryan ho lokal-zia leh an hma-a mi te teh-  
khin la
- II. Heng-te-hi an thu :—
  1. Asoka.
  2. Babar.
  3. Sivaji.
- III. Heng a thu :—
  1. Portugal hō lo thien-na
  2. Nepal i-  
do-na
  3. Mutiny.
- IV. Heng Larsap an t<sup>h</sup>—  
Mut-lai thu te:—
  1. Sir Wm Bentinck.
  2. Lord Dalhousie.



## V. Eng-kum-a-nge hei-hi a lo awwm ?

1. Sikh indo-na 1na 2na.
2. Mahratta do zo.
3. Burma indo-na 1na.

## VI. Heng-te-hi eng-nge i hriat ?

1. Plassey
2. Panipat
3. Kafur
4. Pindaris.
5. Thag.
6. Sati.
7. Todall Mall.
8. Dupleix.
9. Tamerlane.
10. Schwartz.
11. Duff.
12. Nana Sahib.

- VII. 1. Mi'n Sawrkar-in India a ti-ruthei ti-in tang shela, eng-tin-nge in chhan' ang ?
2. Eng-a-ti-nge India ram a rethei ?

---

### KHAWVEL THU: GEOGRAPHY.

- I. 1. Lei hi a bial an ti : engtin-nge an hriat?
2. Lei tui, leh khawmual thuteh-khin ula.
3. Engat, inge tuifinriat a al ?-a al-zia teh khin raw.
- II. 1. Ni, thla leh lei hi teh-khin ula : ni-a emaw thla-a emaw m<sup>i</sup> an awwm thei ang em ? Engatinge ?
2. Ni leh thla sawt-zia el<sup>i</sup> g-nge ni ?

3. Khawvel ruah-tui tla thu hi zia<sup>k</sup> rawh.
- III. 1. a. *Continent* hming te.  
           b. A chhunga cheng ho te.  
           c. Khawvel hnam pui te hi teh-khim la.
2. *Ocean* hming te,—
- IV. Heng a<sup>n</sup> chan chin-te in hriat chhun :  
           1. Persia.  
           2. Afghanistan.  
           3. Japan.
- V. Heng te hi: 1. St Petersburg.  
                   2. Amazon  
                   3. Ural mts.  
                   4. Misssouri.  
                   5. Paris.  
                   6. Rosky Mountains.  
                   7. Brazil.  
                   8. Congo.  
                   9. Cope of Good Hope.  
                   10. New Guinea.  
                   11. Vesuvius.  
                   12. Peru.  
                   13. Australia.
- VI. 1. India lem zia<sup>k</sup> la: heng te hi dah rawh-  
           a. Nilgiris.  
           b. Madras.  
           c. Eastern Ghats.  
           e. Brahmaputra.  
           e. Zo ram.
2. Heng an khaupui te:—  
           a. Burma.  
           b. Hyderabad.

c. Andaman Island.

3. *Moon-soon* thu zia<sup>h</sup> rawh.

4. Hengan chan-chin-te:—

a. Mysore.

b. Rajputana.

c. Nepal.

d. Pondicherry.

e. Goa.

5. a. India ram a thil to te, thiar lut  
leh<sup>h</sup> thawn chhuak a thu.

b. Rel leh Canal a thu,— a sawb zia  
nen.

VII. 1. Assam ram engatinge, engtikange pawh  
Sawrkhar in an lo nei ?

Assam ram ti zau thu zia<sup>h</sup> kim la ;  
Engatinae an ti ?

3. Tun lai Assam khawpui te.

4. Assam hlui a thil lo chhuak te.

5. Heng an thn a. Khasi ram te,

b. Naga te

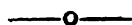
c. Mei-tei ram

6. Heng te hi.

a. Gouhati.

b. Dhubri.

c. Kohima.



## THU-RO-BU

I Heng te 1. An pian' kum leh an thi kum

2. Engatinge an hming thang.  
Niutana.

Naightingeli.

Franklina.

II 1. Thu-ro-bu a chuan tu-chan-chin-nge a mawi  
ber-in in hriat engatinge ?

2. Heng-te-hian eng-nge mi' zirtir :

a Mi-fir chu.

b Fanghmir thu.

c Lo-nei-tu huaishen.

III Heng an chanchin :—

1 Pandita Ramabai.

2 Mosia.

3 Tuipui thi.

4 Petera.

IV 1. Heng-te-hi engatinge an lo awm : a dam-  
na-tur eng nge ni ?

a Thiksher.

-b Santen.

2. Heng-te-hi engatan-nge an tangkai, eng-  
kum-a nge an lo chhuak :—

a Telifon

b Khawl chhat-na.

V. Heng hi eng-tinnge i ngai ?

1. Mu-mang.

2. Ramhuai.

3. Thina.

VI. Heng te hi :—1. Kampani.

2. Mission.

3. Gas.

4. Mediterranean.

5. Templ.

6. Mihring Fâpâ

7. Farisai.
8. Sadukai.

VII. Heng-te-hi *ziak la* :—

1. Apostol hming te.
2. Aigupta rama hri ti.
3. Isua krawsa'n thu 7 te.

SAP TAWNG.

I. English Alphabet *Ziak la*.

II. Heng-te-hi *sap tawng a* :—

5 *na*, 7 *na* 20 *na* hmei-thai, theirawl,  
tlangau, pangpar, beng, ngawng, tar.

III. Heng-te an *plural* :—

1. Mouse, bcdy, wife, watch, child, axe.  
*Singular* :—
2. enemaies, shelves, tceth, pictures, grates, Missio-  
naries.
3. Heng verb te an *Past* :—  
fight, worship, glorify, spread, bend, drink.
4. Heng an *present* :—  
hung, shut, wore shook stole, ate.

IV. 1. Sap tawnga Pronoun te, Possessive Pronoun  
te *zia-kim la*.

2. Verb "to be" — I am, &c *ziak kim rawh*.
3. *Transitive* leh *Intransitive* eng-nge a.  
dang lam? *Sentence* in ten-tir rawh.  
Engtin-nge verb hi transitive nge ani  
intransitive in hriat thei ang?
4. Heng verb te *ziak kim la* : see, drive, read.
5. Hmun ti-dan.
6. Hun ti-dan.

V. Heng-te-hi hril-fiah *la*: I thenk *ziak* raw  
adjective Preposition, adverb sentence *pakh*

chauh-a pathum hmang nghal a, ziaak rawh.

- VI. Heng ti-dan te hi :— (1) much, many, little, few.  
 (2) a leh the,  
 (3) Plural shiam dan.  
 (4) Relative Pronoun.

VII Heng-te-hi let-ling rawh :—

1. Naupang chak.
2. Naupang a chak.
3. Zirtir tu tha-in a fa buh-in a chawm
4. Pathian in engkim a hria a, thil zawng zawng a ti-thei.
5. Bukan vawk lei a tum.
6. Naupang lian pahnih-na chuan vawk hang a hruai ang.
7. Chembil i hral kha ka hmu ta.
8. Skul lian-a i kal tawh em ?
9. Kal nghal rawh, a ko a che.
10. Mi ten lu-na te tui-man te ruh-sheh te tui-hri te, zawng-hri te nen an reei thin.

- VIII. 1. Go ! kill a black dog with an axe.  
 2. I have a small dog and a little rice.  
 3. He beat me on Monday with his bamboo.  
 4. The boy, whom you beat, taught me.  
 5. I contracted fever in the jungle.

## CHHIAR-KAWPNA.

### ARITHMETIC.

1.  $486,741,008.4.6 \div 48,674.$
2. Mi pakhat-in shial 48 @ Rs. 42.4.6,  
 kel 36 @ 2.4.0, vawk 24 @ 2.4.0 a  
 hrala, tin, a tangka hmu khan sakrwr



56 a lei a; sakwr man theuh eng-nge ni ?

3. P.d 80,942,269,536-a dili eng-zat nge?

II. Heng-te-hi kawng hnih-in.

1. Chithlum ser  $1\frac{1}{2}$  man Rs. 0-9-0 ni shel a-md. 1 man eng-zat-nge ?

2. Mi 14-in ni 20-a nitin dar  $12\frac{1}{2}$  thaw-kin ch. 456.4.0 hlawh shela, mi 24-in ni 21-a ch. 547-8-0 hlawh-turin dar eng-zat-nge aa thaw' ang ?

III. 1. Simple leh compound practice a dang-lam-zia eng-nge ni ?

2. Simple practice-in eng-lo 321 @ Rs. 2. 5.3 p.

3. Chhang-phut ip 7 ip theuh 3 md. 15 seers ni shela, @ Re. 0-7-10 md. eng-zat-nge tling ?

IV. H. C. F. leh L. C. M. eng-nge ni? a zawng dan en-tir rawh. Hei a H.C. F. 504,2394,2835.

.. .. L. C. M. 9,18,24,72,144.

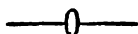
2. £ 7.7.6. leh £ 13.7.9-a tang ka eng-zat-nge a leng tawk ve ve ehu? Bar pakhat a vel a 14 yds. 1 ft. 3 in. a ni a, pakhat 18 yds. 2 ft. 3 in. a ni a; hrui te ber an pahnih vel-a chhuak chauh turin eng-tia-shei-nge ni ang?

V. 1. Fraction hi eng-nge ni? A numerator eng-nge a entir, denominator te pawh in.

2. Simplify  $\frac{1}{1-\frac{1}{5}} + \frac{1}{\frac{1}{5}}$

$$\frac{\frac{1}{1-\frac{1}{5}} + \frac{1}{\frac{1}{5}}}{1-\frac{1}{5} + \frac{1}{\frac{1}{5}}} = \frac{1}{1-\frac{1}{5} + \frac{1}{\frac{1}{5}}}$$

- I. 1. Interest zawng dan ziaak la.  
 2. Rs. 375 thla 15 atan @  $\frac{1}{4}$  anna thla-  
 kip-a, a Int-eng-nge ni ?  
 3. £ 875 a Int. kum 3 thla 4 leh ni 15 atan  
 @  $5\frac{1}{8} \%$  ?  
 4. Engti-a-ra a-hnu-a£ 1451.6.8 chu £ 1667.  
 4.4 a thing ang @  $4\frac{1}{4} \%$  ?
- III. 1. Hei a Square root zawng la:-4937284.  
 2. 4230 chu perfect Square a shiam atan  
 eng-zat-nge-kan paih tur.?



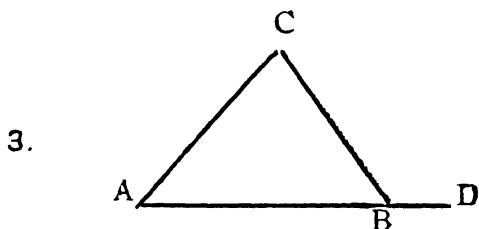
## GEOMETRY.

1. Geometry hi eng nge ni ?
2. a zir reng eng-nge sawt ?  
 Heng-te-hi eng-nge ni ?
1. Surface.
2. Angle.
3. Right angle acute angle, obtuse angle.
4. Equi-lateral triangle,  
 Equi angular triangle.
5. Parallelogram, Square, Rectangle.  
 Rhombus.
6. Diagonal.
7. Polygon.
8. Circle, circumference, arc.

9. Proposition, Hypothesis, Postulate.

10.  $\therefore$  ;  $\odot$  ;  $\perp$  ;

- III. 1. Eng-tin-nge angle an teh-khin ?  
 2. Circle lai-a right angle eng-zat nge awm thei : en-tir rawh.
- IV. 1. Line ngil 2 in-kaw'-kalh shela angle in-zawn te-kha an in-tluk ang a.  
 2. Angle 2 an shir te parallel nei shela, "angle" 2 te kha an in-tluk emaw, an supplementary emaw ni ang.



Angle C B D = A + C  
 hmuh-fiah rawh ni.

---

### AREA.

- I. Square mlesure: (Square hmun)  
 ziaak la.
- II. 1. Square teh-na hi eng-teh-turin-nge an hman' thin ?  
 2. Englo phuah-chawp langin-teh-atan shiam, rawh.
- III. 1. Ka in saw-a area 360 Sq. ft. nishela, a vang-lam 12 ft. a dung lam eng-ti-a shai nge ni ?

2. Skul pindan te hi he ti ang ani :—  
a pui adung-lam 40 ft. a vang lam 20 ft  
pawl IV. a " " 15 " " 10 ...  
Pahnih dang " 10 " " 10 veve  
Sq: yard eng-zat-nge-ni vek ?
3. Englo pindan 10 ft. 16 in. ×  
6 ft. 6 in. a awm, chu mi englo zampher  
a phah-tur @ Rs. 2. per Sq: ft. eng-zat-nge  
tling ?
4. Hmun thar khi 1600 Sq: yard a zau ni  
shela, tin, in 90 ft. × 60 ft. a chung-a  
sha' ila; hmun awl eng-zat-nge awm ang ?



## MIZO THU II.

### HMAR LAM RUN THU.

Chhim-lam-a run a nat-shat ang-in Hmar lam-a a na  
sha bawk e. Kum 1819-a Mizo hovin ( Kuki an ti kha )  
Reng-pui leh Sibhawt an run a; tin, 1826-a run a lo awm  
leh ta a.

1844-a Lal-shut hla an ti khan a run a, tin, mi shawm  
amih (20) an that a: mi paruk sal-a an hruai a. Tin,  
Sawrkar-in ama khua an run vethung a, lal pakhat-in  
anni a tanpui a, a khua an hual a, an man a tin, Phai-  
tual-a an hruai bova.

1849-a Silhawt Rengpui leh Hringchar lama arual  
khat-deuh-in an run a. Hring char lama lal pakhat a  
hming Mura a run an ti kha. Hringchar kiang lawk-a an  
lo-kal-a a khua zawng Hring char a mel 80 lai-a hla an  
ti.

Tin, kum 1850-a Vai a lo lian a, Hringchar a 1850  
Januari 4-a an lo-kal-chhuak a, Januari 14-a Mura khua

an lo-thlenga; Manding sap chu Lister ani a, tin an bei a an hal a. Sal za li (400) lai an chhuak-tir a; tin, Silhawt run-tu-te nen hmun khat an ni tih an hre ta a. Manding Sap chu a awm riha; tin, zo ram ril a kal-turin an tlem luat-tuk an hriat-in Hringchar-a Januari 23-a an lo thleng a Khua a an lo awm-in Mizo-vin sipai zinga an kap a, Hringchar leh ama kar-a thu thlen' thei-lo-tur an ti hram a; an haw pawh-in puak-phur an haw' pui peih lo kha an that a Chu mi hnu-a chuan run a awm rih love. Tin, kum 1862-a Silhawt ram a Adumpur lam-a khaw thum (3) an run a, an hal a; khu a-a mi te zawng an that emaw sal-a an hruai bo emaw.

Chung mi an run-tu-te tuipa-ber Lalchulhla fapa Ngursailon, Suakpuilal a farnu nei a kha ani tih englovin an lo hria a.

1864 thlengin sawrkar-in engma an ti love, chu mi kum-a chuan sal pali (4) Hring char-a an kal a. Suakpuilala leh Pai te lal pahnih Rungboom (?) Lal-totian (?) nen khan an thiam lo an ti kha, anmani khua-a te sal tam tak an awm an ti baw: Hringchar Bawrap-in Suakpuilala hmen-a palai a tir a; sal chu chhua'-tur a ti a, in-thian pawh-in; tin, Suakpuilalan kum-tin englo a pe ang a, saingho enaw te; tin, Sawrkar-in thla kip-in cheng shawmnga [50] a pe ang a. Suakpuilala eraw-chu Hringchar-a a kal love a upa a kal zawk a, a fa te-pawh tir an tiam, rem an ti ve ve awm e. Chu-ti lai chuan Mura a khua an hal-sak a; a fapa a ai-a a thu: Vanpuilala nen-a khan rem thu an shiam bawk a, chu mi chuan khaw-lian khua-a te a awm a; chu-ta-chuan a pa a kai ta.

Dec : 1,865 thleng pawh-in Suakpuilala'n sal a ta chhua'-tir love, tin, Vai-in len' an tum a; an in-shiam a; nimashela fur a lo nia an khek a an kal tawh love. Chu mi hnu-a chuan Suakpuilala'n sal pali [4] a tir a, a then zawng-in Mizo nen-in an in-nei ta. Tin, Ngursailova a dang tir a phal lo ti-in.

Kum 1855 lai-a Hringchar a thing-pui a lo awm in an hria a, tin, huan te an shiama, Mizo-vin he mi hian an ram chhuhsak ti-in an tideuh va, chu mi lo chu run ngawl turin an tir a.

Kum 1868 a lo vei-in Meitei ram-a Mirawng khua te an rum a, tin, Rungboom khua Rengpui ram-a an run bawk a. Tin, run a lo awm ta chiam a.

1859 a Januari 10-a Vanpuilala puzawn Laluma te hovin Nowarbund huan an runca, an hal a, then khat an that a.

1869 Januari 14- a Deoution [?]

*Monierkhal* a run a ; chu-ta-chuanrun veng leh kulh-bing a awm a, huan in te an hal a ; ral lak an, la-bo-va.

1869 Februai-a Liankhama'n Rala (mi rawng) khua a run a kulh-bing-a an lut a, sipai then khat Meitei ho tu nen an that a.

Chung mi run te chu hrem-turin sawrkarin Vai lian tur a shiam a; hmun hnih-a an shiam a hmun khat *police*, hmun khat sipai.

1. Sipai ho nutlal sap-in a hruai a; Tlawng-a an chhova; Suakpuilala run an tun a; nimashela a thlen' hma-chuan fur a lo ni a; an haw' leh ta a.

Tin, ho dang zawng Koilashuor a'n Rungboom khua-a te kal tlang in anmani tawk an tum a, an kal-in; Disembar thla-a Rungboom run hniak an hmu a mi shawm leh pakhat (11) ruh an hmu a; shawm riat (80) emaw shawn kua (90) emaw lai Mizo-vin an that a; khua te an hal a; Adumpur veng ho craw-chuan Mizo an haw'-lui-tir ta a. March 17-a Koilashuar an lo chuak ho-te Bakera sap to khan a hruai a. Suakpuilala khua te a lo thli a, ho dang kha tawk an tum a, chaw te pawh an nei mang love, chaw an zawng a, ram a tlem-te an in kap a an hawleh ta a.

2. Ho khat zawng Edgara sap hnu ai a Sonai (Tui-rial) a a chhova, Vanpu, lala khua te an thlang a.

Vanpuilala nu upa pakhat nen in ama an va hmuak a Vanpuilala chu a thi ta, leh Pawibawia chauh-in Meitei a run ti-in ; tin, englo thu dang an hriat-tir hnu a. Edgara ho te chu Hringchara an haw' leh ta a.

1,870 Disember thla-a Edgara Sap khian Suakpuilala a tlawh a, ram ri te in ruat zo- turin; chu mi hma chuan 1,869 ri chu an in-rem rih ta a. Mizo e raw-chuan an ri shiam hi an pawl sh'a love. Njmahshela Zo ram-a a awm lai takin Zo run nasha te a lo awm ta a. He mi run thu zia k hma chuan Zo lal thu tlem-te an zia k kha zia k ila, run thu te kha a lo fiah zawk ang a.

Kum 1869 a Vanpuilala a thi a; tin a khua leh tui zawng then khat-in a nu lam an tampui a; then khat-in a hmei thai. A nu chu (Darlawn) a a awm. A nupui chuan a fapa (Lalhli) atan khua vawn' a tuma; ani zawng Vanboonge tlanga a awm a; khaw-hian atang in chu-ta chuan Vanpuilala a kaita shi a a nuta Pagwibawi an ama a tampui bawka. Suak puilala fapa Khalkhama chuan Vanpuilala nu a tanpui a; ama khua zawng Tuirial nal lam-a leh-lam a Darlawn a chuan a awm tir a.

Kum 1,849 a Lalsavunga a thi a, chu mi hma chuan Champhai a vel ram a huaf ta a. Fapa pathum a thi-shan a. an-ni pawh lal ropui an lo ni baw k e. Vanpuilala pakhat chuan Pawl chunga a dova, mi tam tak sata a hrui a, a khua-a te a awm-tir a; Sukute pawh Kamliama.

Vupi te lal hnuai a awm te kha a ti baw k a. Zo lal ber-a a lo ni a, a thi-in Lalbura a fapa naupan' lai-in a thu a Lalsavunga fapa pakhat Lalphuina chuan Shelam khua a nei a; ama ai-a a fapa Pawibawi-a a naupan lai-a a thu a.

Ngai-teh u Hebang deuh-vin Sap lekha-bu an Zia k a: engkem an hre fel zo love; hnung te hi taung hriat lo atan zia k dik lo a awh bik e. Mizo upa tupawh-in he mi thu a hian thu dik lova awm a hriat chuan hril shela atha ang;

naupang:pauh-in upa hrait shak hnena te Zawh shela-  
Zosantlara.

"ANGLESA KHUA, EVAN ROBERTS  
THU SHAWI

Evan Roberts a dinga: "Nichin a Kalvari thli fim lo tleh tur in hla in sha, heta erawh chuan ropui zawk a awm, Thlarau Thianghlim chu. Thli-pui lo pawh thli fim a tawk ani; Misual in thli pui an hria anga; keima ni tan Kalvaria thli fim thil ti thei na tawk a awm. Isua'n Sinai thli te a hria," a tia. Tin mipui nasha tak iu an au va, thli-pul tleh angin mipui an lo awm a; Hla in Baibl chang then khat te shawi in, tawng tai in leh "Ka lawm e," ti in, an au an au va, an awm na in chu a nghinga. Nakin a mi then khat Isua hnen a an in pe a. Tin, mipakhat in "He ta mipakhat a awm, nimashela zan in a, a in pe duh lo va," a tia. Tin, Evan Robertsa'n, "Enga ti nge zan in a a in pek duh lo? *tun Pathian Ni* kar in a in pe dawn em ni? Lawng pil dawn shela, lawng a mi te hnen a hrui an paib ve leh an chelh anga. *In hnar hi ka vun chung a mei-ling kan ang in ka hria*. In hnar chu eng-nge ni, in hria em? *Nun-na* in hnar ani. Tuma'n ei tur an hnar ngai lo. Zan-in a chaw in kil pui anga; nimashela tuna chan chin tha dawh kan a in kil pui a, *in ci duh lo!!* Thlan in taksa a nghak; chatuan a in thla rau a nghak. Hnar chung a heta ta in kal chhuak ka tuar thei love. *Vai in a buk*; he ta



ring tu ten "Ama kan lawm e," ti ila, mi dang in, 'Kan hnar e,' an ti ang em? Chu ti-angin he ta rawn shawi shela a nasha lu tuk ang. Fapa chu inrap thei em ni? Nun-na chu? Pathian in a Fapa a *vua* a, tu dang pawh in ti shela an chung a pik ang. Hnar thu hian min hnawt chhuak thelh, zan in na dar ehan ve Isua hnen a kal rawh u. "Kan hnar e," in ti thei emaw? Huana kal rawh u, Tawng tai tu ropui tak ngai thla rawh u. Tawng tai a, a thishen kei ma ni tan a far chu, chu mi chin a chuan rorel na hmun a kal rawh u, Sipai kut a ta vuak na la ula, Isua vaw rawh u, Hling lukhum in khum tir rawh u-in thei em? *Kraws pu in a kuna*, en te u!! Ama in tan pui lo thei em ni? --- In thei e. zan in a in hnar e. Sipai ai awh tu a te awm ula kilh-na in kheng bet rawh u. Enga nge Kraws chung a i awm? ti in zawt rawh u. "*Nang-ma ni ai a*," ti in chhang ang. Thlan leh thaw leh na thleng in kal rawh u, chu ti lo chuan kum khua in hre awm in, in awm ang. Mihau-sha takin tangka chhiar shen lo mi pe shela kan lawm theuh ang; nimashla he ta pakhat in a pe duh a; nang nin in hnar! Thlarau Thing hlim in a hril fiah a.

Kum khna in Thla ran Thiang:n a thlem dawn lo che u tih hre reng rawh u. Mithianghlim te ti thianghlim in a hna a thawk zo; zan in a tupawh a kalshan ani thei e. Baihl leh a thu tiam a hawng reng; mihring thin lung erawh chua chhin that. Isua'n tuma min ti lui lo ve. Nun-na emaw, thi-na emaw in thlang thei. Mi thiang hlim

ce in kum khua a ropui na an phur; nang ni erawh chuan eng lo dang kum khu a in, in phur anga.

Rei lo te an in ai a ding thei ila, an hnen aeng nge kan shaur thei ang?" tiin mi pui lam a haura. Tin, mi tam tak in chang te leh hla te an lo shawi leh a. Tin, Pathian tir ko in "Mi then khat khaw dur hnuaï a an la awm; a kiang tur in tawng tai shak rawh u; an kal chhua' hun a an chung a nasha zawk tur in tawng tai shak rawh u," a ti a. Tin, Evan Roberts in, "Hrui chu hnar shuh, u" tiin a au va. Ka thian te u!

Hei lo hi Evan a thu shawi ropui tak a dang la awm a, chu chu ka thei chuan ka la han zia k leh ang e. Hei tun a ka zia k pawh hi. Mizosap te shawi ani e; kan lo hre ve chhawng chauh ani.

Harh-na hun lo thleng hian ram tin a mi a lo ti lung ni a.

In rem-na ropui tak leh Tlan-na ropui em em chu a lo ni a. Misual te ngai dam in kan awm a. Tlu te kai thaw in an awm; chung lo chu &c.

Ka thi an te u.

He thu a hian

In lawm ve em?

Dam tak in, Pathian a zar a kan awm ang a.

In thi an

*Chawnga*

*Tlang nuam*

---

## HLA: " SALVATION 61 NA "

1. Ka rin' na in lui chu ka hmu,  
A luang ka ram thleng in  
Mi hma ngai na ka thu pui ber  
Kei ma thi ni thleng in.

T. N. Aw! Kalvari lui maw<sup>i</sup> tak;  
Ka tan i lo luang chhuak

— o —

( HLA No. 112 NA CHU. )

1. Kalvari haeh na ropui chu,  
Angel in Ama an fak ang chu;  
Mipui in an chawi-mawi chiam a  
Khawvel *Chhan dam tu* thi shen in  
Miboral tur tlan in an awm  
Hmel-ma te in rem in *kan* awm.

— o —

*Kan Lal pa malshawm na*  
*leh za' ngai na chu, leh*  
*A thl a muan-na chu kan*  
*chunga awm fo shela*  
*Ama duh ang zel in.*

( Hla ) ( SALVATION 16 NA ANJEN )

1. Tlang hming thang tak, awm ka hri a,  
Chu-ta va kal thuai la;  
Khraws ler a, I awm reng le?  
" *Nang ma aiin* " a ti ang.

T. N:— Aw! Ka chhan dam tu, duh tak; ( Vawi<sup>3</sup> )  
Min kual him zel ang che.

2. Chu tlang a chuan, va kal thuai,

I Lal i hmu ngei ang;

Ka-hren-ropui ! I va na em !

"Nang-ma aiin," a ti ang.

Aw ! Kalvari tlang chung'a'n: ( vawi 3 (

Ka hrem tuar ai I tuar.

Ch. A. ( Ch. T )

# MI-A THU.

Hrang chhuana khua Chawngthuri March ni 24-1906  
a hian a lo a ta a; ama chu a at dawn tir-in a khua a  
hik deuh va, chutin a a ta a-

Tin mite chuan a at tir lai chuan "khawhring ani"  
anti a, a lo ni lova; chutichuan thlaphang em em hian a  
awm thina, ama chuan zawi te te hian "Pathian thu  
hi awih ilang a tha angem ?" a in ti thina.

Tin, mi awm-khawm te a hmuh hian "keinia mi  
biar ani" ati thina; tin, nakina chuan "Ramhuai ani"  
mite chuan an ti leh ta a; ama chuan "Rambuai-in  
Hmawng-lera min khai dawn a, chutia min khai ai  
chuan khama lum ka duh zawk" a ti a.

Tin, a lum-hlum chu an lhauva, an veng reng thin a  
awikhat chu an hriatlo hlan-in a lo chhuak ta a, an  
awng an zawng a nikhat china an hmu leh a; khama  
chuan alo lum ngei a, an zuk hmu a: nasha takin alo in  
hawh-a, a lu ate, a malpui bul a te ashawh nasha hle a;  
chuan "Mifing chu nishela dampui rual ani la, athi  
awt ang" an ti hlawm a.

Tin' ati-a tu Ramhuai hming chu Rengkungi ani a;  
ama attakchu Chawminu in a nam-thlak ani a, a  
chuan a thi tawh a, Rengkungi chuan a tidam leh  
awm a.

Chumi hnu chuan ama ka a, ati-a tu Ramhuai chu an lo tawng-chhuaka, Chawmmu duh lo hnu Pengkungi tir-kova kan duh a, kan udam leh ani" an ti thina. Tin, vawikhat chu a tlanbo leh a, a khua in kan zawng a kan hnu lova, nakina chuan amah in alo chhuaka; "ka thian ten haw tawh le, kemi heti hian kan kal tange an ti a ka lokal ani" ati a. Bawikham te pa te a rawn hawn a.

Tin, in a lo thlen' chuan a tlanbo lai ai chuan a harh deuh thina. Vawekhat chu a tlanbo leh pek a, zawn enapawh an en tawh lova; ama hi chuan kal pawh akal thei lova, ama bawkin alo haw leh a; "Ramhuai in an chhipa min chhuang thin a, an puan in min zar-bhiali thina, ka hui lo ani" a ti a, zanlam mer that lai huna hian hul phiang in in alo thleng a; Ramhuai in an rawn zawna, an kawtkhin na rawn ngbat a, kawt atang chuan thei leh thei lovin in a chuan a lumlut thei hram a.

Chutia a tlanbo hnu hnu chuan "Sur kham pawh ka va tawh, kan ch lang ani" ati a. Chu kham chu nikhat a ban zawn pawh ani lo, a hla hle a.

Heti ang in tunlu in Ramhuai in mi a hringa an lak kan hre ngai lo, mak kan ti hle mai.

Razika

Aizawl.

## RAMHUAI IN-LAR THU.

(AN IN-LAR NI 19.10.1906.)

Kan khua tuikhur chu ngaw zim te hi a awm a Chumi ngaw a chuan thing lera hian a hnah chung zel Rampuai 500 lai tur hi an in lar a, an kal chiam mai.

Thing lera hniam leh an kal hniam zel a, a shan' le



Ralahata en chuan an kal ang h'ian an lang a, ahnai a an zuk en chuan a khamphci hian an thlawk ang in an hmu.

Kan khua chu in 60 lai kan ni a, chuta mihring awm zawng zawng chuan m't kham khawp theuh vin kan en ani a, dawt chu a ni mawlh lo; mak kan ti em em mai.

Hrangruma Lal,

Siallukawt Khua.

## RUA-HMAN THU (AWMZEL.)

II. Lal zawng zawng in khua leh tui zan tak ram zan tak an duh, ram in chuk avang in Lal leh Lal, hnam-chawm leh hnam-chawm an in-dó thin; Sorkar in ama ram ami a fanaute tuma, in-do in-rum apha lo; chavang in ram zawng zawng khua zawng zawng Lal tin tan anmani, tawkin an kumkhua a khawshak nan ram-a shem shak, ramri a shiam shak theuh.

Sorkar in a ram chan zawng zawng a "Hang sham" kan tih hi ram teh tu, ram lem shiamtu an ni, sorkar in a teh tir zel, ama ram zawng zawng a dung avang a len leh a zan chin a hra thei vek; a hmuu a kai lo pawh in in-chhung a ram lem map an ti hi en-in an hre thei.

Chuti chuan Sorkar in a tawka kan ramri shiam shak chhung a chuan kum khua in kan awm dawn, kan khawsha dawn tih mi tinin kan hria, tin, kum tin mihring kan pung deuh deuh va, kum tin eitur te tam deuh kan duh tih kan hre theuh va.

Nimashela chutia Sarkar in in-do leh leh milu khai te apha! si lo chuan mite run-in an ram te kan lak-shrak thei tawh shi lo chuan tuna chin kum 50 emaw 30 emaw lai a chuan kan ram chan' tawka Sarkar in mi shian 'shak chung a hian kan khawshak zia a lo pik ang a, lo kan neih apiang kan buh leh thla' in lei a ei-da thei a, lei a chhe thei aphul thei, chumi huna chuan naslea takinkan la mangang anga; tunlai kum 30 emaw kum 20 emaw hi mang anga rih lo mah ilang, hei aia rei deuh china chuan kan mang an' hun ala lawm dawn ngei mai.

Tuna hian chung huna kan ti-tur zia tuna hian ngai-tuah lawk ilang; in-rawn ila in-be-khawm ala eng-tin-nge kan ti ang ?

Kan ti-dan tur Kan zawng tur ani, kan ngai-tuah-in, kan zir tur ani, lo nei dan hi tunlai a ta chauh lo chu dan dang kan nei ngai si lo, hmuh pawh kan hmu ngai si lo, kan hre ngai bawh hek lo, chuti chuan ngai-tuah ilang zir tum ilang, kan Mizo zing a hian midan tha zir thei tak tur pawh kan awm thei.

Ninashela ketni hi mi bei-dawng hma pawl leh thil beih ngai bei hlen ngamlo pawl kan lo ni bawh a.

Mi dan dang te eng pawh hau zir ilang, a bul pawh kan la zir a hma-in, "ka pui-tlin awm hlei pre, kan pi leh Man pu te pawh in heng hi anlo tham kher lova, an lo khawsha thei bawh e" kan ti a, kan thlah-thlam leh mai thin.



Tuna china chutiang chu ni tawh shuh she,  
 tunlaia kan ei chawp tur leh hman chawp tur  
 mai hi ngai tuah lovin, kan thlahte lo khawshak  
 thei natur tunlai atang in ngai tuah ilang  
 midang dan-thar tha zawn chhuah tum ilang  
 kan hming mawi-na, kan ram that na tur alo  
 ni ang.

S. ch. V.

*Printed by D. K. Jones at the W. M. Press  
 Sylhet. And Published by the Asst. Super. Lushi  
 Hill.*

*Approved  
 Al. arsal Theology, 1876  
 Asst. Super. Lushi Hill*